

**KA TEKS CHSO'ONHAN NHA'
DILL GOLHZ GAKAN**

CUENTOS Y LEYENDAS

Yaganiza, San Mateo, Xagacía y Carrizal

Idioma Zapoteco de la Sierra Juárez,
Oaxaca-México

ALFREDO RIOS BELEM

**KA TEKS CHSO'ONHAN NHA'
DILL GOLHZ GAKAN**

Cuentos y Leyendas

*Yaganiza, San Mateo,
Xagacía y Carrizal*

Idioma Zapoteco de la Sierra Juárez,
Oaxaca-México

Alfredo Ríos Belem

Cuidado de edición: H. Russell Bernard.

Diseño: Alfredo Ríos Belem.

Formación: Josefa L. González Ventura.

Corrección de estilo: Jesús Salinas Pedraza.

© *Derechos reservados Primera edición 1994*

*Centro Editorial de Literatura Indígena, A. C.
Av. Ejército Mexicano No. 1107,
Col. Ampliación Dolores,
C.P. 68020; Oaxaca, Oax., México*

ISBN:968-6890-05-X

C r é d i t o s

Autor

Alfredo Ríos Belem

*Fuente de
Información*

Sr. Isaac Lázaro Luis	Carrizal
Sr. Delfino Lázaro Acevedo	Carrizal
Sr. José Contreras Marcos	Carrizal
Sra. Celedonia Méndez	Carrizal
Aurelio Méndez Luis	Carrizal
Autoridad Municipal y comunidad.	Carrizal
Anselmo Ríos Pazos	Yaganiza
Rubén González	Yaganiza
Nereo Crisanto	Yaganiza
Juan Pablo Ríos	Yaganiza
Cipriano Contreras	Yaganiza
Autoridad Municipal	Yaganiza
Sr. Manuel Pazos	San Mateo
Autoridad Municipal	San Mateo
Ezequiel Rodríguez M.	Xagacía
Amador Saturnino M.	Xagacía
José Orozco	Xagacía
Roberto Cruz Pérez	Xagacía
Hipólito Ríos V.	Xagacía
Autoridad municipal	Xagacía

*Proyecto:
Preservación de la
Literatura Indígena
y capacitación en
computadora,
CELLAC, Oaxaca.*

Jesús Salinas Pedraza y
Josefa L. González Ventura

Alfabeto

Coordinadora Regional para
la Implementación del Alfabeto
Zapoteco, Sierra Juárez

Colaboración

Hugo Miranda Segura

Dikii daan

✧ <i>Agradecimientos</i>	11
✧ <i>Lhawin</i>	13
✧ <i>Prólogo</i>	17
✧ <i>Introducción a la Lecto-escritura del Idioma Zapoteco, Sierra Juárez</i>	21
✧ <i>Cuentos y Leyendas</i>	33
- <i>Ki gok che ben' ka' nhaalhj</i>	35
- <i>Bel yel shaaw</i>	37
- <i>Ben' waal xan chho San Paabla</i>	41
- <i>Bell nhaalhje xho'olhee nha</i>	45
- <i>Nhi zjichhi yelshaaw</i>	49
- <i>Chhsha' yichj well yi' bedo ka'</i>	51
- <i>Widaba</i>	53
- <i>Yelh noshawen na, nhaachh yelh kooba</i>	57
- <i>Wilaando ka'</i>	59
- <i>Ba xheez gakan</i>	63
- <i>Chhbeell chhga beudo nha</i>	67
- <i>Pat lo'o yaj lhoziwa</i>	71
- <i>Bado ka' lla ya'a you</i>	75
- <i>Ka jinab xho'olhille ka</i>	79
- <i>Kat chhillag an'm ka'</i>	83
- <i>Bii lhianlleeb Kuaxnhierha</i>	87
- <i>Xhiichhjba chhakleenm leebe</i>	91
- <i>Chop biido udallag</i>	93
- <i>Yel yesh</i>	97
- <i>Xtill to ben' golh Ya'a Lhao - Miranda</i>	101
- <i>Gokshej lhenksaai yelmban chieenha - Miranda</i>	103
- <i>Bi goonho lhez di'i bi nhak cho' - Miranda</i>	105
- <i>Sho' Letzi rhe yi gulana ati biyenkanee urhedzi tu runsi'</i>	107
- <i>Tu binkuti - tío Isaac</i>	113
- <i>Beku' Tzani'</i>	115
- <i>La' biza nhe tee wal chheelh</i>	117
- <i>Liajons basayenhe</i>	127
- <i>Kaa chhak le yeellche nhet</i>	141
- <i>Lni Samatio nha</i>	147
- <i>Illeeb Dixiwa'a krista'</i>	149
- <i>To chhol bute nhe</i>	153
✧ <i>Bi zejiin</i>	157

Agradecimientos

Me siento orgulloso decir que tuve la posibilidad de elaborar esta obra gracias a los diversos estímulos que recibí de manera directa e indirecta; vayan mis reconocimientos al personal docente de la Zona Escolar No. 042 del Departamento de Educación Indígena del Instituto Estatal de Educación Pública de Oaxaca (IEEPO), con sede en el pueblo de San Francisco Cajonos, y en especial al Sr. Supervisor Escolar, Profr. Abraham Fernández Francisco, que me permitieron recibir un curso de lectura y redacción computarizada. Debo decir también que aunque el Instituto Nacional Indigenista es una dependencia que le corresponde promover el desarrollo de las culturas de los pueblos originarios de México, reconozco su labor de convocar a la elaboración de proyectos como el que presenté, por medio del cual me hizo partícipe de uno de sus Programas, lo que para mí fue el apoyo directo que hizo posible la elaboración de este libro.

Mi respeto para los que avalaron el proyecto que presenté ante el INI, como el Centro de Investigaciones y Difusión Zapoteca de la Sierra Juárez, con sede en Guelatao de Juárez (CID GUELATAO) que preside el Profr. René Molina Cruz; al Dr. Salomón Nahmad Sittón, en aquel entonces Coordinador del Centro de Investigaciones y Estudios Superiores de Antropología Social (CIESAS), Unidad-Oaxaca, que sin ser zapoteco supo valorar mi primera experiencia en la elaboración y ejecución de proyectos y sin condiciones me otorgó su aval; al igual que Jessie Ball Dupont Foundation que ha apoyado al taller donde se elaboró esta obra con su única condición de que los resultados se proyecten al interior de los pueblos originarios.

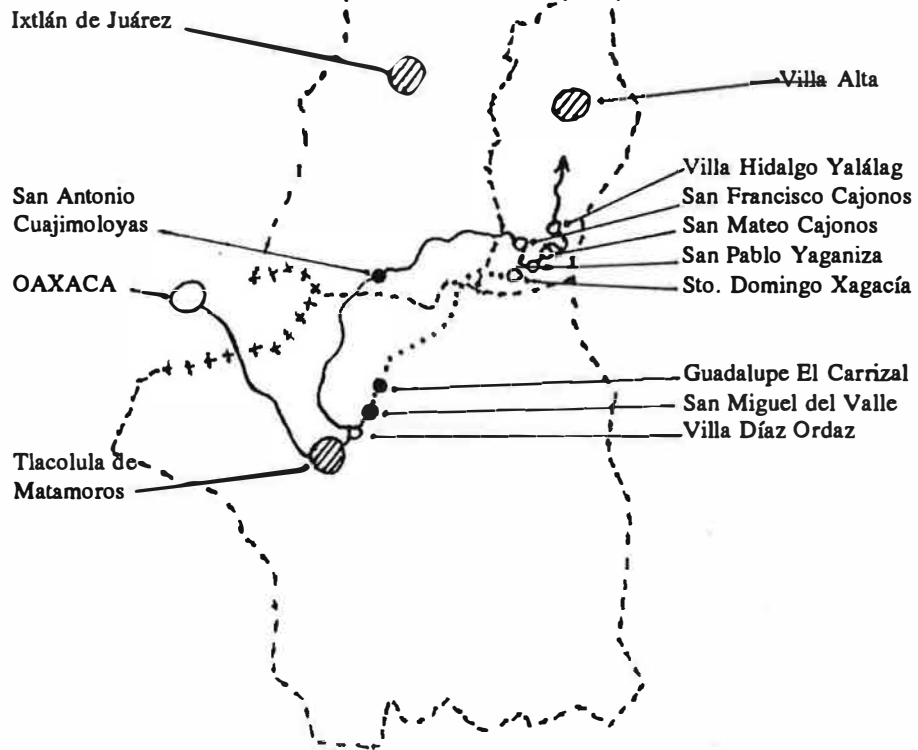
Así mismo agradezco a las personas que han aceptado leer este trabajo y sugerirme la corrección de algunos errores, como Manuel Ríos de San Bartolomé Zoogocho, Digna Salvador Eugenio de Yatzachi el Bajo, Jani Jordá Hernández de la Universidad Pedagógica Nacional, unidad Ajusco, Ciudad de México, D.F.

Especial gratitud merecen los que físicamente compartieron conmigo el interés de escribir nuestro idioma y, porqué no decirlo, que desafiaron conmigo los lluviosos y muchas veces granizados días que en su época teníamos que recorrer su pueblo en la investigación del tema que trata este libro, a ellos me refiero en la fuente de información contenida en la hoja de créditos.

CROQUIS DE ACCESO

SIMBOLOGIA

- CAPITAL DEL ESTADO
- ◐ CABECERA DISTRITAL
- CABECERA MUNICIPAL
- AGENCIA MUNICIPAL
- ~ CAMINO DE TERRACERIA
- · · BRECHA
- - - LIMITE DE DISTRITO
- + + + LIMITE DEL DISTRITO DEL CENTRO



L h a w i n

Yelmba che ben' yeell lhionhi da'a nhe kueell ine lhen ljuelle, wiee di'll bi ka chhza yichj bi ka chhza lhalle, kon leen ltop chhshag ljuelle shi goonhe to li, shi goonhe to llin. Kat chhexj lhalle, to chhshaljeen, to chholeen; arh **Di'i chhua be' nhake dilla'a**, nhaachhan chhakid aga di'ilhen chhak che xtilchho nha bichhak uzeej chhoon; aga bi sheel daze, sholhall, sholhall zej chhnhiton; leen chhiyal seechho uneyi nhak goonchho uzeejchhoon, ba chhiyua' be' nhan.

Di'i waalh ba bllagho dill gulhaallan do kanha bchiill bnee chhgaayi ben' ka' nhalze ben' xtiilh nhada'an, gaa biyoll lhen teelzchho ba gok byiyichho inhechho to di'i goshj goolhj lhenchho, to di'i nhaki cheechho. Arh baude da'a beenka kanha uchhe lollj ben' gulhaalla, ba bizoolle na'a ka to ben' chho'o, ka to ben' xhen, ba chhdee na'a nhe nho chitj, nho uxhiillzii xtiillanha, ba chhnieen kon ga zej, kon ga zdiee, ba chholeen lhashj zuanhi, lhashj zuanha.

Nhan koobia lhallchho na'a yogchho nheche bi yiyua be' nha yel zix, yel sia che xtilchho nha, chhiyal util ushag ljuellchho yiyoon chho xhooz yiyoon chho xhkaayi da'a unez, da'a uyaj nhiyi ben' golhchee chhoka; uiaachho nhaklhe sho'o xneezin gake uzeej chhoon, nheche ulliachho le'e yill yoglol di'i ba gok, yoglol di'i zi'i za'. Chhoo yo'o to xtilchho nhak lho nhachho uiachho di'iga llihalho ka to llialhokse bitze dill yoblhe de lho yeellhio nhi.

Xoon'j ben' skueelh gulhaall uzolho lhen gake di'ga chhoon ka Dodeda, udalhen gakeen, nha chhyallj gakilhe na'a nho goon lhen gake txhen usa gakeen la' bi nhakaan zi goon toze', bi nhakaan zi sa' uxe, zi sa' willj, di'i zej zit zdonhan, sho'o lhall shoo xneezin shi kueeyi chhoon zshin, la'a xhiin' cheechh chho siiba'an banhez ka tonha chhakhlhall chho.

Shalhi bchhej ben' do' btipe lhalla, nha' bsoonhe nhaad txhen ben yishi de nhi, lakzii nhit ben' nhe biza chhoon chhnhalhe, waagaalh lla shejnhi'i gaki lheen; chheend leen na'a gon txhen ben' ka bxee di'iga gon di'i chhza lhalla bat'te, uzeed xtiilla nha nha' uzeejan, nha ulhaaban ka mba chhoon bal ben' chhlhaabe dill yoblhe.

Bi ges yelh lhe ka lhee zualhe xlatjiin, li yiyilhj nhia tlap lho, nheche yixhe yiziil dill golha nha' kat wshaalj chho bi ugosh ulall chhoon xtiilha, la' aga zjinhayin shi dill gulhaallan chhne chho ka. Chhiyal utop ushag chho nhak goke do ka nhiyi, bi jempl golhe de, nhakan chhoonhe chhlepe dill, nhak ben ben' golh ka' be gake dill ka to di'i uza yichj ka to di'i uza lhaall gake, uzeejchho yoglhon nheche shajnhayi benaan nheche uzeej biis kueeldon.

Ladje ben' ka' chhzalhall di'ga do kanhate nhaklhe gake soollaan, nha lhen to ben' skueelh lhee Jesús Salinas Pedraza, ba bseeje chop shoon' liibrh nha' unezilhe nhan nhotze ben' wak goonheen. Gaga yog ben' shlakaan chhlhee gakilhe chhoo ka nhoze, llakse ben' ka' nhoon gake chhoo txhen; ka bdile to ben' shla'a lhee H. Russell Bernard nha' bllagin bshalj gake, beenhi gok lhenhe le' bsalhje to llin di'i lhe **Bi weechho lhatj yiyoolh yinhit xtill chhonha** nha bee gakenhe tap gay di'i nhe *komputadoor* bilhaa lhenhe yeell laanha nha uzoolho bllaag ude udelhi ben' bsed uchiinhe gakan, nha upa'atiee yel chhzeej xtill chhonha, nha ba nhes les gake na'a gall xon kuenle Yej Yeell La' nha chhzeej xtille ka.

Bito gak shejilho gakiilho birha *komputadoor* uchiin shka', la' lelikse gaga doxhen ba deen arh wllin lla gata'an wa zua kat ichhej mak di'i gake uzeejichho, toshlhak na'a soolhon uzeej tezichho nhachho nha. Gaga yinhit lhenlhiichho di'igan lhatjii di'i nhan shejni'i chhichho ka nha ben' nHITE donha, beenha bi nheehiyi yichhj lhalldoyin nan nha ka, bi chhiyal gate' ya'a lhesh, yisateze lhallchho che ben' bzeejteze do le'e xhaa bayi'ix, bzeejteze do le'e yaj.

Che Yeell Jnhis, Samteo, Xhjasia Lhe'eshchhya¹, dill kii llia le'e yishi lhee **Ka teks chso'onhan nha' Dill golhz gakan**, nhi ba bidopaan nheche teshgaan shkua', shkua' lhao biido zi za, biido zi zid, nheche inezibe ka to di'i btiil di'i bshaag xoz xtochho ka', ka to di'i ble', ka to di'i unez gakilhe. Bleenteze' Lhe'eshchhya nha la' da'a chhoon lhenhaa skueelh ka' chhi' yeey ka' chhwaala laksii nllaalh chhne gake, nha lhiyi chheenksiid inezid ga goonhan lhallj ka ulhaab chhoon, ka uzeej chhoon. Lhi' chhlaabon na'a, bden lhao ben' yoblhe ulhaabeen uxe; shi ba uyajnji'iyilhon bsedin ben' yoblhe. Ba lsa'aki xtilchho nha na'a, do kanhan ba bxhiill gakilheen. Shi chhgoshe' chhlallchhoon xtiilha kat chhshaljchho da'an yidoyichho, da'an uxhiilli ben' chhoo.

1. - *Lhe'esh chhya, Sho' Letzi rhe yi: Carrizal.*

Prólogo

La comunicación entre los individuos fortalece la vida social, a través de la cual se establece una interdependencia de la que no se puede prescindir. Así el hombre manifiesta sus sentimientos de alegría y de tristeza, canta con los suyos en la fiesta y habla con ellos en el trabajo, pero si no hay una escritura *las palabras se las lleva el viento*. Esto es lamentable para los idiomas originales que poco a poco se están extinguiendo, lo que nos debe preocupar.

Nuestro **Idioma Zapoteco** empieza a llevárselo el viento, cuánto ha sido ignorado, criticado, humillado, y objeto de burla al igual que los demás idiomas originales por los que dicen ser gente blanca y los amestizados; *indio* le decían con tono peyorativo al que hablaba su idioma original. Pero el tiempo pasa y hay que abolir este término colonialista que le hace tanto honor a la conquista de hace más de cinco siglos, en América Latina no hay indios sólo confundieron a los originarios que hoy levantan la frente como un coloso.

Es momento de pugnar con firmeza todos por la lecto-escritura de nuestros idiomas que implica el paso decisivo a la época actual, para garantizar una auténtica preservación de nuestros valores culturales, que a lo largo de mucho tiempo han permanecido bajo la influencia de la cultura y la lengua española, instrumento utilizado para denigrar el idioma original y propiciar una marcada enajenación en los propios hablantes al grado de avergonzarse de aquello que fue su primer balbuceo, que aún indescriptible, la ternura maternal decía *ya habla mi bebé*.

El **idioma zapoteco** debe mantener con alto nivel de dignidad su grandeza, hay que restaurar la presencia de fisuras en su estructura que se manifiesta en el uso innecesario de vocablos del castellano; el restablecimiento de su nitidez dependerá mucho del empeño de todos aquellos que reservan en sus entrañas la sensibilidad de su pasado histórico, aun cuando ya no lo hablan deben reivindicar los elementos básicos del idioma y adoptar las medidas prácticas para desarrollar el hábito de la lectura y escritura.

Busquemos la unidad para redimir la sabiduría de nuestros ancestros e impulsemos la escritura de nuestros idiomas para registrar los acontecimientos de nuestro propio entorno cultural y

proyectar en la alta dimensión del progreso la vida de nuestros pueblos. La responsabilidad está en nuestras manos como hablantes para llevar a nuestros idiomas a la altura de cualquier otro del mundo.

En el ámbito serrano un equipo de Maestros Bilingües que integran la *Coordinadora Regional para la Implementación del Alfabeto Zapoteco* impulsó en 1983 esta loable labor, ahora necesita sumar fuerzas, para lograr la construcción de la comunicación escrita del Zapoteco, que para los hablantes sería una nueva vida, estoy conciente que es una tarea que no se va lograr mañana, ni pasado; sino a lo largo de un lapso de tiempo que tal vez, una nueva generación lo vea y lo disfrute como nosotros lo anhelamos.

Mi deseo es aportar un grano de arena con este trabajo, en correspondencia al apoyo de mis hermanos de raza y compañeros maestros quienes colaboraron conmigo para realizarlo, a pesar de que otros para la preservación de su idioma aún permanecen indiferentes y no sólo eso, todavía arraiga en ellos el sentido de minusvalía de su patrón cultural, pero seguramente el tiempo mismo y los hechos irán reemplazando esta desconfianza; mientras tanto, luchemos los que ya no dudamos para dar comienzo a una auto-investigación sobre la esencia del idioma y de la cultura en su conjunto, para evitar el influjo mutuo del español que desvirtúa la retórica del pasado y porque así estaremos independizándonos de los investigadores externos que nos han tenido tan sólo como informantes y objetos de estudio.

Este aspecto tan importante que nos ocupa, es un vasto campo que contiene: historia, cuentos, leyendas, poemas, cantos, costumbres, fiestas, formas de organización, medicina, recetas de cocina; hablar de la flora, de la fauna y de la botánica regionales, cuán maravilloso sería... Y, la oratoria que con extraordinaria habilidad pronunciaban nuestros abuelos. Se trata de reunir estos elementos para darlos a *conocer* y heredarla a las nuevas generaciones a través de la educación.

Entre los precursores del tema que nos ocupa en el Estado de Oaxaca, se siente el impacto de la labor del Profr. Jesús Salinas Pedraza, ñähñu del Municipio de Ixmiquilpan, Estado de Hidalgo quien es autor de las obras **Otomi parables, folktales, and jokes**, 1976, the University of Chicago Press H. Russell Bernard and Jesús Salinas Pedraza.- **The Otomi Volumen: 1**,

Geography and Fauna University of New Mexico Press, 1978, publicadas en su idioma ñähñu, español e Inglés, **Etnografía del Otomí**, Instituto Nacional Indigenista, 1984.- **Historia de la comunidad Ñähñu El Dexto, Ixmiquilpan, Hgo.**, publicadas en ñähñu y español.

Al adquirir esta experiencia pensó que otro haría lo mismo si tuviera la forma de ayudarlo, pero en el mundo no ha de faltar un semejante solidario que brinde su apoyo al que busca y plantea, así el Dr. H. Russell Bernard, profesor de Antropología de la Universidad de Florida consideró la experiencia de Salinas Pedraza y lucharon juntos para impulsar el Proyecto: *Preservación de la Literatura Indígena*, ahora conocido con el nombre de *Centro Editorial de Literatura Indígena, Asociación Civil (CELIAC)*, cuenta con computadoras para capacitar a escritores en idiomas originales en el estado, país y del continente, principalmente de Sudamérica (Argentina, Bolivia, Chile, Ecuador y Perú, países donde se habla quechua, aymara y otros) en usar esta tecnología y producir literatura de su propia cultura, dicho proyecto se instaló provisionalmente en el Centro de Investigaciones y Estudios Superiores de Antropología Social, Unidad Oaxaca, en aquel entonces bajo la coordinación del Dr. Salomón Nahmad Sittón, distinguido investigador de la problemática que enfrentan los pueblos originarios de la República Mexicana. Es cierto, no todos tenemos acceso a esta tecnología, pero si tomamos en cuenta la fraternidad y la perseverancia que identifica a nuestra idiosincrasia todos lo lograremos, escribir a mano como cuando el hombre primitivo escribía en piel o en piedra su pensamiento, no es dar pasos atrás como suele decirse por falta seguramente de conciencia.

En este contexto, la Zona Escolar Núm. 042 de Educación Indígena, con cabecera oficial en San Francisco Cajonos, Distrito de Villa Alta, Oax., a través de la Comisión Coordinadora de la Lecto-escritura Zapoteca del área de los Cajonos en coordinación con el CELIAC, ponen a disposición de la comunidad escolar y público en general los *Cuentos y Leyendas* recopilados e inspirados en los pueblos de San Pablo Yaganiza, San Mateo Cajonos, Santo Domingo Xagacía, Distrito de Villa Alta y Guadalupe el Carrizal, Villa Díaz Ordaz, Tlacolula, en sus variantes respectivas para que la sociedad conozca y valore a través de la lectura, el poder mental y físico que estos cuentos y leyendas atribuyen a nuestros seres queridos que deben figurar en la historia de cada uno de nuestros pueblos; se incluye el pueblo de Guadalupe el Carrizal que tiene la variante Dill Lheej diferente a Dill Xhon que es la que se usa en los Cajonos por estar incorporada a la Zona escolar citada, pero especialmente para experimentar

el grado de dificultad que pudieran presentar las variantes para la estructura gramatical zapoteca.

Hoy que lo tienes en tus manos, pásalo a otro para que lo ensaye y lo ponga en práctica en su propio idioma, ahora *las risas ya dan risa*, porque sólo caben para el que no sabe hablar su propio idioma.

A continuación se incluye un instructivo que te ayudará a mantener tu deseo e interés de conocer este material y seguir adelante.

¡La inmortalidad de nuestro idioma está bajo tu responsabilidad!

Introducción a la lecto-escritura del idioma zapoteco, Sierra Norte

Este instructivo dispone de un cassette como apoyo auditivo para la introducción a la Lecto-escritura en el idioma Zapoteco, basado en el alfabeto propuesto en 1983 por la Comisión Coordinadora Regional para la Implementación del Alfabeto Zapoteco, que genéricamente se denomina práctico, pero decirlo así es hablar con timidez e inseguridad, nosotros los antropológicamente llamados indígenas somos leales a nuestra conciencia y a nuestra cultura, como también debemos ser capaces de apropiarnos lo bueno de lo ajeno que no es razón alguna para que en este caso el criterio zapoteco se exprese en ambigüedades o con sentimiento de temor; somos como nuestras raíces culturales nos caracterizan: dignos y perseverantes; por tanto, cuando de la escritura zapoteca se trata, seamos categóricos en hablar de un **Alfabeto Zapoteco**, que es cierto, debemos simplificarlo al grado de que nos funcione realmente y aunque no está acabado debe reservarse del término práctico. En cuanto a la gramática la hemos de estructurar, reflexionar y discutir cuando estemos todos, o por lo menos la mayoría, en condiciones de vertir nuestros puntos de vista, con soportes de una experiencia que habremos de adquirir si nos empeñamos en desarrollar la escritura de nuestro idioma, en su máxima expresión.

Esto requiere de unidad y de trabajo constante para abatir la imposición de alfabetos raros y gramáticas que no nos han funcionado porque no podemos establecer ni un alfabeto mucho menos una gramática, sólo unos cuantos que hemos tenido la oportunidad de escribir un texto, o unas columnas de palabras, además, nuestro complejo cultural exige la participación de todos los sectores lingüísticos del Zapoteco, por ello se hace extensiva la invitación a los hablantes que empiecen a escribir, y como apoyo se presentan los siguientes elementos con su respectiva pronunciación.

ALFABETO ZAPOTECO

a	b	ch	chh	d
e	f	g	i	j
k	l	lh	ll	m
n	nh	ñ	o	p
r	rh	s	sh	t
u	w	x	xh	y
z	,			

V O C A L E S:

El léxico Zapoteco es muy rico, por ello debe cuidarse su definición propia, la raíz y rasgos de sus variantes considerando dos aspectos muy importantes desde el punto de vista práctico:

1.- NIVEL DE ENTONACION

2.- LINEA DE ENTONACION

Estas cualidades del idioma, inciden sobre las vocales que se reducen a simples modalidades y, no implican aumentar el número de éstas que siguen siendo cinco y las mismas del alfabeto español o castellano:

e a i o u

MODALIDADES y su aplicación en dos variantes como ejemplo: en cada caso se sugiere escuchar una y otra vez el cassette.

ee	aa	ii	oo	uu
e'	a'	i'	o'	u'
e'e	a'a	i'i	o'o	u'u

Observa el siguiente cuadro;

MODAL.	YAGANIZA	ESPAÑOL	CARRIZAL	ESPAÑOL
ee	yeelh	huarache	berhee	hormiga
aa	wilaan	duende	Tzaatoo	Lachatao
ii	yiid	cuero	xhiila	borrego
oo	llood	zopilote	beloo	mariposa
uu	guulle'	pantano	rhuuba	tenate
e'	zede'	sal	biyixe'	animal
a'	dua'	maguey	Shorha'	Yavesía
i'	yi'	lumbre o luz	xhi'	jícara
o'	bdo'	bebé	xho'	maíz
u'	btu'	codorniz	beku'	perro
e'e	lhe'ej	cerco		
a'a	ya'a	cerro		
i'i	nhi'ix	rodillo		
o'o	yo'o	casa		
u'u*				

CUADRO N°. 1

* En el cuadro se registra u'u porque existe la posibilidad de su uso en las demás variantes. En el caso del área de los Cajonos está sujeto a investigación.

NIVEL DE ENTONACION

a) Vocales en el nivel alto: **e a i o u** (cassette).

Son sonidos tónicos o fuertes los que producen este nivel, en esta característica de pronunciación, se reserva el uso del acento ortográfico, porque no está definido hasta dónde es favorable o desfavorable en la escritura del Zapoteco, particularmente de la Sierra Juárez, que en una sola palabra parece ser que requiere de dos o hasta más acentos, lo que no sería adecuado, por eso se invita una vez más al lector, para que participe en el análisis de estos detalles, para llegar todos a una conclusión; mientras, no hay acentos en los textos escritos en Zapoteco.

b) Vocales en el nivel bajo: **e a i o u** (cassette).

En este nivel de entonación, las vocales no tienen ninguna diferencia gráficamente entre el alto y el bajo, pero su distinción aparece cuando se integra en palabra y en el contexto en que se aplica, el cuadro que sigue, muestra con claridad el uso de este nivel.

ZAPOTECO Y ESPAÑOL

las primeras vocales en nivel alto	yelh <i>totomostle</i>	yaba <i>cielo</i>	shi <i>lluvia</i>	dod <i>sarcina</i>
las vocales están en nivel bajo	yelh <i>milpa</i>	yaba <i>cielo</i>	shi <i>flor</i>	do <i>mecate</i>
V a r i a n t e s:	Yaganiza	Carrizal y Yaganiza	Carrizal	Yaganiza

CUADRO No. 2

LINEA DE ENTONACION

a) Línea curva:

La doble vocal que constituye esta modalidad, es un aspecto que yo he valorado como categoría fundamental en la práctica cotidiana de la lectura del Zapoteco escrito, su uso no es por demás, sino que es una necesidad de expresión que da sentido al mensaje, muchos de los que ya escriben lo omiten en los casos que se requieren, utilizando la vocal como comúnmente se usa

en el español, quizás con la idea de que practicando se logre comprender lo escrito, pero no es cuestión alguna de entrenamiento, sino de comprender con precisión lo que se escribe y lo que se lee; así propiciamos fácil acceso a nuestro idioma escrito a los no hablantes.

La *línea curva* de entonación, es entonces una emisión de voz que debe representarse con doble vocal como se puede observar en las cinco primeras filas del cuadro No. 1, los ejemplos están dados en los mismos recuadros y otros que aquí se mencionan, como:

beej = nube, **yeez** = cigarro

b) Línea recta:

Se caracteriza en las palabras que se componen solamente de sílabas átonas o débiles como:

yelwaw = comida **urhedz** = cantó

- Cada vez que sea necesario, se sugiere retroceder la grabación y escuchar de nuevo la pronunciación de dichos ejemplos.

La Coordinadora propone:

El contexto define el significado de la palabra

Aunque no en todos los casos, tal vez tengamos posteriormente la necesidad de marcar gráficamente las vocales para que la producción y comprensión de nuestro idioma sea efectivo. A partir de este concepto, por lo pronto he identificado estos niveles y líneas de entonación en la siguiente forma.

Las palabras resaltadas en estos enunciados están en nivel alto: (Variante de Yaganiza)

1.- Lee zonhi **yaj**

Aquí hay mucha piedra

2.- Na'a shua'a ya

Hoy voy al temazcal

3.- Bikse bii **yelh** chhlllelh gaw goon' chaanha

No encuentro tomostle para mis reses

Las palabras en negritas en estos enunciados están en nivel bajo:

4.- Bibii **za** chhaw

No como frijol

5.- Nhi zjillia **yej**

Aquí hay flores

6.- Bikse bii **yelh** blha', zilhe yixe'

Nada de milpa nació, pura hierba

Una aclaración, lo remarcado sólo es para indicar a qué parte del enunciado se refiere, ahora donde se nota la diferencia, es en el contexto, es decir del momento en que se habla, tal es el caso del enunciado No. 3 donde no se puede creer que se habla de milpa, cuando es en plena temporada de limpiar y preparar parcelas para sembrar, o creer que se habla de tomostle en una temporada de siembra y limpia de milpa, vuelve a leer el enunciado No. 6.

Entonces, para poder interpretar una frase se debe tomar en cuenta rasgos como estos: línea recta, línea curva, nivel alto o tono alto que es lo mismo, nivel bajo o tono bajo; todos ellos se traducen en lo que es una inflexión de la voz que existe en la mayoría de las variantes, ya sea en mayor o menor frecuencia y grado de dificultad, por eso es muy necesario distinguirlos, conocerlos y aplicarlos.

Si bien es cierto, no se debe complicar la escritura de los idiomas, pero tampoco se puede prescindir de las características propias que han de facilitar la comprensión de lo escrito, y que además en la práctica se van presentando como mera necesidad. Tal es el caso del rasgo que se da a conocer como línea curva que no es cuestión de pronunciación, lo que el sólo contexto del mensaje no va a definir porque el Zapoteco tiene el carácter tonal.

Escúchalas en el cassette y aplícalas en otros casos semejantes.

ATIENDE LA PRONUNCIACION DE ESTAS SILABAS

chhe	je	lhe	lle	nhe
chha	ja	lha	lla	nha
chhi	ji	lhi	lli	nhi
chho	jo	lho	llo	nho
chhu	ju	lhu	llu	nhu
rhe	she	xe	xhe	ze
rha	sha	xa	xha	za
rhi	shi	xi	xhi	zi
rho	sho	xo	xho	zo
rhu	shu	xu	xhu	zu

(al escuchar la grabación debe repetirse simultáneamente).

Advierte que en el alfabeto están eliminados los símbolos /c/, /h/, /q/, /rr/ y /v/; por lo tanto no se usarán en el Zapoteco; la /j/ española adopta este sonido: je, ja, ji, jo, ju. (cassette).

Los términos que requieran del fonema /j/ como se pronuncia en español, seguramente serán pocos, mismos que se usarán como otra *excepción*.

A P O S T R O F O: (') Es la última unidad del alfabeto que tiene la función de obstruir los fonemas, en algunos casos y generalmente recae sobre las vocales en palabras como éstas:

bela'	nho'olhe	belhe'
runsi'	beyinito'	beku'

Se nota que en las vocales con apóstrofo, hay una oclusión (con cierta dificultad de pronunciación) que se presenta también en la consonante:

LA /N/ Y EL APOSTROFO

Tan importante es la doble vocal en la expresión escrita del Zapoteco como la /n/ y el apóstrofo ('), aplicando su función le da otra reacción lingüística a las consonantes. Escucha con mucha atención la pronunciación de estas palabras:

yen = olote

ye'en' = plato

ben = haz

ben' = gente o dame

El apóstrofo le da carácter especial a la /n/ en estas palabras y, permite con facilidad diferenciar los conceptos que encierra cada una de ellas. Estas dos formas de hacer uso de la /n/ no es sólo una inflexión de la voz en donde nos valemos del contexto para entender a qué nos referimos, por ejemplo: **shi** equivale a *flor* pero **shi** significa también *fierro*. ¿Cuándo nos referimos a la flor en este caso?, o ¿Cuándo nos referimos al fierro?; nos referimos a la flor cuando se dice *quiero ir al templo pero necesito un ramo de shi*, desde luego que aquí estamos diciendo un ramo de flores. En cambio, si decimos *el arado es de shi*, se entiende luego que nos estamos refiriendo al fierro. No así con la /n/ porque es una modalidad de sonido y el sólo contexto no logra establecer el concepto.

Escucha de nuevo:

ben...ben...ben... hay una expansión del sonido de la /n/, cuando es así se escribe sin apóstrofo, esto quiere decir *haz*.

ben'...ben'...ben'... el sonido de la /n/ está obstruido, cuando es así, lleva su apóstrofo que le da el significado de *dame*, cuidado con el valor semántico de estas palabras, en Zapoteco *dame* y *gente* no son palabras homófonas, y así en los casos oclusivos de la /n/ lleva siempre su apóstrofo: **n'** **N'**.

Se trata, de identificar con especial cuidado este sonido, que se ha señalado de la /n/ para saber cuándo lleva o no el apóstrofo, porque también se presenta en medio de palabra, como: **been'j** = lodo y **beyenkaka** = llegaron, esta última palabra, no lleva apóstrofo.

Escucha otra vez:

ye'en' ben' goon' bin' been'j sin el apóstrofo no
tienen sentido porque suenan así:

ye'en ben bin beenj

Por lo pronto este instructivo se ocupa de la /n/ que interviene en el léxico del Zapoteco de la Sierra o por lo menos en la mayoría de las variantes, pero no descartar que en las otras consonantes hay obstrucciones donde se aplicaría este mismo tratamiento, por ejemplo estas palabras:

wayak'ksiilho que quiere decir *sí te compones*, **chhleeb'be** que quiere decir *tiene miedo* -refiriéndose a una persona joven-, o **chh'chhijin** que significa *sale* -cualquier objeto-.

Quiero hacer énfasis en esta peculiaridad del Zapoteco -Sierra Juárez- en la que se requiere del uso necesario de la doble vocal y del apóstrofo en las consonantes, podemos errar cuando por ahorrar tiempo y espacio prescindimos de esta modalidad que no es por demás vuelvo a recalcar, sino es la posición que toman los órganos de fonación en la emisión de voz, es decir, manera en que se realiza la salida del aire. Para comprender esto, habrá que aceptar que para cada idioma debe haber una clasificación de sonidos, por consiguiente, no hay que valerse mucho de los términos y estructura gramatical del idioma español para estudiar lo nuestro.

Estas son las áreas lingüísticas en la Sierra Juárez: **Dill Xhon**, que abarca a los sectores de Cajonos, Zoogocho y Lachirioag del distrito de Villa Alta. **Dill Xill**, para los dos Sectores, Rincón -área en que se ubican los pueblos muy apartados de la cabecera distrital-, Ixtlán y Rincón Villa Alta. **Dill Xan** con los Zapotecos de Choapan y **Dill Lheej**, que abarca a los pueblos del distrito de Ixtlán y Guadalupe el Carrizal que pertenece al distrito de Tlacolula, con excepción a las que se ubican dentro del Sector Rincón Ixtlán.

Después de haber leído esta introducción, practica lo que ya conoces y trata de leer la lección de la página siguiente en la variante de El Carrizal, en la que el contexto nos indica que la palabra **shi** ahora está en el nivel alto de entonación y cambia su significado por *lluvia*.

S h i

*Achi guna shi
wate yaa shabarhu' guda,
diilaba kañulana' rheladzi kaa'
gunka xtil.*

*Ati beyinito' rheka
ka ben shunha le' loo yunha
rhudelaka neda nha
rhutapaka' xho'.*

*... Achi gula yela na,
xhrhetzaakua.*

(Xheb, ben' Letzi rhe yi)

Traducción al español:

L l u v i a

*Ya va a llover
vamos todos a sembrar,
temprano las mujeres
preparan el almuerzo.*

*Como pajaritos están regados
los hombres en el terreno,
rayando y tapando maíz.*

*... La milpa ha nacido,
¡ Qué bonito !*

*(Versión original de José
Contreras, de Carrizal)*

No se trata de que memorices esta lección, sino que realmente sea para tí un ejercicio que te permita desarrollar tu destreza en la lectura y escritura de los textos que siguen y de tu propio idioma.

**KA TEKS CHSO'ONHAN NHA'
DILL GOLHZ GAKAN**

Cuentos y Leyendas

KI GOK CHE BEN' KA' NHAALHJ



Chhda chop gake chhej gake, tue nhake bell, stuee nhake yi' wziw nhaachh gokged gake, biya goll ljuelle gaa bichh yen ilheksi lhjuelle, gaanga ulholhall gake nhaakle yizii azon lhjuelle.

Nha' da'a ckopte gake lhall yog xman ya'a denhi, ya'a denha; beenha nhake' bell nhe bdo' yeshdonhi, gok nhoshlhalkse, do dachha' kuenhuanhe uxhoxhj utiinhe, axt lhatdo uej gonhe gaawe; ba nez ye'eniilhe ka llanha sa beenha, nha' ulhue nhez

jleze tiee sheeka, gokilhe ulliayeenhe. Ben' yi' wziwa na'a chhiznhe ga do lho yaj ka' xhua soons bdo' yeshi chazsha kooll yeene.

Ka ba zua se'e gokbe'ksaailhe ba chhinho bella nhe, la' leklhe kaan nhaalhje, li' unetie ben' ka' nhoodhenhe txhen, to benha nhake be', stuee nhake bsia, nheche gok gake toze ulheknhia gake nhakan goon gake ulliayi gake bella.

Zigate bsianha uychjebe lhollaze biyilhjb gayenaan xhua bella, nhaachh ka billelib banha jshiab tozga chhbell ye'eshb, chhbell ye'eshb, toshlhake beenha sto benhe be' nhall be'nhlleb; shtitze chhak ka bi be' cholchhga beeja, katksi uzolho chhashj lltin nhaallinlleeb, chhchonchhga yi' wziwa; axte tonhi tonha chhjsuan, nha kon llia bsiaanha chhbell yeshbe, bella na'a nhiki chhak be'ezibe shi nho chhinho leeb, xhuazechhbe chhuiabe chhaalhe chhuiabe lliilhe galhe illin beenha chhbezeeb.

Katksalhi bxhope zto yi' wziwa, koollyeeneb jsuan, ga gaze jet lhat wejebe, ligokte to yej siw walhin llebe, gote'chhaga nis uba'nha, axte biyiblolan gaanha ulliayi bella.

Nha ude, benhkse beenha nhake yi' wziw gaan.

BEL YEL SHAAW



Gaanha nhe yejonhis; to you de chhua yeell Jnhisa, nha uchhe to belasj ba nhake ka tapes ton', nha chillbe ka to yag ubize; jalhaoba, ka kakse che beku'do nhak gakan, katee chhlheeyib ben' to chhidoblolzoob, kakse zua llom chhbeeb nhaach bi gaa nho bsheeb. Lhoxhgaaba llia S. P. Y., di'i zejiin ba jnhis nhad zua billag gakeebe do lhashjwte nhate ben' ka' chhaj llin na dochheja, parh lltitwej zaan chjtaab donha chhillinteb yejonhisa; gokzi bembia gakeb nhan **BEL YEL SHAAWCHE YEELL JNHISAN** nhaachh uzolo gake chhjua gake jed ka' chhawb.

Kanha uchheb do nhi axte chhi yaa chhi yollze nho lhim, nho yel, nho yix, nho mrhaaxh; yog dizix chhej chhao ben', deze nho xhiin'za, dez nho xhiin' yite, shllit shllit chhak yeza, to chop beew chhjchen bene dochheja ulhap; kat chhisa xhuachiee nha na'a lta shinhichhua nheegannan yise, axte shnez ndiin blli'n ka' zinhua gakban; nho kua yej, nho kua panheel wa kua nhilh kuasj chhweje rhyeerh ka'. Yetja kon deen shгаа, shon' tap chog wej chhbejeen, nha' shta' galj lla chhsien.

Chhesh chhalhje beechhj jed; llit ya'a nha' kon llian ka llia yaj chhua goxtarh ka'.

Zshaa uchheb kate unezi ben' dolli ka' nha bidixi gakeeb, to jeda uloo gake lo'o llooma jizua gake uyo'ob, nhatechh bwes gakeebe nheche gok biyua gakeeb.

Zlhee ben' willa gakan, da'an xhochhizi bisa gakeeb, laksii nhakeeb ba xhenhin lleeб, nho nezi kaaktek zi'i banha.

Aga zsha wyajb ka bilhaab, lee chhbayi ben' jnhis ka' laa konho gokbeksi kanha uzab; zi lltitchhga bibeeb kat bidixhi gak'kzeb di'i yoblhe; kanhachh gokbeyi nholh ka' nhaalhj, nhaachh bshag ljuelle ulliadiaa gake ben' dolli ka', nha' nhan bi wee gakeeb, ba

chhbez yieen' gake ka bllin ben' ka' li'i uzoolote chhdil gake, lhowin ben' zaanhinlleeb nhake ben' ka' tolbedo biyua gakeeb, linhan zjiyaktie, li'i nhote nhol ka', tnhez, tnhez chhak udila bllin lhentee gakeeb lho beej bzanha, to chhjet to chhgon' chhsake, axt kiilh axt kaalh goklhen gakeeb sheeka, bi been gakseeb gaan, dekside ukua gake banha; nha zejeb toshizi.

Konhoo chhwe dill bi yis gok dga, lhetee nhagake aga bazejtekii. Kanhha zeelho blheeyi ben' jnhis ka' da'a nhe yel shaaw; doxhenhan zej dollilhe, gaanha chhaz gake chope wa shon' twiz na'a. Le ba gokzi bene nhe mhraaxh dolli di'i chhlhaa yeelli do kanha, to mrhaaxh di'i nhake xhaa lhesinlleeb, nha ka chhyelaan, ka zixan; chhoxken bel yel shaauche yeell Jnhiza.

Lakzi do kanhiteeyiin zejeeb, bi llchhiaj yichj gak'kseeb, kanhi batze ni nhagake ba zizab; aga ga nntiib laa da llia lho xhgaaba lhee yell Jnhiza, gala do xhan yaj bllin yi'ixan chhisnhe blhee gaki lheeb kanha bat, shi do nhaz yokseeb na'a, ni chhbez gakeeb, anti wagaalh lla, waa' gaalh yeelh yilhaab.

***! SHI BA BILHAALZEEB A WISHA LHAT
GAACHH YEELL JNHISA LLA !***

BEN' WAAL XAN CHHO SAN PAABLHA



Kanha bat lee uchhe di'ilchix che yeell ka', kat aga nliche yeellhion nhaachh nliche bayixan, kaa goke kon ben' wilaab ka' ka jxi gake goon' che ben' ulhaall ka' da'a wlaag gakb yi'ix lhaalle ka, nha' jixhi xamkaab.

Ka biyetj gake xhan yeella nha bet gake chop shon' ben' wilaab ka', nha blla'a ben' ka' nhaachh nhan soshyii gake; to llee mitiin

San Paablh nhan lljilliayii gake ben' jnhis ka', shelki nha blhii yel wakche xan chho San Paablha; ba bitop ljwell wilaab ka' nheche nhan illell gake, kate bkuell San Paablha kornet chieenha gaanha nhe lho yaj kuib, to yaj chhi yi'ix wilaabakze, kon leen goollilhe lida, bakse chhbezentto lhee.

Axte gaze bizi bika toto gake, lhen nan chhe gake tyien'ze lljenchho ngolh Jnhis ka' na'anlle.

Kaa been San Paablha, aga biee lhatje; gok'kze kato chhiyal gake bide lichieenha.

Kaude, nhaachh uyiaje Wilaaba jidilhje beenha btaa bnee ben' yeell ka', arh bizwe, xho'olheenhaz bllaage, lee goolle ye'e ben' chieenha kueezenhe sto lla yoblhe; ka wyeje di'i yoblh na'a konhoo llhakze, nha dalze to beechhj ngolh lee nhak chhgaab, li' gooljtie spaad chieenha bzayeenen yemba, ba wet bzale kaalhe; nhaachh chhizie nho'olha gull ben'choonha a ubeze ushaaljlhenhe awa ukuase kaalhe toshi'zi.

Ka bizua xhmaan uyaje Jnhisa nhan lljidiilhje beenha jet xhiichhjee nha, ka bllinhe nha' unabe ga zuato ben' tone, ben'

geshe chhua'a lhxh; ncheltiee to spaad nha llee sto kabaay xtiilh.

Koksnhoo bee dill, thilltje ben' bllaage chhie'nhe aga nhoollha nhak ka, San paablhan chhjiwie lhi. Nha ulheej yichj xhiichhjee nha.

Kaateze beenhe che ben' Xjaxia ka'

Kanha gok udila lhen ben' xjasia ka' nha chhisnha gake benchhga ben' gulhaall ka', tolhaasteksi blol chieka chhiylhjan ben' xjasia ka', lekse ben yel wak chieenha; chhisnhe da'a goke soldaadan benhe ka.

Llchhiejkse tweje, lliatie kabaay xtiilh chieenha chhechj yo'odo nha, bal gake chhlheeyi gakenhe, bale chhen gakile chhak chgonch chhdee. To ben' Samteo u'yeje ya'a Xhjulla'a, nha ka zize tnheza, xhan yeell Ljxiilla gaanha llia yelh ka' nha jixhenhenhe, nhaachh chhak wishalja ziyake, agaki chhe ben' Samteoa bide lhi sholhall chhizaa nhaad, arh kon chhienhe shoteze, na'a yiyajchho txhenna, nhaachh zinhoteeze, kon ka chhshaljkse ben' chhshalje, lhauziin zlhee xtiilh chhoonhe nha kon goki beenha galhalja za beenha.

Ka billin gake Lhesh Yelhzeda¹ nhaachh kon chhiee biyaj lhi na'a nihilhe yiyateze nhaad, zwillyi yillagchho, yog xhmaan chhaakze nhaad ya'anha; nha bikateze xhan Ya'a Lxhoo lhe², kanhachh uzalhalli ben' samteewa nhan aga ben' dowalhjan bdiile; ka golle ben' jnhis ka' ka nhaachh chhsieenhe San Paablhan.

Kate' chhxho', nhi bi chhbixe; nhi bibii chhaki yo'odo chieenha, li'i zeelhoz chhechhje goskoollhe.

1 Lhesh Yelhzed: Ka nhe to xhitj llia chhu'a yeell Jnhisa ina' Ljxiill lhe.

2 Ya'a Lxhoo: Kaa nhe to Ya'a zua chhu'a yeell Jnhisa.

BELL NHAALHJE XHO'OLHEE NHA



Dolhaall beenha chhate chhese, nhiki yoyeelhziilhe shi nhaalhje xholheenha, chhakilhe nhakan chhonhe tlizi chhwowe nhe belh, aga chhakilhe shi bellan nhake, nhiki nhoo chhakbezi llchhieje lhilleenha wal ka' chhjtee lyi'ixa, aga tozeen e'lhja lhadj bazaan kaan chhlhenhe, nha llchhieje bayag ka' chhnho nhaal gakbe lee, xoon'jan chhak gakbe gaanha chllagbe nheche chzen gakb bado ka' chhsawb, nho xneku'do, nho blli'n yi'ix; da'a bi chhido gakib leen chhiyoxe lhilleenha chhsinhie, nhaachh ka chhas ben' chieeha yog zilh lliakze e'xhna.

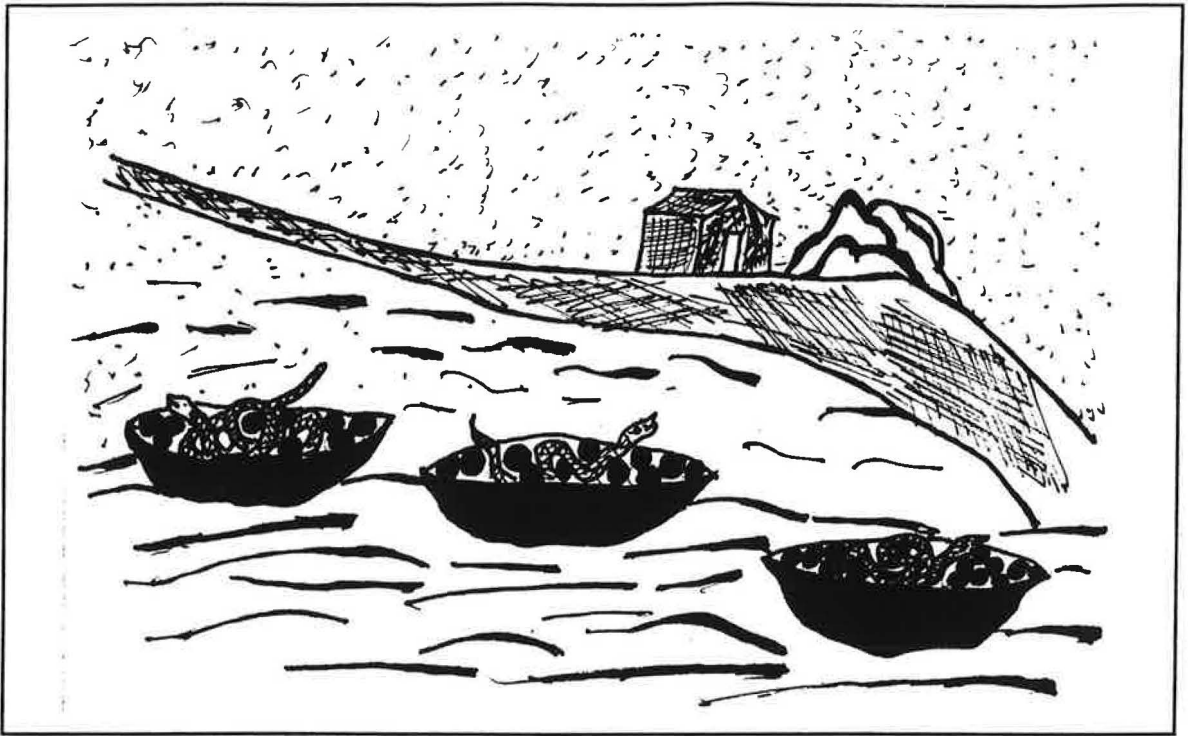
Lhadj bell yagka lhen to ben' zwalhenhe ween, gullkzalhenhe yoglol ka chhakche xho'olhee nha yog yelh, shi chheenhilho i'lheilho na'a wchiaalhi, lhawziin wxin'j lhi gako konkoriw - chhi'enhe-, ya'wi chhie, nhaachh wlhez gake ka gol bchhie j gake chhua yeella, to chops bchhiix btolenhe li goktiee konkoriw nhaachh wlhue nhez, bachhdee lyi'ixa ka bllin xho'oleenha nhake bell, nhaachh li wnhootieenhe, kon chhdee tlhoyag tlhoyagze chhosye'e: koookori'w, koookori'w; bella na'a lekzkaa chhdaab chhozya'ab chhaxhb baka zila'; ka ba bllag gakb na'a axt lliadiab bell nho'ol ka', nha lhen xho'lh konkoriwa. Doxhen ka chhak blheeib.

Ka ba zwa sheenhi na'a nha jilhez benha nllaagib, nhaze bichhix bitoleeb ztoshi lho yoonha nheche biyonheeb ben'; ka bi lha'a gake nhaachh chhienhe bito yo'o xho'olhoo nha da'a ba blheilo, nhechhki wsionhe yelzto'; shi ba gollonhe ka, to yizaaze shi na'a, ben' wet lltol kaale. Ya'awi chhie, birha ka wye'enhi nhaachh wyas xho'olhee nha bsinhie konkka chhonkze yogzilh, ka wyas ben' byonha na'a lekska ba llia e'xhna, lhen got gaktiee ka nlleeyi, parh la' yichj lhalldoe kazaan chhxhin'jkse. Ka blheilhe da'a aga bchhiaaji beenha li goolltienhe a da'a ki bidoyilho da'a

baachheelhin nllio nha, achhakilho gaw ljaaze nhodga da'a ki bidoyi xtuaa ka da'a baayi. To ka bi yollze gollenhe ka to bizaaze, ben' wet de kaalh.

Ka chhwie ba wit benha lizajdotiee jexe'enne nhaachh chhezenhe nhaschoon nho'olhdoo cha, jwayi da'a bi geto, biban; aga bibanchh beenha; deeza chhdaaze chhbeelle, lhen shawi ki wxhi xhenhe chiee. Ka wde, chheen ki chheenhi lhe bi yawe' to yet, to zed yog lla.

NHI ZJICHHI YELSHA AW



**-CHHGOPJA
-YA'A YELH CHHEN NA**

**-LHO YAJIZELHA
-YAJ WILHEN' NA**

Chhgopja lhen ya'a yelh chhen na zjillia tweje yelh lo'o yellhiole, nha' chhechj lhowinka shon' tap wej xhet e'xhna, tolla gakan meechh ya gesh xhuate tuej bel lhawinka chhap gakban nheche konho gak llxii gakan, nhi ben' ka' nhaalhje bi chhue gakban. Konhoo nezksi nhak goon nho usheshan; arh ba zuakse ichhez ton, shi bi ichhez chhgopja nha ichhez ya'a yelh chhen na, doxhen yeella illilhj nhisa, kanha kon no bi iyoobi uxhon'j iganelhenhe xhet e'xhna ka'.

Lho yajizelha xhua to belldo', kato mash yetxtiilhze nhakeeb, lekz doxhenteeb nhak ya gesh; chheen gakilhe lljxi gakeeb shelka chhlhee gakilheeb yoge, ben'baalhzin chhlheib, lhen llaziin nlaab; lo'o yajizelha lla ben' ka' nhake xam, twej kat de nho liche gake lee chhak lita gake yanha lo'o yaja.

Chhua'a yeella ze to di'i lhee yaj wilhen', lo'oina nkua gush meechh, nha' zuaan to yo'o xhen gaa chhak we'ewo, le'einna zua to yechh zeten yaj wan, nhaachh tonshinlaa dika de lo'oina.

Chop ben' unhia walh ka' unhit bchiin gake xhmeech lo'o yaj wilhen' na, bllin yi'ix ka' jua gakban, dizaan shi'i blagdo gake gakb lyella; to shi ka zjakeb nhua gakb gush ka', tnheza bsheeb gake leegakb nha bisibib do yuaze gakb, gade ukuan' gakb meechha; ben' ka' udapan tlizi jua gake nho beechhj ngolh, nho yetgo lo'o yaj wilhenha chhau xan gush meechh kaan, yetgoonha to lo'o gaa chhlla gakeen nlliatezaan yichjeka chhdedo gake lyella.

Togiyua shnhejiz ba gok golje beenha ulhe Xuan Lleerh, leen jilheilhe diga kanha goke nho'olh weew. Shnhejichhuayiz ba gok wite'.

CHHSHA' YICHJ WELL YI' BEDO KA'



Lee llachhga well yi' bedo nhi, zua well yi' bedo ween, zua well yi' bedo yesh; ben' weenna to balkaaze nlee; ben' yesha na'a ka ka shinze gol chhdee, zuate bi'i xhee le chhsheb'be chhoo, to kongaanzi chhxhopbe yichj yo'o ka'.

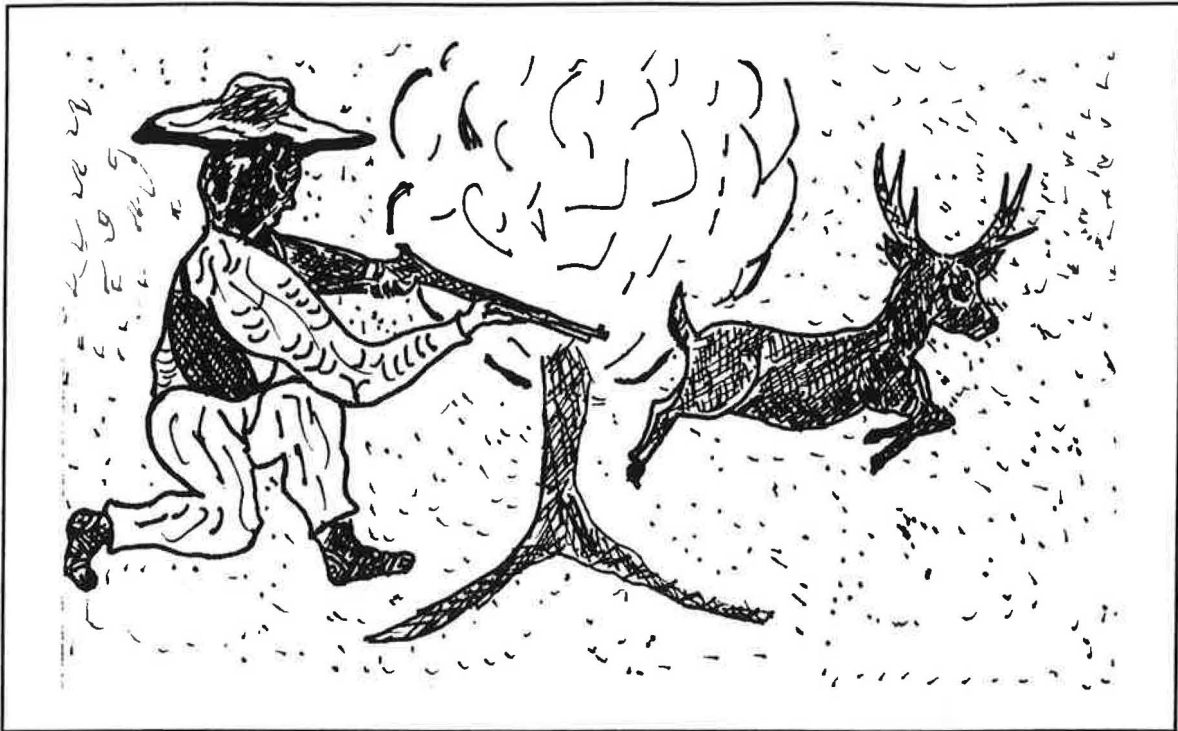
Nhakzi gaanha chhaki bii yelshau ka'; to lho Ya'a Yelh Chhennaze nhaachh lho Ya'a Bnhenha, lho Ya'a Yaja, yichj Yaj Besha, lhen le'e Yaj Wilhena. Kat chhdebe aga wak nho ulhiyibe xhbenheenna, wa ulheebe xhlapeenna, wa xpayeenha

lhja, to sheizbe shina; biinha chhso'onhilhe ka, ka chhe'enhi axte do ka nhakbe llia blisha; bal bdoo yesh ka' chhet'te gakbe.

Biinha nhake biiwen, chhakchhga yel shau chebe lo'o yo'o lhillbe, de lhez di chhiaj chhoube, chelson'chhga chak xhezba, chhbia chhga nho za, nho yit chebe, nhalhjchhga chhak bitze llindo' chhoonme.

Chhua yaj lhoziwa chhjake gozja tuej, ka chhetj gakbe lo'o nhiza zigate chhalj yichjbeka chhbek gakbaan kaalhe, laa shi ba bisbis gakbaan to shesh zaan, laa do yiin nhakbe chhllinme chhua nhiza; biinha chhyoobi chhidasj li'i chhuatebe gaan chhi yichj biiwen ka' chhizuabe, ka chhichhej biinha ztoo na'a aga chhakbe'ibe chhizwabe kon di'i chhi, axt kat chhzoolochh chhidesh yelshawcheba, kate bichhkze zwabe lesh sto ba chhey chhlhazbe nhaachh chhakbe'ibe yichhjbaan blla, kanhachh chhajbe lho wineya'anha nheche chhiebe nho ukua yichjbaa; zua chhillelhan, zwa bi chhillelhan, kat bibii chhillelhan nha chhigan'yeshbe wa chhetbe. Shi bata ilheilho to wellyi' bedo' marha ulhiyi xbenhonhabe, nhi bi ulhoobe xhlaponha, nhi bi wlhoobe xhpayonha nhechki uzeyobe.

WIDABA



Baullate chhdee uyilhjba konga nez'ziilhe yo'o bllin yi'ix donha; ka chhakilhe shatochh yi'ix ljxiilla, nha' uze'e zeje bllintiee le'e ya'a yaja; nha uzoolhue chhdee lo'o din ka', katksalhii bchhej to bllin yi'ix xhenhinleeb li'i udishjtie arh aga bchheel showilheeb da'a, lee chhxhon'j ba nha, nhaachh nhan zeje nhue niaba lhatchhga uze ka biyechje ba nho to ben' le' nhaachh chhienhe ulheza, ka bllinhe gau kuiteenha chhwienhe lliachhga beenha yisha'a nhaachh gokbeile nhan **Ben' Ya'an.**

Nhaachh chhienhe birha lhiin bakse biyailho blli'n yi'ix chaka nhoonho we', lee na'a bllin lla soo goon gakob rmeechh; nha bchienhe lo'o ya'anha; uyootez gake lo'o Yish Blhejalhe¹ ka bisan gakenhe na'a lo'o Blhej Byinalhe², bichhiaje.

Shoniz ukua ben' ya'anha le' arh lee gokilhe shon' llazaan. Bazaanhinlleeb bllin yi'ixka jeenhe rmeechh, baleb axte bayo'ob bzog, baleb to dezeeb bikse chhak chasbe. Ka benhe gaan, nha bize ba lliachhga lhxheenha nhaallinlleeb, lhau shoniz biksbi yet udowe laa chhie kate' chhdon ben' ya'a ka' li'i zjaktie lo'o yej zix kalhe, daze chheelhj gakilhe lwa'a yelwaw.

Ba gol lhall chhoklhi xho'olheenha ka billinhe, ba zuate yishagnhe ben' yoblhe, laa chhakilhe gala unhitkse beenha.

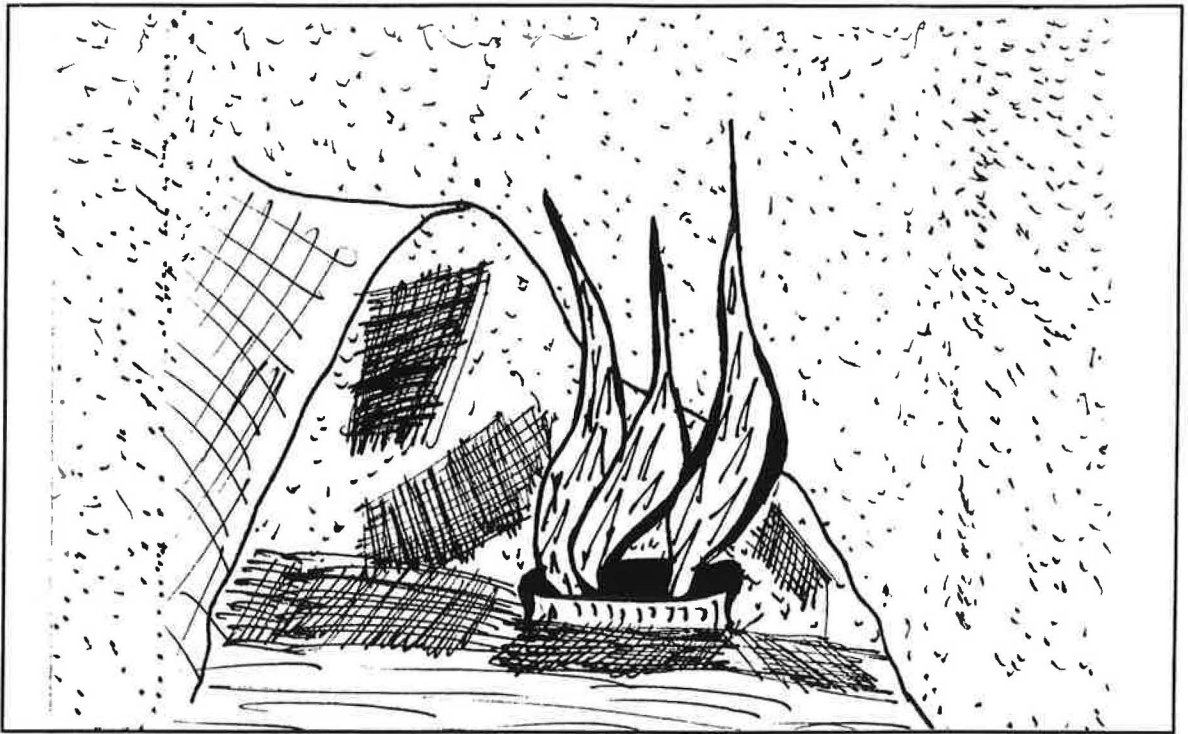
Kanha unezi yoglol uyilhjb ka' nhan yo'o xan bllin yi'ixa nhaachh uzolo gake chhoonshi gake ya'a ka', chhjizua gake yechh cheyin, chhjten gake lhowinna chhjlo'o gake tez bandoka nheche chhllelh bllin yi'ix chieka, nha konho biichhoonhi lee gake.

Bal ben' ka' nez yeen' gakilhe bi lla, bi goorhan chhelwiill gake ya'a nha nhaachh kon chhakze blli'n yi'ixa ka bande' yag, touxhizeeb chhaj gake, tuej chop, chopeb chjxi gake. Benha bibii chzanhi wiee gau ya'a nha aga chhue ben' ya'a ka' lhatje senhe gakb kon chjtee nhito konoo chhlheilhe; kat nhan chhlhi laub na'a tochhakzeb ka ba chhizo aga chhbeseb, nha nhakteen xhooll shi ba bllage xama' uchienhe.

1 Yish Blhej: Blheja ze yi'x Samteewa, chhu'a xneez ya nha.

2 Blhej Byin': Blheja ze yi'ix Jnhisa, gaanha nhe Chhua ya'a Yeell golhe.

YELH NOSHAWEN NA, NHAACH YELH KOOBA



Yog yelh noshawee na nla' yi' meechha do tchhua yeella
nhaachh lyi'ixa, nlaksaan bat'teze arh tuejze; balaan axt chhaa
chha' chhzoollaan, chhakan yi' gaa, chhakan yi' e'xhna,
chhakten yi' bzau; balaan xhochizi chheyen, gaanha chheyen
chhi meechh da'an nheen yi' meechh; arh laksika konho
chhiyaaxhji lljiwian laa shi bi nhakiin chie nha usheban le', shi
bi nhakan bel ka illinhe kuitinna nha nhakaan nis ziiu yollan to
lo'o yes, shi nak'kziin chie na'a kon ka illinhe tolla meechh lo'o
yesa. Shi nho yichhogi wee yes nis ziiwa nha' uzua shawen laksi
shi bi nhakiin chiee, ka gake ga shi lla ba biyakan meechh.

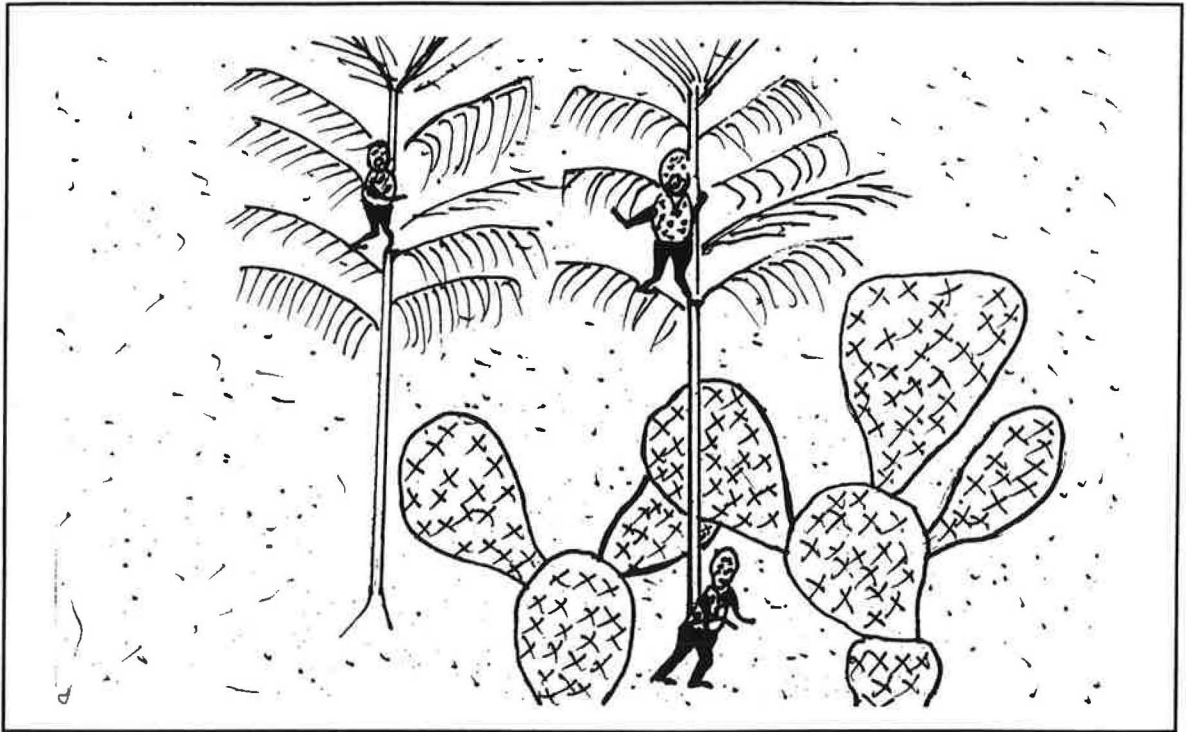
Bal noshawen na uyaj chop nholh waga xhan yaj che di'i toolha¹ nha blhee gakilhe chhak yi'nha arh bikse bii gooll ljuell gake, beenha to chhakilhe uxe yidiwian toze; bitiyu uyaje, ka bllinhe xhan yaja nha shtol to belasj xhen nkogtezeeb meechha, ka jibiige nhola da'a une chhie aga choodga, che beenha stoolhan; nha' bibie gixhie beenha, ka bllin gake zilhe yes nhis ziiw nhit chop shone da'a jaak choptiee, tozeen sheeka, nhaze bibi gake.

Gok shon' tap lla chhaki beenha shallkid toze, ka bllinhe, nhakse chhilhen bela meechha; nhola da'a wizne chhie bi illeebo, bze zodonha kuiaa beli kate' uxhi'teeb; arh aga biyaaxhjlhe, lhen nha jilliab meechha lho zodeenha sheeka, nhaz chhibe bixhon'j chhokle; gala bikalheenm da'a.

Yelh kooba chhlhi'in shi gak yel shaaw, shi gate yel ye'esh. Chheelh yeenhe kate ilha yixweja yej, nha ilha yaxhtiila do tolbedo, to kadi' uyu' benhizaan gak gakan, nhaachh gusyate buura. Shkat ba besya guuna laa udeksaan, kachhoks yiza da'a ude, kachhokse yiza da'a za shina, zuate kat zizikli chhak, la' bamaalhze guuna, san buura bawen banha leeb sheeka, to wej shheslheeb chhlla yiza'.

1 Xhan Yaj che di'i Toolh: Dolhaala (yi'ix Jnhisa) ze to yaj nhe ka'.

WILAANDO KA'



Leezbanchhga chhoon bixhkwidki do dachha, chhakchhga gakibe kat chhi gopa chsoonlliajibe wapb ka'¹, chhkuash gakbe guun' ka' nhatechh chhosya gakbe, nhi ze guun' chonhaeee... Ka chhllin gake ganha besya gakbe, nhaachh gaanyoblhe chhizosya gakbe letezeka, axte chheeljchh gakibe chhsan gakbe; bikaana chhoonchga gakbe wiyanha tchhua yag ka', zua gaanha le lla gakbe: Iho Ya'a Yeella, You Nis Llyisha, Xhaje'esa, Ya'a Llebyelha, Yen Ya'algoba, You Yiweja, xhan Yaj Xa'aga,

Dochheja, (Shi bi chhiyetjilho biin nanhi, unabi ben' jnhis ka' gaan chhwalan).

To bene golhe bize'e rhanllchienha ba gul, ka billinhe You Yeell Zilha nha llia gakbe lho yag yechha nha uzoolo gakbe chxau gakbe'e, ka bchis yichjee nha nha zjilliabe lho yaga, nhaachh chhie yowi liyna xkwid, aga lheen chhiyilhje, nha goolje yeeza uduee, konka biyoll bwale da'a, nhaallinlleeb chhak ziyaj gakbe lhou yaga chhaate.

Sto beenha chhoonhe wilhag bachheelh dochheja chhaub zaachieenha; lo'o yelhalhe chhdee jtoyoo gakbe shomarh chieenha jine gakbaan lo'o yesh garbata; ka nhan billin beenha lo'o rhanllchieenha gate ltit garha bii shomaarchienha de, arh ba benle gakbe daane ka bachii chhxhill gakbe, chheen kichheenhilhe gote kaaze, ka uyenhi jidilhjen, chhdee, chhdee tchhua yelha katchga blheyilhe nheen ladj yag yesh garbata.

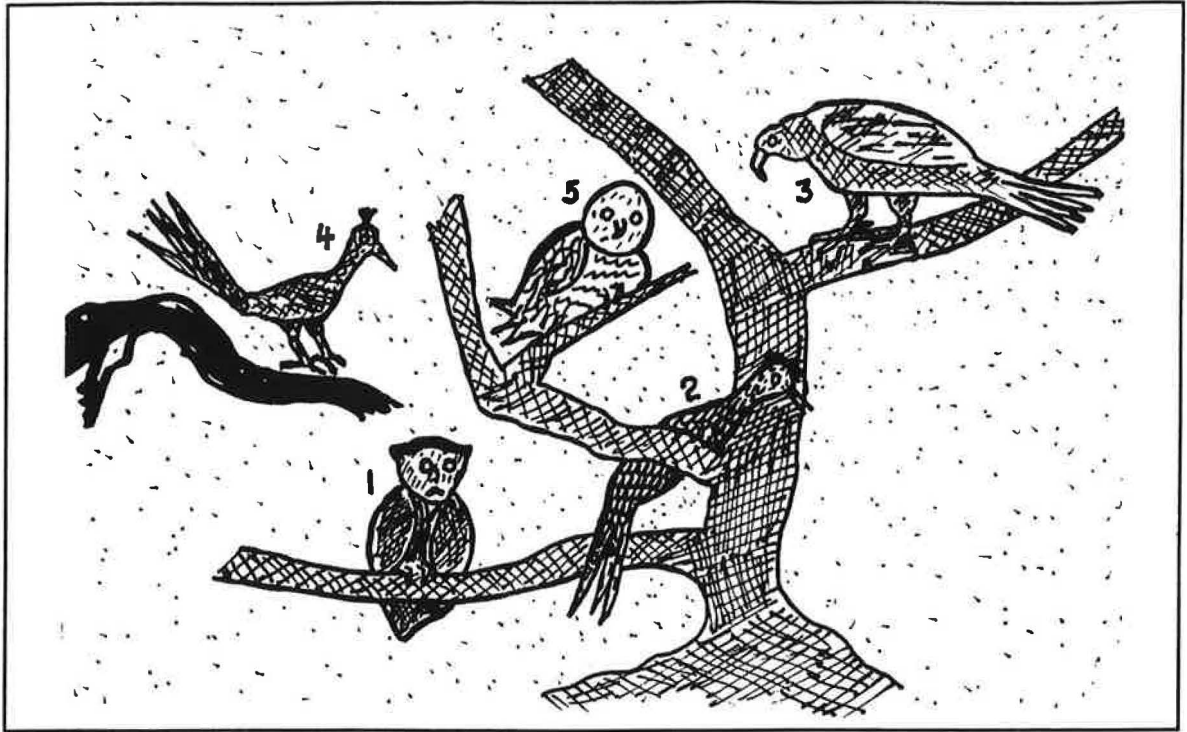
Llchetez gakbe ben' ka' zolli, to nho'olh golhdo' nhichechhga bnhixe tchha'a xkaalh kopdo', bachhaldo' ka ulue nez nhan lljiwie biichieenha, bikse gokbeilhe udoyoksa gakbe'e jlek gakbe

axt to lo'o you de xhan yeella; do chheelhchh gokbe'eyi xhiin' chieenha gaga nho zua, nhaachh udagake biyilhj gakenhe.

Ka bllin gake lo'o youa nha nllia gakbe to lho yaj, ka gokbe'eilhe ba zej ben' ka' chhiyilhj le' nhaachh unie chhie... nihilhe li da biinooo. Lekse ka gokbe'eyi wilaando ka' zej ben' ka' nhaachh psoom wixhon'j, lhen nhazaan chhilen gakbe sheeka. Nha biche gake nho'olh golhdoonha.

1 Wapbka: Ben' ka' chhap ba yi'ixa = be yi'ixa = bia yi'ixa.

BA XHEEZ GAKAN



Kat chhosya dama¹ lyella, nho chhodaan get, zuate kat chjshiab kooll lhill beenha banhakaan gak xhwiee nha chhjixhib yichj lhallduenha, chhak to chop beeu chhzoolho yiillwe chieenha, nhito rhmeechh bi chhsin.

Kate uxhiilli blexa² ben' yo'o tneza bichhodaan gak chiee, shi bibii diwaal zua, la'a lljicheuze, wa shi gake nho yelztochie. Shi ba bllinme lillenha nha ba chhoonhan baalhchhe, bi chhiyal

goonteke mbezi shlhak wa' lla, tolhaaz'zi da'a ikuasaan kaalhe shi bi zelhenhe.

Bsiao nha³ chhoonleem bakinga txhen, kat baneziib biin gak, nhaachh chhechhheb lyella chhosyab; ka tapgay lla, wa toxmaan chhoom ka; chhdenha gala chhikab, batlha kat chhlhi'i lhoube stoshi.

We'exhiihba⁴ llchogbe nhez shaaw che ben', bale nhaki chiee goonhe deljens, bale dailhe gake xan bayi'ix, wa xan xhua. Kat shlhak ngwe⁵ nhez chhbeknhie nhaklaan usa' xshinheenha nhaachh to kongaan chhdedo we'exhiiba lhaweenha nha llchogb xneezeenha. (*Bichh chhak kanha chhzalhalle*).

Nho'olha dailhe gak ye'el mba, ye'el shawchie kat ushagnhe, dailhe gaale xhan damboor hxhen, dailhe shuee balhan'. Shi bi kuee ltipe⁶, kate' sheje lyi'ixa, shi uchog we'exhiiba xneezeenha nha unite doxhen ye'el shaawa nse'e.

Lhen konkoriwa⁷ chlalbeeg cheb, zilheze ki chjcheeb chhua yo'onha gosyab kat bi zua gak che ben'.

Toze badon, nheshchbe ka dama lhen bi gake witgakeeb, xhooll
iyalhje we jalhoweka.

(-) Biyilhj numerhodo ka' nsa lhee bado ka' da le'yi di'ga.

1 Lhe'esh chhya, Sho' Letzi rhe yi: Carrizal.

2 Lhesh Yelhzed: Ka nhe to xhitj llia chhu'a yeell Jnhisa ina' Ljxiill lhe.

3 Ya'a Lxhoo: Kaa nhe to Ya'a zua chhu'a yeell Jnhisa .

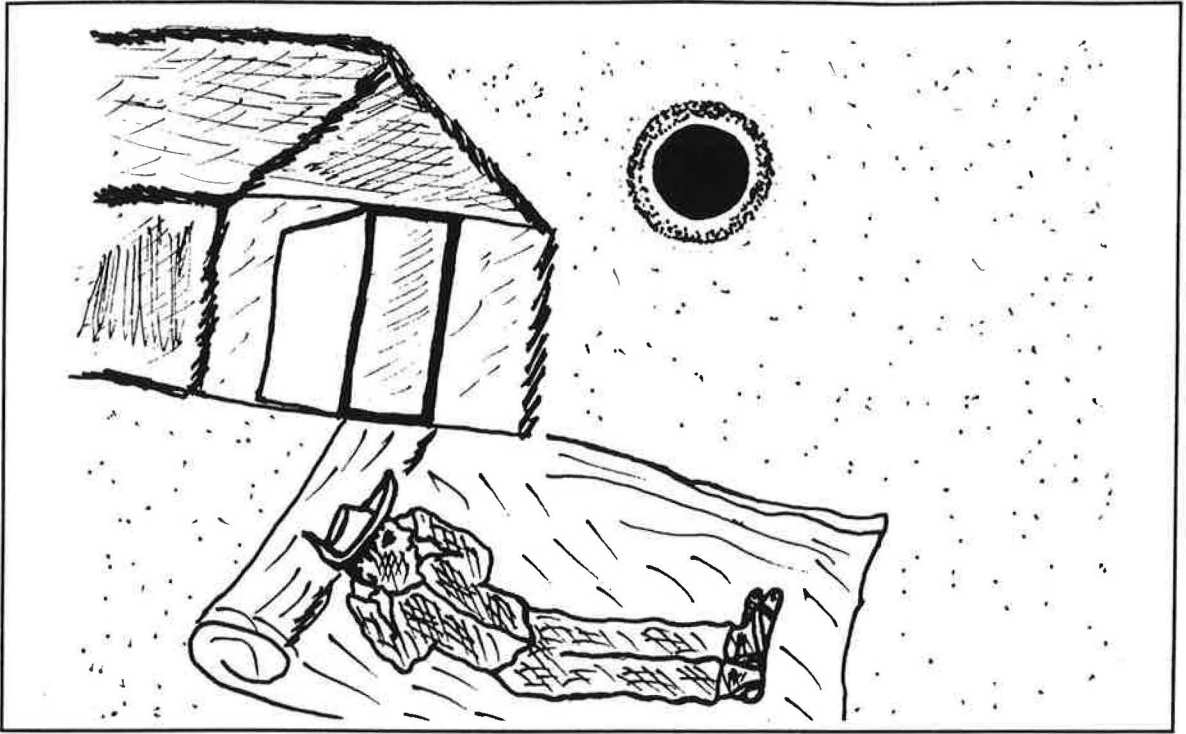
4 Yish Blhej: Blheja ze yi'x Samteewa, chhu'a xneez ya nha.

5 Bale ben' nhe yue nhez.

6 Kuee ltipe chhisnha gake da'a lljinabe chiee lho wine ya'a nha, shaje yoodo inabe di'i shaau chie lho chhioz.

7 Blhej Byin': Blheja ze yi'ix Jnhisa, gaanha nhe Chhua ya'a Yeell golhe.

CHHBEELL CHHGA BEUDO NHA



Chhak to beu maay, kanha chhbeechhga dizeya nhaallin lleeB,
ka bidaw **KUAXNHIERHA** xsheenha nha udoyoob dacheba
jetbe lho yelh bewa, chhuiatezbe yabalhe; ballteyi deb nha ka
bxhop to bllon nis xaagba, nhaachh chhuiabe nhoon beenka, arh
kokse nhoollha, nhaze gokibe nis yejan.

ka chhuia yeen'be, axt llba'adi nhake le'e yaba nha, toze beudo
nha zuan gchhola shyalhjiinlleeb. Ni nhatebe nhorhaksaan
chhoonka ka bxhop stoon, xhinma yeen' jsuaan; nhaachh chheb

Beudo nha... annn, ba bleksiid na'a lhiin chhoonho ka; bikse chhnen, nhaze debe chhuiabaan, chhuiabaan; katksi uyo beenha nhaagba chhziyichj, chhzilhallin chhbeellan, nhaachh uzolhobe chhshalj lhenmaan:

KUAXNHIERHA:- Birhachee chhbeellzo Beudooo,... a bichh chhzooyilho soo.

BEUDO NHA.- O'o, aga da'an, kanhayinha ngonhaad nhez ba yo'olholhe nhaad.

KUAXNHIERHA.- Bichh kuello lka a bi chitjchho, laksii zo zitinleeb, nhite diaa chhleid lhi; a bigoonchho lej xhida.

BEUDO NHA.- Yawi lka, arh nhad gake shorha (bzi'n na), nha lhi gako xhida.

KUAXNHIERHA.- lla lka arh bichh chheenid kueello, hentee nhad chhak ye'eshid, lekska ba nhan uchhell.

Zischhga blli'i lhao Kuaxnhierha, ka biyechjbe stoshi ba yo'o Beudo nha lo'o lhej xhida, nha ba chhdaadoten chhuiian galhe ichhiajan nhaachh uzolhobe chhechjbe lhesh chhyio cheba chhzaagbaan; zshaa uditj lhenmaan, ka chhuiabe tozga ba zen nhaach ulhezbe; katksi benhibe ba chhizbeellan, nhaachh chhebaan:

KUAXNHIERHA.- Abichh chitjchho, anti ba chhllo'o; birhache ba chhizbeello.

BEUDO NHA.- O'o, aga chhulla'a nhaad, xhnaanhan bi chhilhee zeje dolhaale'.

KUAXNHIERHA.- Bi kueello llkalloon; goklhen nhaad golchho to dido denhi, nheche yoob yilhee:

BEUDOOO

Ga zej xhno'o Beudooo,
a zeje wia zin,
goonhe xhlap teez
nhaachh uzueb
yichj yoodo
inabe kikirikiii.

Bidaze xhna Beudooo,
ba chhbeellte biidochnhi;
ba chhenteibe uzenhaagbe
gol shikuteza, kikirikiii,
nhoki been gaaan;
nhadkse ben gaan.

Nha biyak shaulallin stoshi, li'i bizooloten chhiyitj lhenhaan Kuaxnhierha; arh ka bido lhallbe nha biyo'obe gotbe stoozbe, ba de yoglolte ben' ka' lhillba. Bitiyo chhe xhnaba birhache

gotlikaazo ba walinlleeb xhiin', nhaachh chheb achhgo Beudo nhan uditjento lhej xhida sheeka, nha' gokan shorha (bzi'n na), arh toze lo'o lheja udadon, bikse bchheejan, blleeban gaawan la' nhadan goke xhida... Nhi chhshalj lhenteebe' xhnaba ka biyoo xaba chhie ben' di'i gaaw xsilh; nha ude.

Lheja da blheyi Kuaxnhierha beej zaaga zaan bchheelan dillachee Beudo nha, nhaachhan ubeehan bleeyibaan; ka chhoonksaannan kat chhilen di'i zaaga, wa kat chhilen yej zaaga.

Beej lesa uxhua lawinnazaan chhua benha nhaachhan chhzadon, nha benzaan ka inachho Beudo nhan chhdaado lo'o lheja.

Ziiteljaalhan udaw Kuaxnhierha xsheenha nhaachhan gokibe nis xchellche Beudo nhan jsua xaagba, wa chhzi yichj, chhzi lhallin chhbeellan.

PAT LO'O YAJ LHOZIWA



Ba gok ka shta galje biksaan' gazj *Kuaxnhierha* ka bllagbe to nho'olh, uyolhall chhgaibe, nhaachh chhakibe sha'a lhatchh gozja lhoziwa, (*kaa nhe gaanha ze to blhej chhua yeella, nha de nhis looinna*) nheche kat illag beenhi stoshi, bi tee bi laa ki yepe ikaanhe. Nha udoyoobe to bich yaxtiil nnoxbe zejbe.

Lee chhilhalibe chhgoobe yaxtiilha ka ba lheejbe lo'o nhisa, to kongaanzi udedo to pat xtiilh lhadje niaba, arh bi biyoombiaboob kateenha, chhak kichhak bichhejbe lo'o yaja, li'i biyaku'te

xhaaba; we'n kigenhi beenha nhab che nho'olha, bichh gaazje; nliche beenha ba blleebize, nhabe'.

Ni zetebe nhox lhalldoba da blleeb'be ka udedo pat xtiilha stoshi, nha blheibe ka xhochhinleb nhake badonha, li biyin'tee xhaaba ziyajbe lo'o nhisa diyoblhe, li'i bideteb sto, li'i bliite nhaba nhan goxbobe tlhishchhga xto'ba blalbe; aga ki wenhibe tarhiaz goxbobe arh bichh bchhiajb, bizachhobe leechhga doba ulhooshaube ka billinme.

Chhoonkse choon yel xhiku'chhel cheeba, ka billinme gozja tarhiaz jiwiab nho'olha uyolhallbe, ba nhakteen nhan ikabe ka uyaj lhenme to gaa gool li; nha nosh lhall gake ka bllin to nho'olhe xha xtiilh kuiteka, li'i unetiebe':

XHA XTIILHA.- Anhi chhdo.

KUAXNHIERHA - ! Awe!

XHA XTIILHA.- Norha beenhi nchio.

KUAXNHIERHA.- Nho'olchaan gake.

Nhaachh uzolhoze chhbeelle, nhaze nhan yikuaslheme nho'olha sto kaalhe li'i bexthe xha xtiilha leebe chiebe:

XHA XTIILHA.- Shi aga nhaadan zidiwio, yidisanho xhaanha da uko'o kanha uyajchho gozja.

KUAXNHIERHA.- Sho'odo, sho'odo, chhak lhee nho'olhin.
-Li'i bigooyotebe' nha benha ikabe-, arh gaga bsan xha xtiilha leebe. Do chhleebsb chheb:

KUAXNHIERHA.- Aga bi xhoolhi nhox naad, nhiki nhombiaz lhi.

XHA XTIILHA.- Sharha da uko'o lo'o yaj loziwa, lhen ka billinho nha ulhooshawon lhadj xhooka.

Goke' goklhatje bixhon'jbe, chhetezbe na yidi saanhan, lljidilhjchhan. Ki chhakchhe billinme biyilhjbaan lhadjii cheba, nha bichhiejan gaanha ngoshoube xtob pat xtiilha; leennan biyak ka. Chhwia yeen' nho'olha ikabe ka bibejbe xhaa beenha lhadjii cheeba, nhaachh gok lleshilhe, nha usoolo chhakged gake:

BENHA IKABE'.- Benhakse iko'o, bichh chhenksiid ilheid lhi.

KUAXNHIERHA.- Bi ushesho, yel lhezii beenha, nhiki gokbeziid ulhoshooowa xheenha.

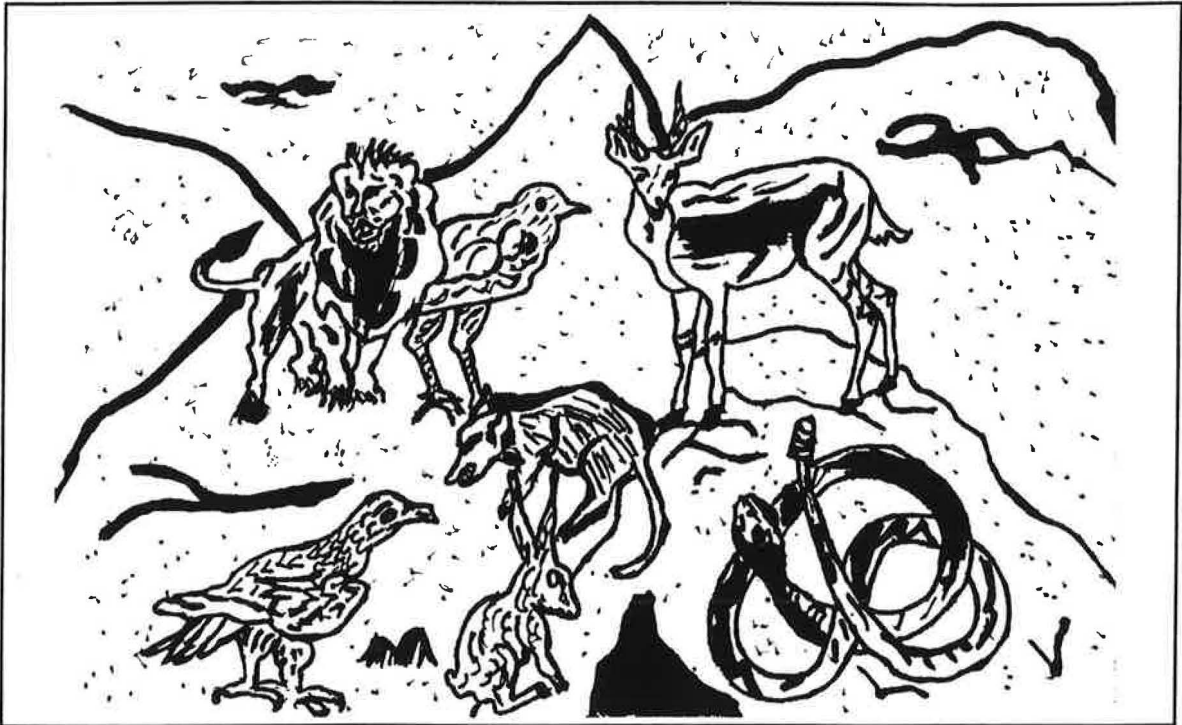
Ni chhnetelhbe bixhon'jdue, ka bllinme jisanme che beenha, lekska chhshell lhenheb.

XHA XTILHA.- Benhakse iko'o, bichh chhenksiid ilheid lhi.

KUAXNHIERHA.- bi ushesho, yel lhezii beenha, nhiki gokbeeziid unue nhaad kanha biid nhi.

Ni chhnetelbe bigoyue xha xtiilheenha, li'i ziyajttee. Nhi to, nhitwe bi bshaag nhabe, choptiee bnitbe' lhen nhan leeba'an kuaxnhiera.

BADO KA' LLA YA'A YOU



Zua bayi'ixdo ka' nhake gaxjlhall, zua ba nhake zilhaall. To shi'i ka ude xneku'do nha Xhyo nha¹, nha lltole to bele ndakobe to yaj nhaachh bilab banha, to ka bilhaz bela li'i bdoobteeb yenma, ba chhoonm gaan witeb banha kat bxhope bsiaa nha nhan waab chopteeb li'i bllinte beza'a blagdob bsiaa nha nha gokleenme xneku'do nha.

Bikse goklhatje nhan yeeb bela biche benzeeb ka, li'i bllinte beku' yi'iwa wenhib gawb baka chope arh beza lee uzoshyichhgab, lee chhilhal chhak udila ka bllin chope blli'n

yi'ix nha bizlha gakbe baka nhachh chhe blli'n yi'ix ka' lishollki welhe dill bichee ziditilzlhe lo'o nezi abi chhlleblhe gaaza ben' lhee kuee yaj lelhe, nhaachh une bela chheb aga tonhetoze llka, lhenkze bsiaa nha biche zidineze cheebe, joyi nheto lhen xnekui sheeka.

Lishollki, laa aga nhi wechho dill na inechhoobe chhe blli'n yi'ix ka', nhaachh zjiyak tezeebe lho Ya'a Xheyexhlhe bidete gakbe You Yeljchega, axte Chhu'a din che Bellhe, ka bisideb nha nhayeene lltol to bell, shnize une yogtebe . . . Anhi dio' xa, chhe gakbe; nhaachhe chhe bella. - Ooowoo², nhi gou lhee na... Li'i unete blli'n yi'ix ka' chhe gakbe.- Bi goonho ka xa, bi bee kleento lhatje gaw ljuell bakingan nchento gakbe, bigoonhi ljuellchho ka, sho'olhen nheto Lheshizelha, nha kueknhiachho che bakinga nchento biche ba nhan gaw lhjuell gakb.- Lishollka, chhe bella-, li'i ulhenteeb lhadja; ba lla gakbe Lheshi'izelha na'a nha chhak lhallj yiide bsiaa nha, arh xneku'do nha chheb na'a gaaxhb shi uwialhe ki waab nhad, yowi chhe baka, beku' yi'iwa jet'tezeeb kuitba; shtitze chak ka bxhope bsiaa nha kooll xneku'do nha, chhoxken chhi beku' yi'iwa nha li'i bniizteb banha jisanteb banha ladje baka zila'.

Ka biyak gakbe toze llesh xhennha nha uyep blli'n yi'ix ka' to lo yaj nhaachh nhan chhe gakbe inashki beli biche nhan usiibe xnhekui, nha bsiaanhi na'a biche nhan waazeeb baka, bi chhiyal goonhi ljuellchho ka laa to bish to ljuellzchhoon; yogchhoon bayi'ix, nhalhaan uwia ljuellcho. Nhaachh chhe beku' yi'iwa achheenhilhe nhad gaplhee, joyichho chhoo to, tochho.

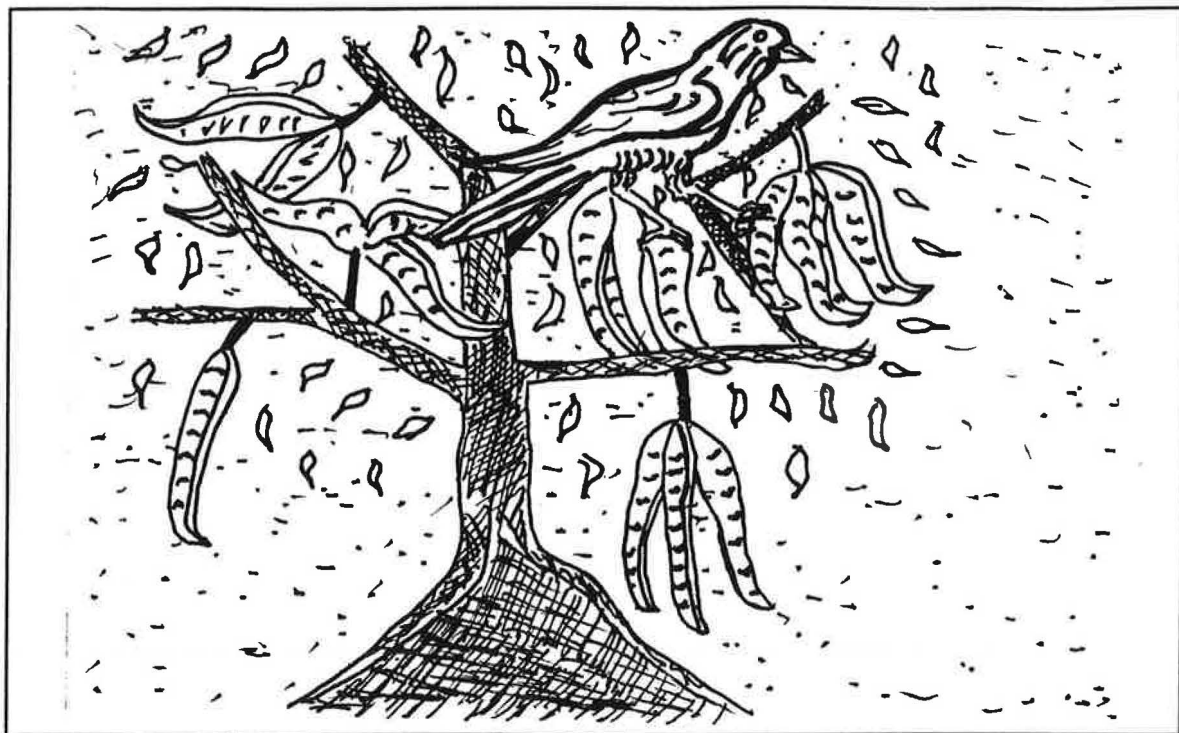
Ni chhakte ka unezi yoglol bayi'ixdo ka' nhaachh bllin gakbe; ka gokbeyi blli'n yi'ix ka' bazaanhin leeb banhak gakbe, ba bzeebnteyi ljuellbe biin chhak, katksalhi ba chhak daanenleeb, bi chhoon bi nha gakb llaab; toshizi unelze gakbe chhseb blli'n yi'ix ka' kaakse inalhe lhee, ka lhee ka bela nhan witbe xnhekui; lhen nhan chhaklhen baka lee gakban. Tuej, tuejlhe ine bi goonteklhe nhaallin leeb, li uchis nhalhenha kate' chheenhilhe inelhe, chhe blli'n yi'ix ka'.

Zigate bella' bchis cheba nhaachh chheb kaakse inalhe lhee laa aga bii belh chhawlhe, san nhad zilhe da'an chhaw, li'i bxhiit'teb jiniisb blli'n yi'ixa to; li'i uyazte baka zila' goklhen gakbe banha, nha ulliaadia gakbe leeb, tarhiaaze witb ben gakb. Bikse uchheenhia chebka, kuia' bin chhseenhib, axte nlla ngaan' gakb kaaz ben bella ulekkidban.

1 *Xhyonha: De to gaa nhe ka tnezh yoobalhe chee Jnhis ka.*

2 *Ooowoou: Zejda' shi'iba' unebe.*

KA JINAB XHO'OLHILLE KA



Bllin chop ben' lhalhje jnhisa jinab xho'olhill gake, ka bllin gake lhill nho'olha nhaachh udis gake tuej yeez, biyoll bexh xaxhna nho'olhan nha bzuee to xpankue ben' byonha, udixje to xtaa nho'olha; shlhake chhak ugua yeeza uzolho chhue xtilleka; ... ¹
ka'an niax, chaanhake guno xhiino si biikia, lekaan nhebe chhaz lhallbe nho'olh daoriizen, daween kuiiz goombe kebe, yedawateto di gawlhe, goonteto to lidaukeakbe, chaanhake goontolhe leen xhbab, nha weechho dill yato.

Ba bido xheezekaana nha nhan kueej ben' lhalhja diyoblhe, arh bichh bex xaxhna nho'olhan, laa shi babexeen ba bchebkseen shina; nhaachh chhie lhaashki nhak gakaan shka, na'a yiidlhe sto, kon di'iynakse nheton gak, aga chhakche shi wenhi biinha wa bi genhibe la' nheton bisgolhentobe; nha' bisak gake.

Banhue yeene xaxhna nho'olha dill biin ina gake ka bllin ben' ka diyoblhe, ... *¹Bila kelhe na', cha wakeen kaan nhak xtillchhonha ellnha wiato bida'an goon llin; ka bixheen yeenlhe gawlhe; gutato bell, nha' yedawato gachj ngulh ka', nha' ya gachj xkulh gawlhe.-* Yiidshki biichonha, chhe xna nho'olha, nheche weeshkinto dill ankabe llin chhoonme, abinhakbe wezo. - Arh nha bauzolho chhiaj gake na'a-, nhaachh chhe ben' ka chhnab nho'olha; *¹chhejtebex, lee bibywdoon chhepalhe uxi'i, kelhe niale wiachak chat bayaydown, cha benho'olh down, melhaz kaat zeza'abe chlejbe.*

. . . *!Ejay, nhoxhe kei cha' binhaken kia! zan zuatebe to yeez chhuabe', Chhoontebe llin kaate yixhj gakebe; chaate goonho to ben' wen gono binho'olh ko si biiketo, bitbii gake kebe bii -chhe* nho'olha chnabe xolhillin-. Nhaachh chhe ben' ka chhit na'a wakse da shka, arh bi gawento bell, bi gawento xkulh, goontochho nllaalhe, yidiwo gay giyua golbexh yooba gawento.

¹*Chaat chheenlo wayontochho klhelhe, kalhen golbexhen gawlhe, yedwato zlhe llitnia beechhj ngolh² zua xhan yell, nha' chees llia lhachje zua nhi' gawlhe.*

Diyoblhe chhize ben' ka chhite nho'olha, na'a yiidlhe sto westoochhento dill; ka bisak ben' ka chhak ki chhak jiwia gake xagolhe bi'i nho'olha chhe gakenhe kiilze nha ben' lhalhj kinga, chheen gakilhe xho'olhill gake, nha' gon' gake llitnia beechhj ngolh zua xhan yell gawcho, nha' chies llia lhashje zua nhi' nha, biin nha gake ka. ... !A! zapjan nha gake llitnia beechhj ngolh, laa da'an chhi xhan yell, nha' e'lbadan nha gake chies laa da'an tonshinla' llia lho lhashj ka'; li weeshki dill na'a awawlheen chhe biigolha; nhikuia a zajchh gake a bichh.

*Aga zolli
xhnoolh
chhye'e*

¹ *Yog gaanha zua 12, dill Lhalhjaan llia.*

² *Llitnia beechhj ngolh: Zapjan chhie ka', nha' lbada'an chhie chees llia lhachje zua nhi.*

KAT CHHILLAG AN'M KA'



Chhisnha gake kat chhillag an'm ka' tosanta leega ben' sjiyak li zizobel gake, axt xhilzii noon xheeka, kaa kate chhisilleshe lekska axt de llyish zjiyake, chhi yixj chhi yua zinsa gake, axt chhi shi'i zix tnheza. Kanha ni chhaj ben' wia yetxtiil che tosant niaze, nhaachh chhillag gake lee gake tuej.

To ben' Jnhis ka' uza lhilleenha nhaachh chhie xho'olheenha:
-Bazjialhata yetxtiil chechho, nha uwiashkid bi sizilhata;
soolhozego lla kalendate usinhio, ulliazego lho lwa chee chonha

kaak di'i ba de, laa wilhaa xnaanha, na'a bazizaa yisyollchho usinhiachho lhowinna.

Aga chhakilhe shi aga zua dolhaall beenha, zua stoo ben' byo chhdaalhenhe; ki chhakchhilhe kat uza ben' chhieenha li'i gooxhtiee beenha chhdaalhenhe uchhelhenhe dolla do yeelh, nha uzoolho gake chhseje, zoll gakhii lhe bllin lla bisprh tosanta.

Ziitelhe yo'o dilchiixa yichjeenha, axt an'm ka' bi beeji xlalhaalle, aga bsinhie lho lwa nha, kualze zilhe bchekuo yoo blliee, nha bsake ka ba zua yillin ben' chieenha bitopeen nhaachh nhoonlhjaaze ka ba nhelbe. To jizechhaz xhnado ben' byonha, to be zaagze ze lo'o yo'o nha, nhi llenyaalh bi ulheke, nha bibi'i beenha.

Ka ziza ben' byo nha, chhua yaj **Kampanhaarha** lliee chhizilhalle kat uyoo beenha nhaageenha. - A nhi chhio xhiin'. - Nhaachh biyechhje, koksnhoo llha, nhaze li uzalhaalltekse chhakilhe xnenha ljaan, nhaachh chhie, awe nolli, a zi ziyajon, kueezo nhaad yiyajchho sholhall. - O'o xhiin'. - Chhie, bazizaalh nhaadan, bikse di yejnhia nhoon xho'olhoonha lhill chhonha, zoles, zodin'j nhoonhe lmet ka' yoll da chhejlhenhe to

ben' byo yolhenhe billin, aga chhakchie usinhie lho lwa chee chhonha, kua'azechhe bchekuo yoo nha bllie, bila dill chhue benhe ka, arh ba zinhuan nhi na lhaallki nhaklhe gakaan, lhize bito sio uneyi, bibii yo'o beenha yillinho, goontezo ka bibii nezi.

Chhllachhgaa beenha ka biyoll benhilhe da'a, gokteksiilhe yiyaj lhenhe xnenha, arh bendip lhaalle bigue nhez. Ka billinhe chhoonteze xho'olheenha ka bibii been, arh bibii goollksenhe, bzenhaage da gooll xnenha; aga ulla ka uzolho chhak xhwe nho'olha, goke to yiillwe di'i uchheelhenhe sshaanlleeb, agaki benhe uneyi yiyakan arh biks bii uxhiin, uyeje lho wen lhalka, bi gok'ksaan, li'i biyolliin goll gakenhe xwe an'man che'eyilho, yi xuadolo; nhaachh uyaje lho bxoza nha ji se'ese'e yoglol ka beenhe kanha gol tosanta', ka billin lhilleenhan a', nha biyuee xhenhe ben' chieenhan, leks ka yoglho ka beenhe gollenhe.

Konchhokse bie'e dill biin beenhe bichh uxhiikz xneezi chieenhan, laa ba ullaten chhe'eyilhe, biakse wite, ben Bcheku yoo ka' jidaw lhen beenhan xya; nhaklhze di'i beenhe gol Tosanta'...

*Kat bi chhaj lio'o, bi
uxhillo yelshi bi sooylho.*

BII LHIANLLEEB KUAXNHIERHA



Bii lhianlleeb golphje Kiaxnhierha bikse bii chhenhibe goonme bi chasksbe shziilha sheeki Beed Bshaa ka'¹ chhidaa tap bal ka' ba chhoon gakbe daanenlleeb kooll lhillba, nhaachh chhas ya'adiabe chhoonljaazbe ka chhaw xsilh, shlhin bsel gaksalheb gona' arh biksbii yeja de, zilljchhgaa da nhaallin lleeb; ziziklhii chhweedbe, baabaayi chhgoyobe ubej cheba², kate ude to Beed Bshaa nha chheb llaze biido, nheche yoob goonho gaan lhen dan chhisbaanlhi ni balechh, nhaachh uyechjbe chheboob leklhe lhi bikse chhio lhatj gese', udoyoksabe yaja ulhobe le'eba, nha betboob.

Katksalhi bllin to Chiido³ jcheeb kuitba nhaachh li uzoolhoteb chhni chhsheshbe xhan yelhdo ka', chhakxha gaayb leeban chhaklhen banha nha, lhen bi gao banhan chhyiljbe, leeb na'a libzaaltebe ubej cheba lhaoba chheb nha de da benlen Chiido nhechki gake xogonha zi', ligategaa ucheeb, bikse gokbeeibe uyo to kabaay jtowbe yelha axt ka beelhjib, ka bideb gaanha chhilhenme Chiido nha nhaachh chheb, birhaan chhoonlhe, nhaachh chhe Chiido nha chhanenton arh zilljchhgaa da'a, kakse llit lhoxhgaa kabaay nhakaan; nhaachh chhize kabaaya, li gan' lhjaazaan, la'a ka ka yichj byin'ze gakaan yeljetawaan, bikse uzoolla Kuaxnhierha, xhan xhoolhdo nhaze chhibe; katksi jshia Chinchirhochhii nha⁴ lho yaga gaanha chhibe, nhach chheb llaze Kuaxnhierh, laa ullin goorh yiyajo; lekska li udooyotebe yaja ulhobe le'eba, nha bi zitboob.

Nhiki ulheezbe illin goorh chhilleshe llin, li bizatebe'.

Bitiyoo u'yajbe wishesh lo'⁵ arh diwaalh chhshe'eshbe' chop xigan⁶, shon' xigan, kaateeze yiyin' ba'an, kon lhekilheze chhoonme. Kat ziielhe chhweedbe chhillelh lhallbe' chhebe bishawa, bikse chhasbe lho xta'aba; gokzii xa xhnaba zed bi chhazksbe nhaachh chhelze gakebe, yichish togake lhi, ziiten chhoonho llin na; yowi chheb, ka bllin beenha nha uzolhue llchishebe, ka ballteyi nhoxebe chheze. . . Yan'j waalh nzio lhix

Kuaxnhierhdo, axt bcheku', bcheku' nhake lo'o lionhi; asi zitegaalha chhgonle bdo' yeshi llin na, ba bsilhe xhwe biinha chheze ben' ka. Deteezbe bikse chhnebe, zilhat chhoon weze biinha, ka udetechha chhebe, -Ba chsakze chhon llin na na'a, zitelhe ba bilhalid, axt xwiaa ba gok, chhoxken beenha bchish nhad chhie ziiten chhgonleb llin na, kon diaa nhia, yetochhe lee gake, yetochhe lee gake-.

Kaaze nhake yel lhianha, axt byin'doo ka' bi beejii xla lhaallbe da chhtaa chhnee gakbe ben', Beed Bshaanha chhisbanme bal bzeyelh, nha chinchirhochhi nha chhueb goorha kat ba gole yillesh wen llin, arh Kuaxnhierha gok ziiyibe' baka nha betbe lee gakbe, aga noochh baka chhak na'a utaa uneeb leeb, nha bichhkse bi ka di'i lhe chhoom goom llin na, chhaa ba zua ubill soolobe', nha chhaa ni zuaan usanme'.

*Aga yabalhe
ixhopaan shoon
chhu'achho.*

1 *Beed Bsha: To byin'doon nhe ka'.*- (ngolhdiixh = bsha diixh.

2 *Ubej: Xshinlhaaze di'i chha'anihe.*

3 *Chiido: To byin' lhesdo, kat chhosyab chhuekseeb lheeba.*

4 *Chinchirhochhi: To byin' do chhue goorh, do kanha leeb chhoon len wen llin.*

5 *Lo': Tak dua' nha.*

6 *Txig: Gay dob yella chhakan to kaate'*

XHIICHHJBA CHHAKLEENM LEEBE



Ziitegaalhe wisha gdilchhga nhake Kuaxnhierha lo'o yo'o skueelha, nhaachh xhikuchhel chhgaabe, chhleptezbe zod biinho'olh doo ka', chhbibteesbe biido ka' lapis cheba, li llinzi chhakibe chitjlhenme nho'ol hskueel cheba, le'e yisha nhan yizuabe toshi nhan:- A chhiyal gakii lhjuellchho nhaachh suachho mba lhaz, anti goonhi lhjuellchho michhiaan - Nhaachh kuabe le'eyinna bizuabaan: Unhate gakse shi bi goonksiilho nhad ka yiyoollhalla nhaachh bi ushaag nhakse lhi; nhaachh bizde'en - Shi nhaklikaazo to bii wezonlleeb, a ubanchho sshaachh ka beenha bi chhej, anti ubanchh beenha - Nhaachh biz

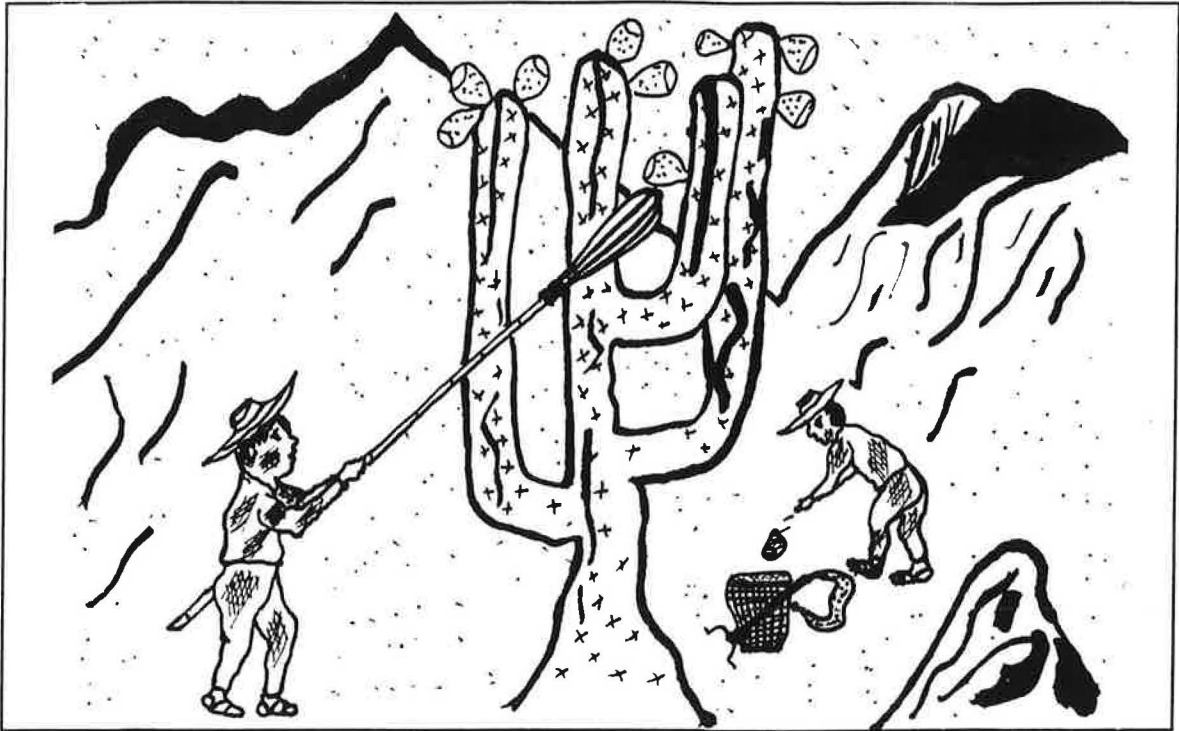
zuabaan: Bi inateko nhad ka, ba gokbeksiid aga yejnhian chhon, bichh yeejks.

Ziitegaalhe ba chhshab, lhiyi bii ljuellb ka, lhiyi nho'ol hskuelha, bexksa galkbob bi si shib'bob yeshze, kon bsoonme yichjba ka kooll xhig dej; kaaze uzolho gakbe chhsiitbob, nhaachh chhakibe nhakrha gonhan na'a, laa koksnhoo chhakibe mba; katksii billelh lhallbe chhichebe biido ka' lhillba, nha zua to beechhj ngolhchebe chhgap, kon chhoontesbe ka ki chhlla chhiyoll chhit gakb leebe nhaachh chhebe li sho chitjchho lhill, ka chhillin lenme biido ka' li'i chhjlejtebeeb chhgapbe lee gakbe, gokzi wiznezi biido ka' kaa chhoonme nhaachh bizlleeb gakbobe'; ka useb nho'olh skueelha kii choon Kuaxnhierhi, nhachh betksalhebe, biksbii goollbe kateenha gokchh shon' tap lla ka chhebe sho gon'tua llit gawo lee chhbekchhga jed chento ka', ka billinlhenme bentezbe' ka lljilheej llita lo'o lhill jed ka' nheche bchhej beechhja, nho'olh skueelhate nha lhallbe, udapsodchhgaab le; axt beelhjchhibe ka to betb lee nhaachh bigoyooboob.

Kochhks nhoo chhak bi goonhi leebe kon xhiichhjba chhaklheenm leebe, chhiyilhjchhga lhallbe, arh asi yel useda bii hianlleeban.

Ka inechho, ka goonho

CHOP BIIDO UDALLAG



Chhak to bew maay chhaachhga maankua, chhaachhga bialli nha yi'ix jnhisa, nhaachh kaa biyashjchhga coodrhina; chop biido udallag bikse chhne gakbe xa xhnab ka chhsak gakbe, chhjajklbe waw maankua, chhjajklbe waw xilhba¹, axt ba goolchh chhillin gakbe, bi nhaall gakibe chhigan'teze gakbe do xhan yajdo kaaze tuej ka bado biyo xanhn, bikse chhjajk gakbe skueelha asi da taallaglhe gakbe chhakche gakbe, katchhoklh bichh uze xa xnab ka uneyi che gakbe.

Toshi ka chhe ben' skueelh chebeka uxe zuachho shi bewi yochho na'a nha bi gat skueelh che lhenha nheche goon shauchho gaanha gak liche xnachhoka uxeewille, biksaan' yiyoll ye beenha ka chop diwaalhinlleeb bxhit gakbe chhaalhe. Biinha to chhebe achhakche liche xhnachho, lee chhit ben' ka chhoo, waw bialli nha shajchho uxe; biinha sto chhebe kaayeen' chhzalhalla, arh a wo llooma na'a waa yeta gawchho, laa shi lhen waa llooma wakbeeyi xnaanha.

Bitiyo shziildonlleeb usak gakbe, kadezi to llooma nhua gakbe sjaakbe bllinte gakbe Lhesh Beed Bechja, gaze chhaalli llia banha donha, nhaachh zjiyakbe kooll You Chhzedlhe, ka zingo gakb nheza chhe biinha bialli yeta', ka yillinchho le'e you Jtishba dede lee nhakchhga bakaa llianha la lee chhoonshinto baka da'a nhak gakbe bachento, nheto nhaaznto gakbe; nhaachh lee chhbayi biinha sto, ka bllin gakbe Jtishba ganhoo de, to bideze gakbe axt Yeedlhaklhe bisillintebe Xhjeza, zi chop shon'chhga bialli chebeka blllelh, asi maankua lliachhga, nha uchhe gakbe wdaw xat gakbaan, bichhks bii nhan bisaklhen biallido chebeka chop shon'do' ba chhalteke, biya'ze gakbe Xhobjenja ba chhdon gakbe diyoblhe, ligatega uchhee gakbe chhaw gakbe; ba gul na'a bikse chhajle gakbe, ka bidaw gakbe nhaachh chhe

biinha biala yeta *Yolholhze chhaw chop di'i zixdo ka yidaw yet, ben'llka chop biallinha nhi.*- Kuas kaalhe.- chhe biinha zinhuaab, lhenchhgo chop chhoklheeban.- Wiaalhi shina bi gonobx.- Chhizebe, chheenki chheenhin beboob, nhatechh bisizgoo gakbe nhez, kon chhbix chhtol gakbe zjiyakbe ba llchol na'a, bichhkse nla'.

Billin gakbe Lhadjyeza chopteeb ba chhakloj chhгаа lein na, weltzi ba chhjakbe xtisha; billin lo'o You Paraja² jshooksa tob to lo'o xhitjdo axt lo'o youa xhan nhezlhe jetbe, li'i zejte biinha sto leteze kaa gokcheebe, chhechjzi llom cheebka jetan kaal, gala jchee biallido ka' chop shon'; arh aga bi sheekaaki li'i uyaz telikaaze bes xtish chebe'ka, li'i gaa dez gakbe udetatj le'ebka, nha uzoolho biinha zinhua bialli nha chhbeellbe, nhakrha gonhan na'a chhebe, nhorha bialli ulhiyyid xhnaa nha na'a, nhorha yiyiib xhaanhi na'a ba ude liaanha, asi nachh laa ugokse do yen; biinha sto na'a chhebe a chhaklho nhad yiyib xhoonha, nhoklhe yiyiib chhaanhi, asi toxej bida awa wato nhaze, chheenki chheehi xan bialli ka' zinhobe do chhbeellzbe.

Ka bisillinme ba lla xabka chopte nhox gake tuej fok, ba chhoon gake uneyi galhe lljiwia gake lee gakbe, xhnabka na'a ba nhox

gake tuej xhis katksalhi billin gakbe, kichhaklhi xhanmeka
chhawan xhisa, nhaachh chhez gakbe bichh goonle ka, uxee
goonto lichelhenha shi dazaan chhakchelhe, gaa been gakbe
gaan; lhen da'a chhdaallag gakbaan.

*Bi gak teko
xhikuchhele.*

1 Waw xilhb: Uxhen koodrhiin'(bexjoli).

2 You Paraj: Kaa nhe to you les de nhez Yoobalhe che ben' Jnhis ka', ka zi illin xhyonha.

YEL YESH



To ben' golhe jnhis gokchhгаа yelshaau chie, bibii bya'jksiilhe; xhoa dide udap gayichhua yizte ulhooshawe, lhen nhi to chop chhua xtiilh bi goke, kon chhie " Aga nhe ga chhdo dill xtiilh, ga chhdo xhoa nhe " gaz gan'chhoon nhaachhan gat di'i yeej di'i gawchho.

Ka udape xhoanha, ka udape xkuid, arh nhi tobe bi bseele skueelh, katee uya gakbe li'i bliiteyilhe lee gakbe bsoonme llin, arh laksi ka aga bii blhee gakibe, bi goksha che gakbe tee gakbe

ubin, chhen gakibe nhe chhak yelyeshche ben', nha' chhak gakibe bida nhe ka; shlhin ka chhak wishalja yentrh lee gakbe lhen xabka, kat chhelz gakbe, -xa, nhakrhaan nhak yelyesha-Ullin lla kat goombialheen xhiin' chhelze, nhaze zej chhshalj gake, biachh lla ka jake go'ona nhaachh chhakilhe leegaz na'a goombiatochh xhkuidkinga biin nhe yelyesh; nhaachh ka usawe xsilha udaw chhachhga lee, xhkuid ka' na'a udawks biika kon kato beelhj gakibe, nha ba yolho gakbe, bitze llin chhsoome kon chhida shnhejan chhllin xhwe chebka, li'i zeelhozi do gobill, na'a jakbe go'ona, ka usakbe chheteze xabka lee sia ba udawnheto xsilha, aga li'i toonteks nheto, na'a lljoo xhwe chentonha naga do bi goorha, nhaze uxhenlhall beenha.

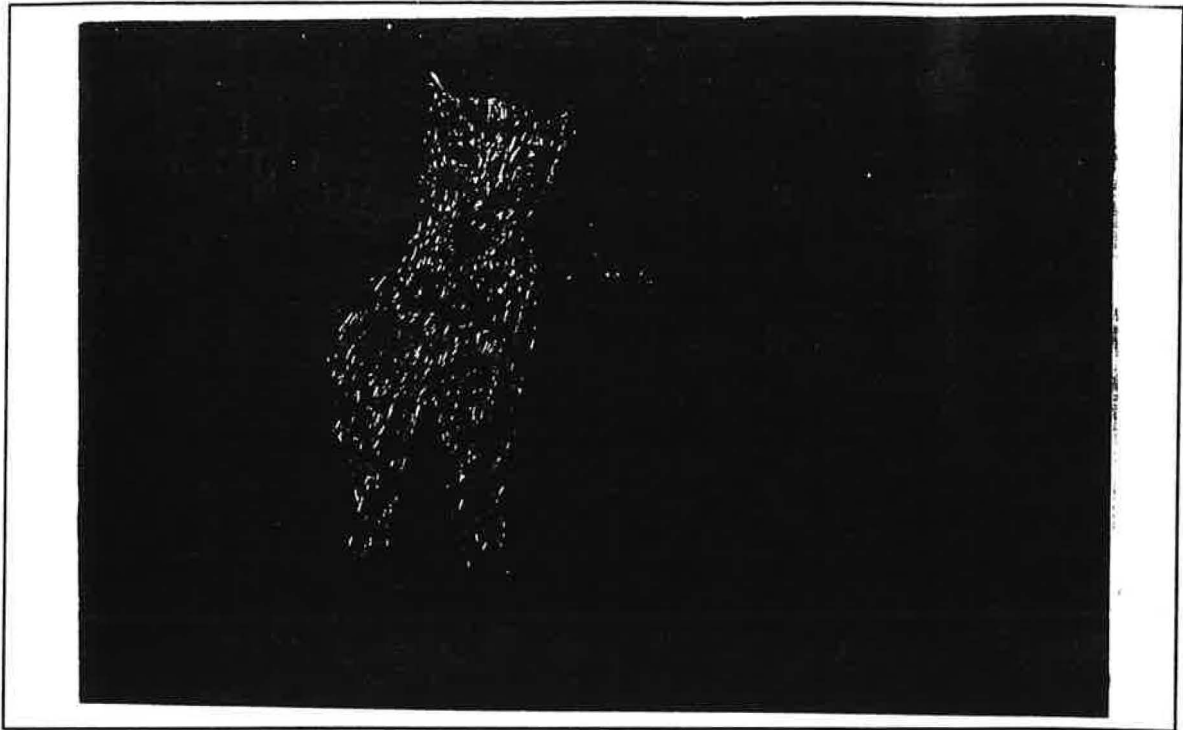
Ka usake, chhaa chha chhxhit xkuid ka' zjaakbe nxuate tuej ubej yemka; ka gol goorh isawbe xhwenha chhsakibe letek, letek ilhaan, bllin gobill ba uyaz chhdon gakbe kadilhekse, nhaachh ba chhechj chhbi'i gakbe chhwia gakbe lhiyi chhaalhe, lhiyi lliilhe galhe illin xhwe chebeka, nha ba gokbeyi xabka na'a ziziklihi chhilhalilhe, nlagdochhgee lee gakbe lho go'ona, nhakteez lli, nhito konhoo chhiyaaxhji ine; bllin chhida to, bllin chhida chop bibii xhwe dekse, bllin chhida shon' ba chhoon yesh gakbe, nhaachh chhseb.

-Birhache bi chhlha xhwe chechhonha xa, lee ba chhdonchhgaanto-. Lillaze, lillaze, chhie, letek ilhaan. Axt bichhks bii nhan chebka ka bllin lhen xhnabkaan chhidaa tapchh; kon ba chhak gakbe ka wezo, xhnabkaalhe nhan yibeeji xla lhaall gakbe, chhak gakibe leen ullei lhe.

Ka ba chhigake chsawe' na'a nhaachh chhe xabka a lee ba udonchhgaalhe, kaazaan bi chhaj lhaz gaw ben'do bi chhak weencheyin, cheze lheen bi bii ubin chhdelhe nhaachhan nhalhe **nhakan nhak yelyesha she ba bembialheen na'a.**

*-Zua ben' yajyoo chhoonhe bide chiee,
ka ki bii lhallj chhllehan; a
michhiaanhan beenhilhe biikinga,
anti nhaachh gapshi gakbe kaak di'i
illelh gakibe-.*

XTILL TO BEN' GOLH YA'A LHAO



Shlhin to biigolhe, sto biiwuew ngo gakbe nhez ka ba zej chhlle; nha chhyilhj gakbe gaa ges gakbe, li'i zeelhote blhe gakilhe gaa llia to yeelldo ka dadedte, nha' usakchhe, ka bllin gake chhua yeella nha une ben' golha bixkuida chhie usakgo, bi geslheteko gaanha gon' gake geschho; laa da zeyche ben' kinga chhbej gake lalldochho.

Ni chhisnha tiee ka bllin gake to chhua lhill ben', biyoll unab gake gaanha igan' gake nha' bsalhj chop nho'olh weew uyo gake, nhaachh bshilhj gake da'anha chhzie nhi gatthe, arh ka zi'i geslh gake begake di'i udaw gake xshe; ka bidaw gake nha

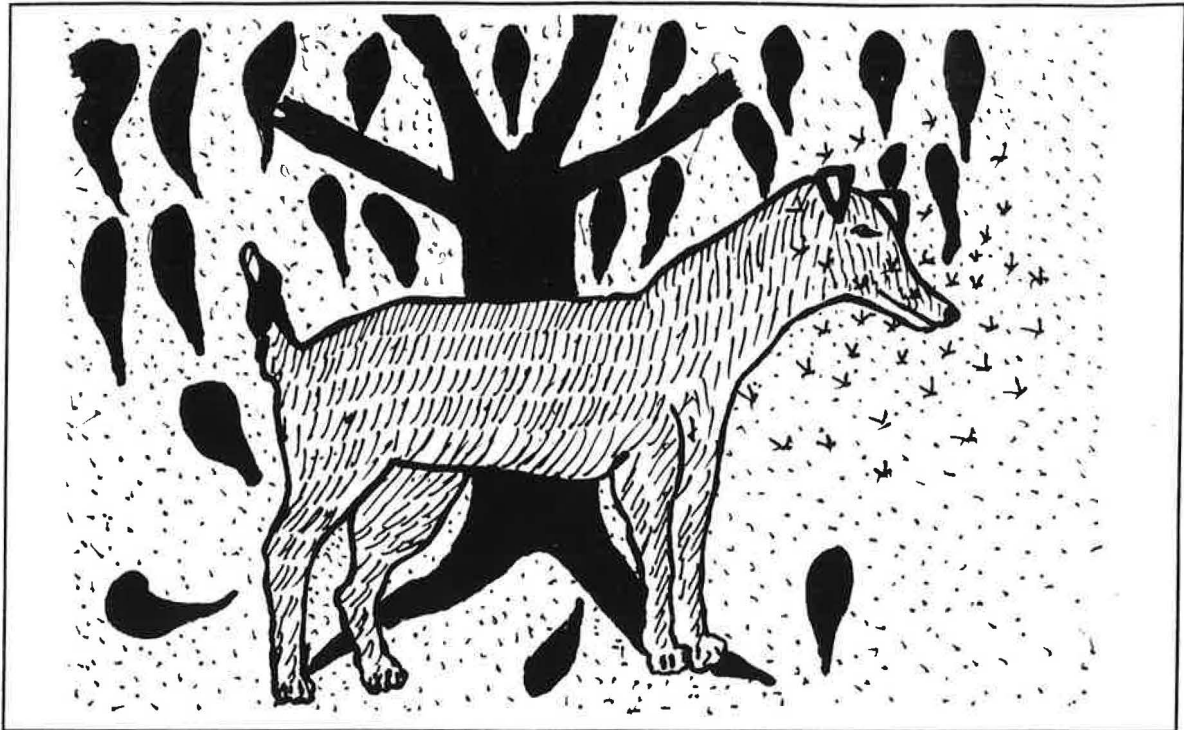
blheeyi ben' golha de to nho'olh xhyonhate, nha' unabilhe
nho'olh wew ka' nhoda chhbix shtol nha, nhaachh chhegake
xhnantonhan denha chhe'eylhe to yiillwe, bi li shi wiyakilhe;
biyoll usie lee gake ka nhaachh jiyetgake, toshlhake chhox
bishgalha lhee gake chhize ben'golha diyoblhe, baunhiatia lhi
usakgo geso.

Do ka chheelh uyas to xhid gasj gaanha de ben' wenha, nha'
chhuiabe toki tokaalhe shi konhoo chhlheeyi leebe, nhiki
chhakbeziibe shi chhuiakse ben'golha leeb, chhoonteze ka lee
chhes; biyoll buiab nhaachh jsebe chhua yo'onha, nheche uyoobe
bguna nhan shjtapbe chhua lchuenha, zilhat illinme ka bli nhenha
udape leba axt chhosyadiab bxiteeb kaalhe.

Ka uyenhi nhaachh uyas gake nhan ye gake chhoxkenle, zi
kazlhii benhi gake lee gake; nha' bigoo gake nhez diyoblhe,
schotekse ba biza gake ka une biiwewa unab'be biche benze ben'
ka' kazlhii ka bisak gake, nhaachh chhe biigolha ka nsakze che
ben' kingan, kat de to yiillwe che gake nhaachh chheen gakilhe
ushaa gake yelwita, chhbej gake lhaldo beenha shaw chhgoo
gaken che beenha bi shaw, nheche yiyakilhe, kaan nhan gon
gake da'a baachheelhi; da'a bi gokaan nan chhlla gake; ni
chhakte ka billin gake gaanha usagak'kse.

Sto di'i inialhi shi chheenhilho idio' yeellhionhi
uzenhaago xtill ben' golhe, nha' bi s lhe'e teko'...

GOKSHEJ LHENKSAAI YELMBAN CHIEENHA



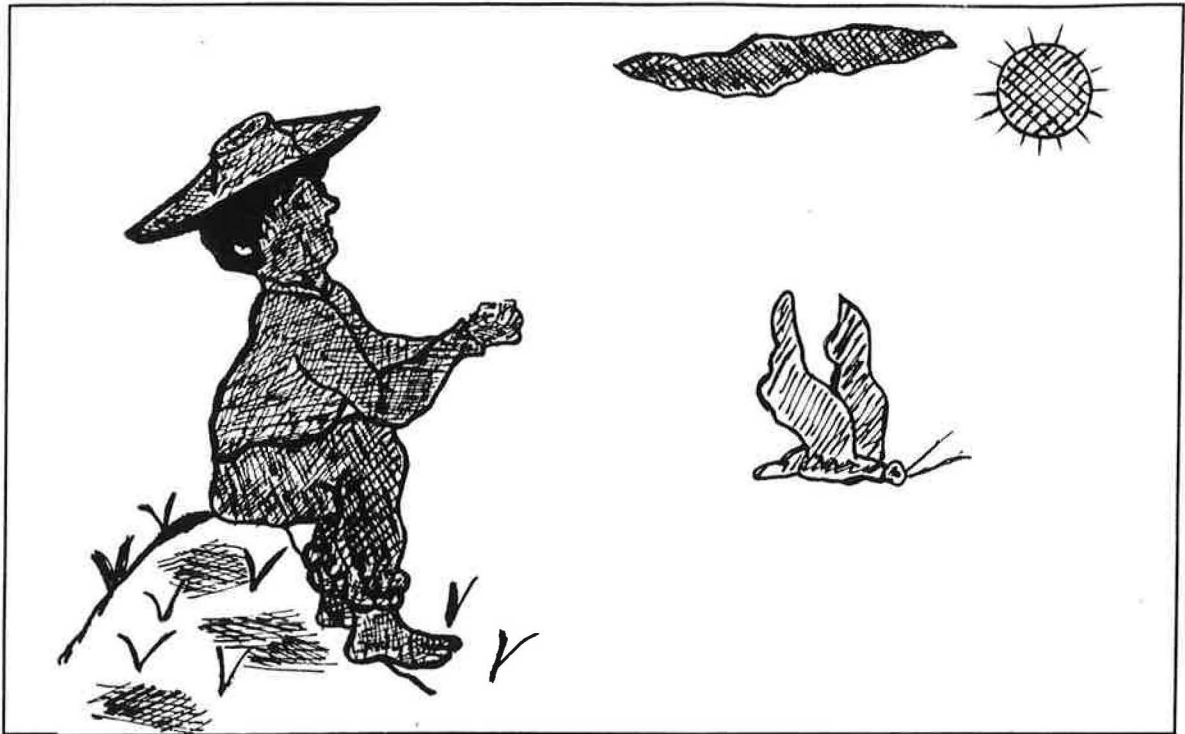
Shlhin ka chhoon to ben' byo llin lyi'ixa'a, nha' chhnaachhga ubilla nhallinlleeb, chhi bi'i chhgee lhoke, axte chhwa kuiinhe yelya', ziziklihi goklleshilhe ka bi yechhje nha blheyilhe de xhikueenha xhan xhoolha chhesb leega ba bibii chhakcheyin, nhaachh chhieeo asi lhi chhizilikaazo banhezinlleeb, bichhks biilhe di'i zeed cho de, to chhez chhna tekso; nhad na'a shin chhizooziid chhon llin na gok chhaaw lhen lhi, nhaklhe zua zaki gon nhche suaa ka zo'.

Nhachh uyasbe chheb: shi nhaktek chhzalhallo yelemban chaanha gaktoshkid lhi, nha' lhi na'a gakto nhad; chhbachhgaaylhe ka benhilhe da'a, li'i chhetiee ya'awi, nha biyake beku' ziyaje xhan xhoolhalhe, beku'a na'a chhilhalib chhoonm llin na ba biyakbe ben'. Beenha biyak beku'a, kanhan gate'e bikse chhak gese, kate nhan chhxhua jalhoweenha chhiya yelh bxen di'i chhde, nha kon chhak zishnhiyelhe, bi'a ka' na'a kon llagdiaab lee; nhaachh biyaschhoklhe chhie uxhixhen shaze da'a unhia, chhakid toshizaan chhizilhallo, nachh gokbeid aga kaan nhakaan, nha yillaashazchho di'iyoblhe.

Nha' une beku'a chheb, kaaze bgan' shaze, laa di ubaailhon; nhad lee mbalhaz chhakid gon llin na' teella nha' ges wala, na'a uwao shaze' lhi lhat do wej ka beenhilho chhoo.

*Bi seelhallo che ben' shi
nhak zue, lhen bi gak
xhe'eilhonhe ki gakcho
che beenha uzeelhalli
yelmban chee beku'a.*

BI GOONHO LHEZ DI'I BI NHAH CHO'



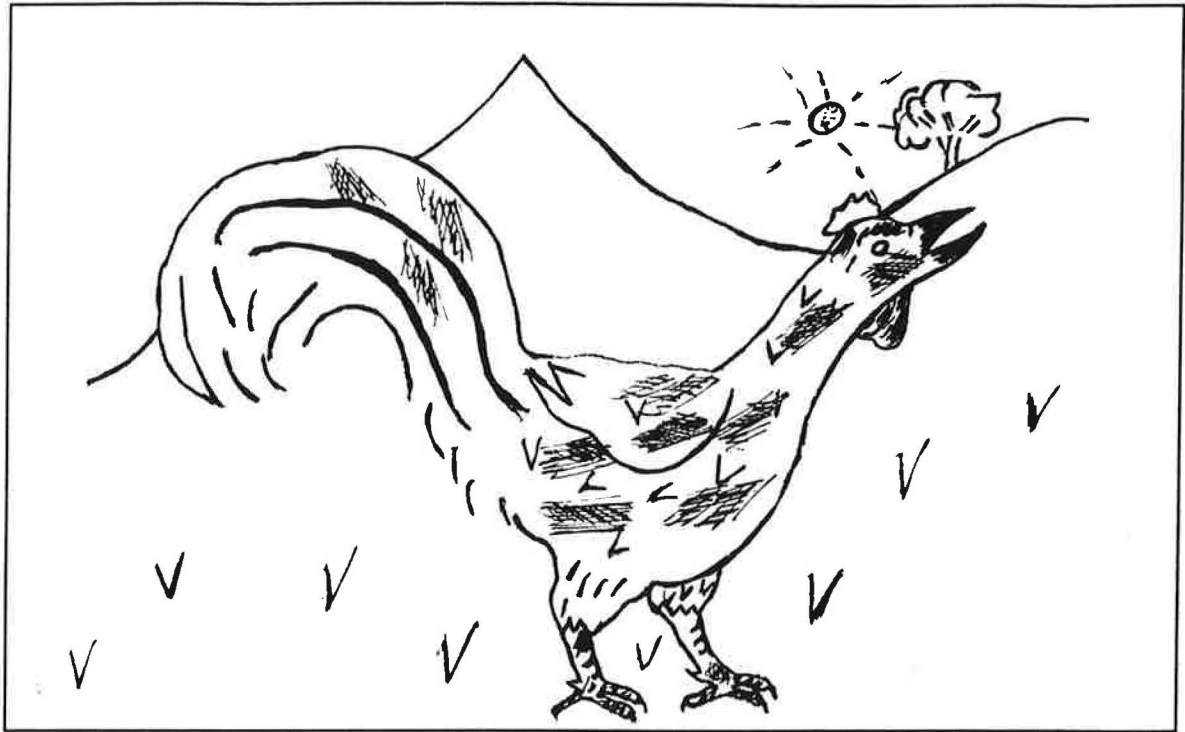
Zuato ben' wnhia'a nhape bayix, nhape yeellhio, ben' zaanhinlleeb nle'e ngo' lhall nha llin na chhoonhe', konhoo nezksii nhak gok uxhe uzilh yel wni'a chieenha toze neziilhe bi byeb beenlenhe ben' ya'a nha bienhe da'a deeilhe, nha' bat illinlla yiyaj lhenhenhe.

Ka ka ba zua llji xhieenhe chhgoyuee to blli'n banha mbej lhawin chhgwee xhaaba nha' chhbeje to ben' wen llin ka' chhllienheeb, nhaachh chhetezenhe wyaj gaanha lla' bayix ka';

yawi nha ben' yesha chhze'e, to ka chhlaagze kooll blli'n na kakse banzedi chhoom zejdob, galha chhjuab le', chhetiyoochh chhillin to leezeb; di'i zaanshii benhe ka, lee chhibayilhe chhakilhe ba benhe gaan katkse bllin lla wyaj ben' ya'a nha lhilleenha chhienhe bido'o nha'a bakse gok to kaat, michhiaan tegaalhan ba benho ba biselxato ben'do bibii chhalkse, aga biin' yej gaw bdoo yesh ka' cha.

Nhaachh chhoonyeshe chhie aga wak'kse da'a kaaze; aga gonhi beenha li'i wdooyotieenhe bllienhe kooll blli'n na, axt chhak zillne bichhej gake yeella, konhoo uneezksi ga wxhi' udeeban le', yel shaau chieenha na'a to gokzaan ka di'i biyuaa be'.

SHO' LETZI RHE YI GULANA ATI BIYENKANEE URHEDZI TU RUNSI'



Achikua gasho ye chupa llida ka biyixe' kekaben' Yagatzi, Tzaatoo adi biyixe' keatu kaben' achidooka Letzi xheen na rhekakaba' wayila tagokaba lekashitee nin'a bitakaa wajuikaba¹ keni bila'kanee skaa barheka shaakababa' dsasto'o bidza rhitakaa keni etupakaba keni abiilani la wezikaba ke abigunkaba leni kea tu kaben' pero komo nkana shito anuwa reyaa xhani ni kaben' yeetzi latzina rlenka Portiyona.

Tu tzaa bidaka Wajuiikaba¹ biyixekekaa tu xudi laye Cayetano Contreras laantu xhiine labi Manuel Contreras, ati ulenka rho'belanha rheedila dzika' nha rhujuikaa¹ lataka ya kenka letzi' tee skaa barheka kabiyixe' kekaa.

Tuba biyenkanhee urhedz tu runsi' tuba bejuui¹ loolawedzika rhaka bixhaa' ta, anuwa ben' doni, ni yu' ba doni, ati benka xhigaaba siaa lanita' bitzarhu' tu bixha weeno'kerhu' xherhedeka kanee nha tuliba dikaa letzinha lati benkaa xhigaaba tzitzagaa runsi' ati ulenkanhinha sim abanka abi warhiyen ta' benkaanhaa guchuka tu ya' keni etza kaanha ati tseyekaka ati guyoo lazigaa kalooyotee kenkakana xhii para gadaka ati benkaa xhigaaba ke tu seña ta la urhedz runsi'; ati beyenkaka yeedz Tzaatoonha betupa lawedzika keni be'teka didza' adi kaben' ta'bila' kene na' ta'biyenkanhe ni, atu tzaa birhikaa skaa biita tzi tzaka laa biike' urhedz runsi' pero abii bitzaaka, másque looyunha, atina' gudulooka waluba keni gadaka.

Tuba wapi kaben rhushu shitona' ke yeetzi latzina' bilaankanee taachir kani, beyeka kaanha deshika watixen' urtis kekaa keni tzika wanelan urtis ke Yagatzi, Tzaatoo na' urtis ke Shora' keni kuakaa ka ben' keka looyote pero ka urtis keka yeetziinhaa

latzirhu gunekaa norhaka.- Bshuurkua' Millelito, ladaaaka bi' na', ladaaaka bi' na', ladaaaka bi' na' abiku yeladzi, ladaaka bi' na' bekana nili' para gadakaba bita'a li bi ino ti kaxhata'a kixhakebi tu ya xho' ta gadakabi, bixhaba asunto kekali teenha gutixenhitu netu tzaatu na' ukanarhuna latzirhu'-, ana begonaka.

Ati achi gudakaanina'a karkalaatziu' dzo'luni ben' gusulhoo lan yookenha gulaye José Luis Lázaro guzaye Yagatzi na' ulene Letzi xheena ninha wadee deka nila anawa Cayetano Contreras, Hilario Hernández, Vicente Ramirez, kabenle yetzi tzaato, lani Heligio Luis ben' Yagatzi.

Ati achi do kani na abirhu' biyenkanhe' tzi kuetzi runsi' ati nhaa biyenkaane rhudula toka guna anawa biyenkanee rhutaakabi' kampanha le reshoo ta rte ni shii tutzin' la ati wiikabi washukabana gustaba rhekakaba tuba biyenkaniba rhudala atu ka guna na tuba gudukaba tza tzalaa duba rhujuikabanaa¹ rhakabana kaxha' rheka lawezi tu anawa kabin rhushuka gunanha biyenkanhibi rhutaakabi kampanha gudzikanhibi, rne lawedzikabina, rhakabi bixhaa ta', anawa biyenkanhibi urhedzi tu binto' xha belitado' de ka reshoo ke shii tutzin' tzabarhulena ke nuxta tzino ka ben' doni.

Tu beku' latzi' rhunkaba riba lataka shii tutzin' rhuangaba dziniba' kabinkuti rte niila ke niirhi kabi skuel, a tuba skaa bititziini tu xudi wiiye watzatza laan shiinha rheel bene xhigaaba ska tzitziyi rheetzaa abii watzi laanee atina' rhyayeye'e asinaa birhii keni ilautilu nuulu bi'tu'la' rhapa kabiinkutikina kerhunga tzikañubi, biidakabiko' laaneti' skaa biliwaanku' tatzoni abiulapu kabinkutikii.

Ati naa tuba gudoonhe lo shiinha, xudi antza rhutzatza rhaye: birhina guduloya' biida rhkalatzin bike' rhuungadzinu kabinkutikinha, gutetaanhina abiiirhu bixha' bila'.

Atu xudi atikuaa binkuti xhee rhuulatze riye weti' beyini' liu yanha tuba bilaanee taana abiiirhu kualatzi kaniye titziye adigalha, beyekaa lan xude rhibenhee gaxaba' pero abiwa rhayeye.

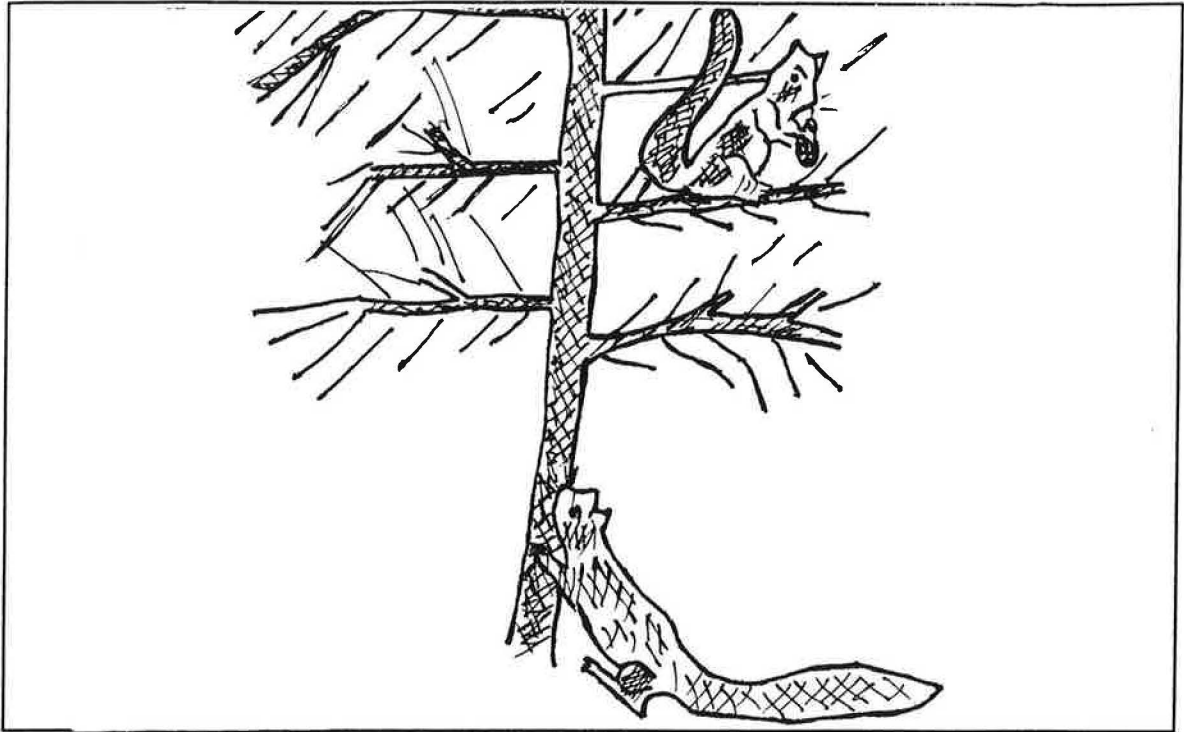
Gute katzaa ati achinkaa benxhenhi tuba gute benhe kernitikaa lataka shii'na tata xhee bitzitziinee zaweltana' birhiye rhetiin tzinhurheel tzikuaayokee keni rhibeedzi yanhe tilaa kashito'nha benhee xhigaaba keshito'na taa rhuxhitzina' kee. Abi gutzinhe irhiye rheelo' atii, asiinha litatanka tzinha kee, rheela' riye washu ka biyixe'.

Shiitonha anawa shiitutzin' betebe' kanhinha keni abiirhu utzitzikana ka ben' do Sho' Letzi rhe yinhi ke gulana' ati biyenkanee urhedzi tu runsi'. Ati balha ka ben' doni daaka leyeetzi Yagatzi, leyeetzi Tzaatoo achi kua (treinta y nueve) gute chupa lldanha, tzaa gudo Agencia keka; atii benkaa xhigaab tzetekaa Municipio deka yeetzi lhatzinha, atii nha betupa lawetziga kenitixha tzigunka kekixekanhe ka urtisi' keka yeetzi anawa keka urtisi' yeetzi lhatzi' kerhkalhatzika gunka tu lanike Agencia kuubi, deshaakaba ben' do lo mexha tuba biyen gune tue rhaye:

Ni ekanatu rheenhi keka yeetzi Tzaatoo, nha Yagatzi, ka xhiini nhetu laanli, skaa laadiba arhu' ladzili ta guunkabi latzirhu udekakalibi natzaa atiba bishe' katulibi.

Ana gune tu Wale' laye Rodolfo García Prieto, ben' Tzaatoo, ana wadalane xude kenkaa Presidenti laye Agustín García Moreno, laan tidzakee rhaye keni abi ixhulani ka yeetzi Yagatzi, Tzaatoo ka xhini bekanaka yeetzi latzi.

TU BINKUTI



Tu binkuti kualetzibi tu diibatzigata shaaaba kebi, kualatzibi tzigata' xhenhi belio, rho'obi bixhaba keni eyutibina chupa, tsona welta belupibina adira' ta guxhekanibina despuena abiwa betibi shaba guniti, shaba xhigaaba ta kualatzibi tzigumbin birhina wadeyekala.

Anawa guyu'ladzibi birhibi wata, aunque gutelitumbi beembi todo lo posible beda beliokebi keni beyaubi tu yerha para ribi wata bixhaba biyixto' keni rheyutika'biba', keni abinkakaba para gokabiba', tu tzaa lagastega bewinibi ati rhe kabishi'tonha tuba benilibi letu reshooto' latii gustuba tee tu betzina xheen keni tzumiba' rla' tzitikiaba' atina letzirhu belii yerhakebi pero ati

achi tzijuebiba' bewinibi atiina bembu xhigaab: *Tzi gutixha'ba, skaa gutiibana eyuti' belana' tikaxha irhinan, nuxhaba eyona kelatzirhu rla tzita ikiaba, rhuti' ka kustiyukeba, ka xhichakeba, aditaana ...;Ge'! xhenhi beliotaa, ta gobentenha ikiaba...*

Betzinhana teebaba' atina guletta yerhakebi a tu weltanha ke tzikitzabi' keba pero abiwa beebiba', beganabi antzarhuumbi xhigaaba.- Yida tee uluba le'looyuki ati na gada xho' kaben'nanha eganaka ujuikaba¹ loo lawetzikaa, rnaba lawetzika itixha been binkutiteenha ati ilaakanee keni achi bedoyuuki laan belio ke xho' ta guti-. Beyuna weltaa kwalatzibi tzijuebi¹ betzina beluxha xhigaabakebi.

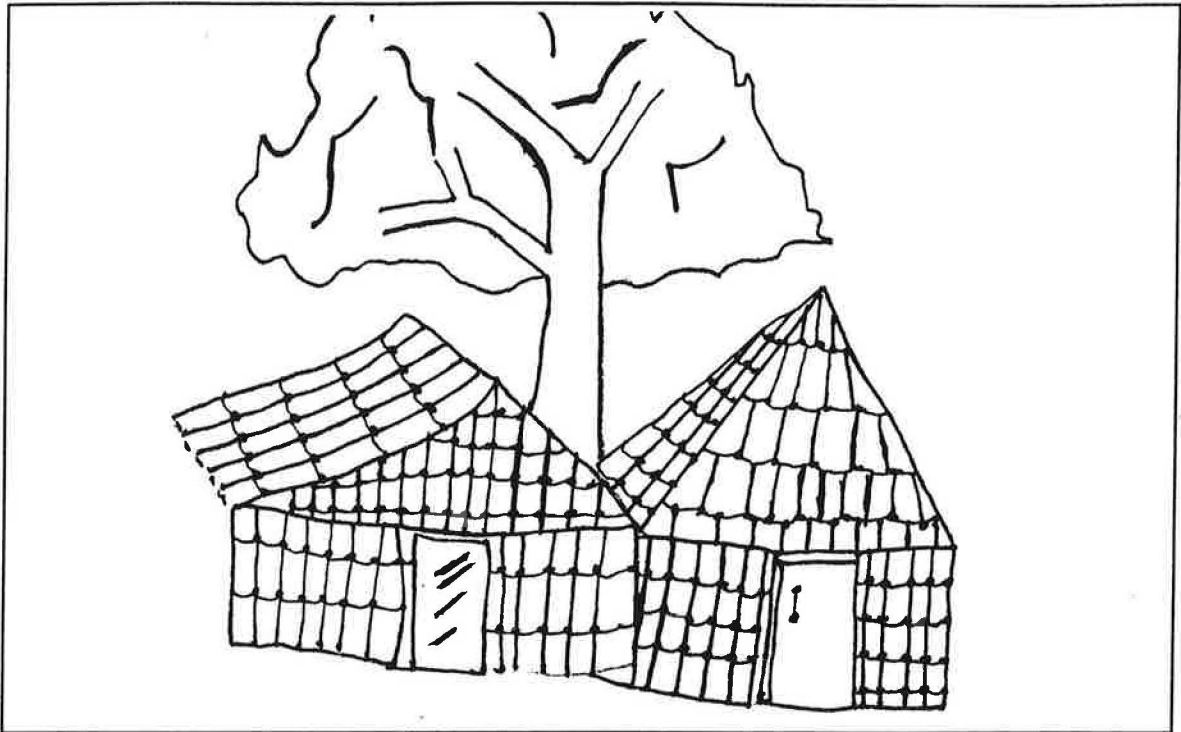
Asinaa rkalatzinaa ushu'tziba yelaki'nha keni abigunkabana leni, kieniuwa ichu da'kina, skaa tu tzaa nhxhaldz ujuibi¹ yelaki'ni' neti kuetziya'ayabi... ; Epa ! yabi biirhu juiludulunha¹, ; beshii ! taarhabi ditza rnebi lantaa gutzini betzinanha guduba na bexhunaba.

Xhee rhewinhibi beyekabi deshibi yu' lan yerhakebi. Ati achi rhe'bi yu'kebi bete'beenibi ta beembinha abii birhiinhan. Primero tzijuebiba¹ atii keni ati rhuxikabiba keni juanibiba'¹, atii kuakebi xhenhi bembu xhigaaba.

*Abii ynalu bixta
guño benna
atina tzilatzaako.*

1 /J/ Jotani rienna' ati rhiyenirhuna laxtila.

BEKU' TZANI'



Achi kua sieyuuna llida le' yetzi Sho' Letzi rhe yi, Agencia ke yetzi lhatzi, tu yiitzawe laanna yetzo rtiti abinka bikanheena'ni. Tu tzaa ka bene bilaankanee tu beku' tzitzi, tzitzi rlaa'ba abitega xeemba kashi looba xnaani rlanan nalanilaba rhekaba le' ka looyu ke yeetzinhi, rnaba lawedzika rhaka kaxha da bekunha ke rlaaba ati rla' xhila; latzirhuba rlaaba rkalababa' rheel, ati ri biuuna' abiiwa riba, ta rhulatzibanha rhel.

Wekaba leyeetzina tu chupa tzuna biuu, babaani rheganaba' le' tu yu', anawa rheganaaba le' ka reshonha anuuwa been xhigaaba

kenkaba' beku' ta'tzani', antzarhekabani tuba gudzulo yetzo rtiti le' kayu' lati guteeba, ana gudzulo yiitzawe tuba yeetzi, kaben' nhinhaa abiiirhu kuake ka bixhatzi gunka keni rtiti yetzokekaa tuba bitzaka remediokenha.

Tuba abiiirhu bilaankanee beku' tziitzi, deshiba' anu waxaanhakeba birhii, ka bene beenka xhigaaba ke tazani' udzala beku'nha keabinkaba beku' wenu' yitzawee ta'a bilaanitu ati tu bixha latzirhu, tzaanina yetzo' rtiitidaa abindatuna.

Taakuani Sho' Letzi rhe yii nha, bike' abi guteenha Yakuetzii, Letzinha Xheen o anawa Yeetzike Millelito'. - Skaa keni abi rha tzikane ta tzani'.

LA' BIZA NHE TEE WAL CHHEELH



Nhi waa to jemphche Amador Saturnino Morales laksii na'a ba wite nha nhanga chhayuise dille'e tu tiemp ka bllagnhe' tunheza chhue dille nhanga chhaye'ese nheed, sobrino, dixhen na mbranchho yeellhio nhi, bichhooks diga weenhe katksiinha nhakaan, zo katksiinhna chhwueew chhonha nha valorhi bia chhzon chhoo chhoonchho kon denhaziin.

Nha gokcha chhanhase nhanganha wyoolhall chhgwa yi'ixa llda wala nse' nha gukcha to lhin sobrino perh desd kanha na'a

nhangá vende' nha bichh chh'chhojkse yi'ixa wala na'a da'a gokcha kahna' chanhase', nha nhanga bi'i walhaalli biinhi lhee Ignacio de Jesus nha bagan'to dill shextu yi'ixa chanhase' nha bagan'to dill eyllagtu tu paraj¹ gaa chhbes ljuelltonha nhanga nha bagan'to dilla ille' shejchho yi'ixa chhepbe chanhase; bixha de sobriin nhaach gokcha nhanga uza'a yo'onha che'ese nha gokid uzaksbiinha nha biksbi bia nheed inachho ki uyaa prebenhiid yagan'tia do lla'ado nha nhaze uzaa ned chep nho'olh chaanha bazazaa neste' lltitza' shatollkde' yi'ixa sjxen tohh konhejua¹ gauchho chep famiilhcha chhase'.

A bixha gok sobriin nhaachhe bllin ganhi nhachho Llit Shej nha bagan'to dilla lee bii walhaalla stoo chhepeb kon nha' kueezlhe chhada xon, shi blhoo nheechh o belj nhede, kon nha kueze lhjuellchho chhepbe chase, nha kaa bagan'to dilla gaxha nheed na'a to udeez nheede, udeekse chhua lhillb nha gaanha zob la' chhaki ned shi ba chhill bi'n chhbez nheed o lljlezchhbnha chhakid kon ba bagan'to dill nha yallagto chanase'.

Nha gukcha sobriin nhachh bllin gaanhi nhe nhanga Xhan Mbrhaaxh parh shoochho lo'o youdoo'n, nha zyia'a laa wala', nhaachha katksiinha busozale yej yonha ngaa zia nhachhe

gokide' leesba chhizoonleeibe nheede' nhaachha bxaaawabe
chhepbe bi goonho ka lhio'o la mauzuda chhuu wnhia nhase',
gaxha nhaz llidu' bayak nha gaxha zilhatze uzaa na'a parh
bllinkse lugaarha gaanha bagan'to dill kuesbe' nhaz uchhiaa ned
chhbeezbe perhoo ude ka to hoora uchhia nheed chhbeezbe,
chhbeez chhbeez, perh llidu' nhak; nhaz uzaa nhanga zyiaa
nhede' yi'ixa chanhase'e nhaachh zi'yaz sobriin zi'ya nhanga
bllintia gaanhi nhachhu Xhan Ya'a yo'o Siin nhaz bllinhe
lugaarha nhaz bzua lli' chaanha, kaserhia chaanha, axha la
dezaan koneju' ka'¹ chhaka' kaan tiempa chhanhasbe' nhaz
zankseebe ba nhua gatksiinha betje stu lhash duu nhanga gaanhi
nhachhu Yeellba nha blli'n nhakeda lhashe lhu yiixh, nha
chhakid lhaa bezaan lleeks lletjehh lach stu chopeeb lljewaala
nhaze' yazaan nheed nhia nhase'.

Nhaze betjeze' sobriin cha nhase' katksiin bllin nhanga gaanhi
nhachhu Yeellba nhaachhe' nha chhito konhejudo' gaxha
gatksiinha bzuu kaserhia chaanha na'a nhaachha le'e udiintian
nhase, nhazekse bagan'be nhe' gaxha gatksiinha nhanga syianha
parh nhan lljakosb ... Perh gatksiinha jtuuyua nia benha la' nha
une benha ze' sobrhii nhabe, ¡Ay!, bi goonlo nheed kaa nhab si
nhaacha blliebchhua nheed bsaan benha chhakid laa nhuxha

digaaa nhu diga une nhed enhia nhaachha le bazaadotia bayeplhen beka nga ba nhaalaa zaya to ranshdo zo xhan kareteerha lhale.

Nhaachha ballin nha na'a chhleebchhua nhed nhia la sila nha bixhacheenha ba une banha nhed... ;Gaxha nhe tu kunheju¹ ine! nhia chanhase' nhaachha chhinheed chhakid a waya ewagan'nhi nhe chhun pensarha nhase' gaxha katksiinha nhanga bllin du balaag yelh ba chhakzua zag nhaz chhaki nhed yaiguchh nhed nheza la' parh kuenheed nhi na'a la' nleeba zag nhi, nhaz bizgua nheza nhanga bazazaalh yeell chechhonhi nha llidu' nhak gaga nhoo llhaa nhaz llidu' zanhak, lha peen zazaakse la zankseeb, kado galleb ba bwaala nhaachh peen zezaalenks benha chanhase'.

; Gaxha sobriinhi gatksiinha ballin' nhanga Lhashwallin nhiis!, gaanhi nhachho Lhashwallin ba chhayookschho yeell, katksiinha buzua' kaserhiaa nha nhaazkse nhatkse chhi' stoub nhaachha nhia gaxhaks bchhuuje bedoonhi witegaachh cheba laa ba chhiba' enhia nhaachh ulis yachaanha bzua kaserhiaa nha zee bzaalha blola gaxha bzaalhaar da'a to nhakse chhi benha nhe'; gaga witbenha si nhaachha nhia bachhuunles lhii beduunhi nhed

nhaachh ubiiga zilhatdo nha leeb na'a sjdeechhb trhaslhe, sjdeeb traslhe nhaachhe chhakid warha chhoonz benhiii nhoo bi chhlleebkseeb nhed enhia nhaachha buz'zalaa stoo blola' bi udaksiib bibii goksiib nhazkz chhib.

Si nhaachha chhakid, perh bambeku bekaa kaalhe nhanga beka zanaa bambekub kadanhalhe nhaachha ziaakse na'a lljabiigchh chhakid nhuxha benhi goonlesiib nhed si la na'a lljakood tekxiiben nhanga nhia katksiinha bayak benha xtkanho buur bazebe' sobrhiinhe chanhase' si nhaachha jadiind diooz donha nhia jesus diooz¹ laa nhuxha diga laa walaa konhejua¹ nhia' nho xpuurni banhan wita nhia si nhaachha nhia perh lhachh usheeb'b gaksa laa shi abeit xpuur benhi nha chixhj san lhachh usheeb'eb ki nholhaksa' nhia perh ba chhlleeb chhanhase, ba chhlleeb; nhaze bzaalaa stu blola kuitba kaalhe arh si nhaachha sjadeben trhaslhe, sjadeben trhaslhe perh llaantekse gaksa, gaksa ka chhuun buura chhuunm llaanteks chhuunm; nhaachha chhakid laa bilha nhe diga diooz cha laa nhanga bixha diga inhia pela ba guks kadu zi balzeks.

Nhaachha ziyaaase du chhlleebze nha siya nhia nhuxhaks diga chhunlesiin nhed nhia nhaachha katksiinha, nha chhtat nhaagba

zeb chhanhase' nhaachha ulis yanha chhakid witeegaachhblja la' chhoon tontseb nhi nhia na'a chixhj benhi bixhaks nhanga la' gaga be shaauin leguk betid chhanhase' si nhaachha gat wlis yanha se' sobrhiinhi pelaa' chhyatia gatkxiinha bayak benha lli' baze benha lo maanze pelaa chhyatia xtshla nhanga yi'ixiche biijejki xtnha jachhe lliinha', si nhaaachha bichhnhi ñakse ka ben' byo nhia bixha diga diooz cha nhanga bidga chhlheid nhia, chhyatia nhanga chhdaa da'a shlanha' nha ba nhoxziin ka lamparha kateks chhunhe kaserhia cha nhi kat chhyiinhen chhoonhan laateks bxencheina', kaateks chhunhin nhe, si nhaachha blleeb nhedse' sobrhiindocha' nhase', nhaachha blleeb nhaachha nhia laa dichhunzksenhiin la' ka gaks chanha nhia la' gaksa nhe wal chheelh chhdaa bene' nha'.

Bazaya'a nhed kon ba beit, kon ba zanhua beki nhiaze' nhaachha bazaarheedze' sobrhiinhi, nhaachh yutiil chhwa xtilleee di tiochanhii chhayuise dill nhe la' blhiinhe dga nhastu nhi nhetu ben' Xjasia, nhastu nhi llii maalh, nha nhaksiin ka di'i bi shej lekse ben' bi nhombie, bini ilhinhe ka lliinhi dga chhyato twej shlateetunhi.

Da'a da Xjasianhi tu le'e yodo', nha yi'ix Ye'ell, yi'ix Jeja'

daan stu le'e yu, nhee'tu lhadj xhyodoo' lla', nha ned na'a chhutiil kanhake xtilleenhi gaga unhaze' kaanha be' lhenhe nheed dilla, goksidne nhia ba nhalhjaaz beenhi anhe nhakiin kunheju¹ nha bayikin buur, nha bayakin lli', nha ballinhi shlanha nha bi uyajleksiin perh na'a nachhya lhexi beenha na chhiasetu shlaanhii twej gatksii nha chhdaa lli', xtban siyton llii maalh, chhiato twej gatksiinha chhchhujin nha to lobedo' kat chhakin chop wej, chhakin shon', nha chhxhitiin, nha chhsakin.

Twej gatksiin ned echhbelize' nhang wal ka' chhyaan nha zu na'a gatksiinha chhak chupiin tunhe chhlhaaze kade kanhi nhaztu yaj kabaay, nha stuun chhak xee gaanhi nhastu yi'ixche bii Ye'ell ki, kaanhi nhastu lhashjllia yagnha kaa lhe stuu parhajdu¹ gaa chhzuulho tun nha' chhisadilinhe nha zu gatksiin' chhisizuun na'a axt chhua'a yewi, chhisizuun axt chhua'a ya'ache bi'i Ye'ellki, nha zeelhu chhlhiidin, nha' chhayuun nhang yeell Ye'ella toz diooza nheznhe nhak nhake da'a, tu lhin ba blheidinhin chhakliziin llii donh' chhbian shneez, nha' chhzan ka nhu bel parh chhuun lo'o lliowa.

Zan bii walhaall ka' chhisnhab chheenhitu utilton nha gaga chhtilin' nheto suisb dilla, chhiaj dilla lla chhuito cheinna',

nhaachh balbe chhsnhabe, ba gond jatiilin pelaa gaga blihyd da'a; leli gatsii'n blhaan gaw gaanha zua chhanhas to bii walhaall, nhaz, nhaz banhitlha'a gaga bii bliichhi nhed, nhan nhaschhu chhak shejksii nheto nho nezi yeelldoki gaayoblh nho Ye'ell, Jnhis, Samatio ba bislhiynhe da'a, nheto zoto nhi ben' Xjasia chhlhiito shlanha yoglol.

Zo to bii walhaall chhwibe' dilla'a, nhab bixha gokcha nhang gatkziinha wlholhalla'a wtiilksiin nhu xhaks da'a, nhak nhakiin nhia nhaachha nhua pistoolh, nhaalaa ya nhaalaa, mashet nhaalaa parh utiilinha nha' kat bzuu lamparha chanhii shlanha nha chhia lho Yaj Kox nha nhang nha jchia jleeziin nhazbe' gatsiinha bzuu lamparha chhanhaa gaanha chhin gaxha le'e zaate da'a nhabe' nhakua' bixcheen kon gat uzochho llii'n jalhowinna' laa lezaatenhe, nhalhja gokinhi nho lhjuellin nan.

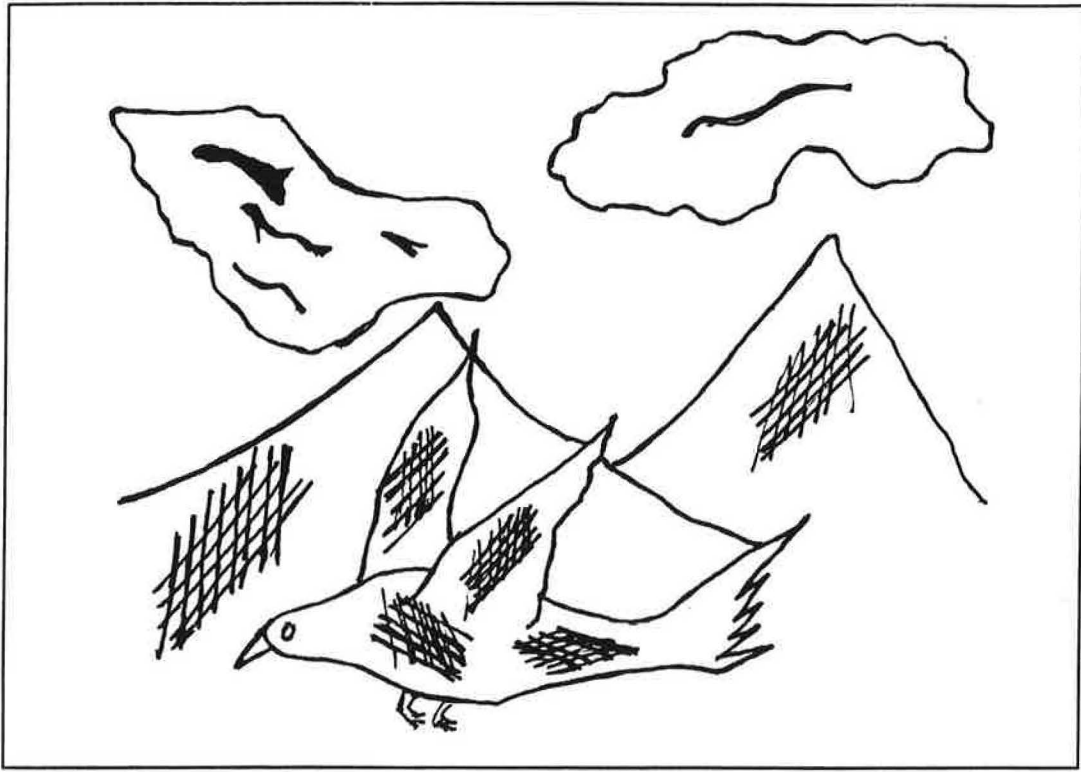
Nhaachha gatsiin blihid zaana nhaachha bayep nhang kooll kroozdoonha gaanhi nhanto Yaj Kox, nha bayep kooll nhezdoonha nhaze chhiana'a gatsiin nia auden, auden inhia perh ba guliin ka da'anhazlhe lo'onheza, tu nhez yo'on zaan gaanha chhia nasbe', nhaachha katksiin bllinhin gaanaha uchhiaa na'a nhaz biksenxheen, pelaa kaatduziin, pelaa duyaa nhak yichjin na udenhi gaanha chhiaa... ;Peeela' silaa nhaachha la bichhks nya nhed ka ben' blleebchhua nhed, sinhachha xhua stoo nhez

lhesdoo bayep nha'a ballinteze' xhan ya'a kaposanta!, nha uchhoon' lhallan chhakid laa gaksa nhe ben' utile laa di'i maalhkse nhi, laa lli'yoblhkse nhi nhia nhase'.

Nhanha na'a kaat dilldoo didoo ba bia uzolhonhe desde dill che da bayuees to tiocha ulhese Amador Saturnino Morales, baba chhuey nhe yi'ixa nha' nhe ze'elho kanha gokcha ka' benhid bichh uyaa yi'ixa kat bshebin nhed, la' lhobe' bi goonda chechho nhachhlhe nhanga gak chechho ziichhlhe, nhachha chhep nho'olh chaanhaa bsanshaz chee yindo' xkonhej chunha¹, gaga uyaaachh nhed laa dixhen ba blhei nhed chhanhase'.

1 /J/ Jotani rienna' ati rhiyenirhuna laxtila.

LIAJONS BASAYENHE



I

Alonzonha ulhee nha dese dill goke nhang, well lli' wziw, nha goke well be, goke well beejbza, goke nho well bsia, nho well beku', nho well xhid nho, dizaan baduu goke chhisnhe; laa nhe lta llanhan goke nha, lta lladuunhan, bixha de gak chee, laa xanchho diooza nha be'enhe da'a uban lhenhe, be'enhe da'a be'enhe, gatksiinha neziinhe nhang chhadup beej gasjka xhan yaba nha nhachh chhakbeinhe llka ki yej lhee nha so nhaachha

nhe chhaze chhake lli' wziw nha nhanha chhisnhe gaga chhue lhatj gak yejlheenha, gat chhak yejsiw lhee nha nha chhetj lleuka' chhuan yog benduu nha nha' galha chhayuan da'a, nhanha le chhaztie chhleda'a llka', nha chhlize be' nha nhaachha chhlhage da'a o chhzuen shleseze weche gaktto yejshau chhisnhase'; nhalhaan' kon chhsnhe Yallin', Yallin' usenhe nha, laa konka nhakeenha Yallina llka, laa ben' waalha, lee ben' Xjasiaksa llka, perh gaksa nhi nha uzo prhooba', dachha' gaanga nhachu lhuya'aichhen nha uxhue chhwie gatksiinha chhadop beeja lhu Ya'alziu' kon nha chhadopii na gatksiin yalhaa nho yej nho, awee, nha uxhue chhwie yej yeell yi'ixchhe gaanga ubaanhe, bwie ben' kinga bsuunhe llin duu nha, llin yi'ixa ska, beenhi guz gun'.

Chhwie kat zaake kontrh chenha, delhant chhlhiynhe beenha chhsnhe laa chhuu bi neziichhu nhaka ben xan chhu dioozanhe nhaaz chhwie kat zaak kontrh cheka nhaka zjanhak beenha, ezjanhake nho beej bza lee nhezineh, katee bazaak beenha nhanha lichhoonte kaana zeje chhollie ben' ka parh bi yidisiyenhe joderh¹ yej yeelljon llka, gaxha de nhangen uzoto bii Lxop lekska gokbe nha, nhaachha chhoom chhaxhiaybe da'a dechhua yel shaawa Xjasianha, nhaachha chhuunkiba na'a

chhlhagbe' be' nha chhidupiin Ya'alziu', nha shtupbiin chheenhibe' guum yej siwlhee nha yeell lka' perh gaxha beenhi use'e Liajons gaga bee lhatj lechhaztie; sinhachha chhakchhua udila kon lee de lli' wziw.

Nhachha na'a chhwie gaanha guz ulhek ben' walhaalldokiin baziji, guz ulheke nhu di'i chhauchhu, nhu bi didooka guz ulheke ska, gutlhe'eze da'a, dez da'a kanha', nhu za, nhu xhiinllit nhu, nhu xhua', nhu yapj, nhu da'a nhazchhu zalay, nhu; kuantze bi goz ulhek ben', dez da'a, nho yiej nho gow da'a.

Lha yel yash che xanchho dioozinha deks lka she, lhaa nachha ba uyajnhii yeell lhionhi; nhaachha na'a zaak prhoobka nhi yeellenga zedesxie xhua' gawen, ben' zitki, ben' Jejkiin, ben' Ye'ellki, ben' Jxiillki, nha' ben' Samatio, nha' ben' Inhiski; axt ben' kiinga nhachho ben' Chhlhiia.

Ka ben beenga guullze Seelso Saturnino mardom tap agosto, nha ben' zaan bliill zaake ka nho lidoollka, nhaachha bidixye'e xhua'do zjayaklhen prhoobkaan; da'anha beenhe. De dilla na'a chhsnhe bzwe banha bzwe, nhulha banha bxhwe gaanga nhachhu

Xhiyelhe, nha uxwe ba shaawa Ilka' lee nheziinhe nhu banha skaaz, nha gaanga nhachhu Lesh Kuelh nha bzwe ban stuunha, perh nhulha banha bxhwenha Ilka galha jxiee banha bneb nha Ilka', nha gaanga nhachu lhu Xhnaxh lee bzwe Xhnaxha chhsinhe, Xhnaxh ya'anha.

II

Shlin bayetje lhuya'anha zka' nhaachha nha bllinhe nhanga gaa chhit to ben' topashdo', gaxha nhaachha bllinhe nha na'a, nhaachha chhenhe ebide topashdo cho, nhaacha li'i bllinte to nho'olh yoblhe chhnabe lekse topasha', nhaza zie chhe beenha shi gon' lhatgoo yeej laa ba chhzaa shaa la' chhe'e, nhaachha nha chhaki nho'olha nhe ska bixhalhze chhzalhall beenhi nhalhze ka' nha' bi oorh sheje, nhaz bachhuje na'a, laa nlliin' beenha nha', bixha ka ballinhe na'a chhbix chhtolchhuee laa bila'n beenle nhe, nhaachha nha chhsenhe bi gokcho shlhak uyaajo, nhaachha nhe chhe'e liajosaza' chhinha gaanha blli'n.

-Bixha nhalzo bi goollo beenha, binha goollo ... Bayeje jayexhenhe- chhse'enhe; nhanha uyieeje na'a do chhakziin uyaje chhe'e uxhixhen xa chhe'e, uxhixhen chanheed shi binha be'n,

bi unhialhi chhe'e, perh bayuun nhed chhe'e; aga bichei da'a nhaz ulhez nha yayun lhi chhe'e, nhaachha nhux diduu cheenha chheje, beyull kaa na'a nhaachha nhanga chhe nho'olha batxhaan yiyuunho nhed chhe'enhe, ba gukin chhe'e, ba gukin seete bayeej, bazya'a nhed chhenhe.

III

Nhaachha liuzatee na'a zeje la'nha, nhaachha bllinhe la'nha na'a chhze xhlapdo we'e nha lhau ya'anha, zu beenha bee' karhidaanha, nhaachha beenha be'en na'alla nhachha dhe bllagchhua ben' chhzi' cheka; nha ben' ka bi bii bee na'aza zjichhichhu beenha bi chhdu'u da'a, zllonhe to'o che ben' ka ze', bi chhue lhatj, nhaacha na'a kat bazenha na'a guk tuxhmaanze wizeeje gaxha ka bllinhe nha na'a nhaachha chhsnhe bazisa' kabrhoon dezgrasiadi chhsnha ben' ka' bi be' bi dido'; nha bchhuj beenha to na'a dhe nagoonchho demandaad sheeje lhillya nha laa demaalhin ze'e.

Nhaachha bsuunhe demandaada uyeeje lhillya, lhillya nha gute La' nha nhaacha chhsnhe ba gok weena ba zeje lhillya nha, perh laa nhanga gaga dolhaallenha zeje nha chhayake nho kabaay,

nho bsuj, nho bezgochheen lla, ben' ka bi zjaake dulhaalle'e zjisiweenhe chhilhagdub ben' ka, ben'ka zeje dulhaalli'in na'a gatksiinha ba zu illinhe wa'jueerhlhe¹ zeks beenha, ga shaju chhe' been de lhillyanha la' lekzeenha, eliin de beenha lhillyanha chhe'enhe, li de beenha, bsan che beenha letek yachhuujkse nhalze zeteze' jueerhlhe¹ kat usakbe'eynhe lekseen, nha bazenaha na'a bizllinhe di'iyoblhe.

IV

Gaxha nha katksiinha chhsenhe' usawe xhyaa lho gobierhna, nhaachha nha gobierna gunllkidnhe prheeb nhaachha uneksenhe, unabenne lho ben' yo'olhao ska, da chhnialhe chhenhe nhachha nhe yawee zeje, nha tu rigidoorha bchhuj zejlhene gaxha ka bllinhe na'a ba de dilla utilenhe mago nha, nhaachha beenha na'a laa nseedechh beenha da'a chhoonhe lla, beenha na'a da'a chhoonhe to ka chhak xeez da'a yuchhj lhalldue nha'n.

Nhaachha chhenhe llalkii na'a ligoollki prheeba na'a, nhaachha wisizoolue chhsoonhe nhu baduu ka', nhaachha Liajonsa na'a

chhuit, chhuite baka', chhuit, chhuite bache beenha, gaga chhabanchh banha, nhaachha na'a be'e leegake masheta nha' wisizoolhue bisizuug yenhenna chhisibekteen kaalh, ben gobierhna lka btilenhe garha despueeza na'a chhusazukse' da'a.

Bayulla na'a nhacha ulheje teza chhak udila', chhistilbe, gaga basabanchh bache magonha, nhaachha ba ze bxuza kaa na'a chhyatiee chhenhe llalki na'a nha gobierna chhenhe lisheplliki le yo'odo katedraali chhe, sin du sjaakdogake usepe' gaxha ka bllinhe nha na'a, nhaachha nha ka bllin beenha gaga gokchh yayetj magonha, nhaachha lee na'a lhobe bayetje, nhakxha gak yaxhupe na'a, ka baxhupe nha' balhaan, nha' bukane beenha. ¡Nhallinlleeba gokii beenhase', nhaallinlleeba gokii beenha!

V

De dilla uyeeje Shiwitaan, jake tape, son' beenha nlliin' lkaaz sjanhake... Lee neziilhe nhuun sjanhake, nhu wella sjanhak beenha, gaxha nhachha na'a jake jaye'e beela nha, gaxha nhaachha beenha bin lla' chhsenhe bsinhia gauchho lljxistuuchhto biinha lljxiitu lhauya nha, nhachha na'a bsinhia biinha na'a gaxha nha wisenabe yo'o nha gaanha wisinhite

Ilkaaz, nha wisinabe bsinhia biinhan Ilka, nhaachha na'a bzube kafeedonha, gaxha ka ballinhe nha na'a nhaachha chhuyee biinha laa gaxha laa nlliin' beenhan Ilka, liguk beite dhe chhenhe... ;Zi kabrhoon'! sinha been biinha dixhenhe, nhakwa' nhak gakhlen cheechho biinha, ba udauche biinha -bixha gukiib- chhsnhe, abchhuj lilit lieejba, ba ulhejeen nhi, nhak guk bchhuj lilit lieejonha chhse'eb.

;Ketechwazi! chhe'eb, ketechwazi chhe ben' ka zi la'... ;Li llji wiallki kin' gaanha deen!, chhenhe, nhuxhaan' nhaku chhenhe, laa nhuz baduun nhak nheed nha biin, llalki lla, laa well xhida nhak biinhi leeb, lla lla ketechwazi uyajllki lla, well bziinduun nhak nhab nha, llalki lla rhlhi lhi ziga'ate uyejna jawiallki ina chhute chhenhe nha, laa chhwiakseen Ilka ze', chhwiakseenha laa gayoblha xhue, nhachha chhdaa bzin', chhdaa bzinna kuit illchheenha nha, chhdaab kadanha chhdaab nhan lljxuaab lhu xkueenha.

Nhaachha sdee dhe sheel gaa ilha xhida' gaweeb banhii, wachhuunz banhi nhenha aga chhakbeinhe Ilkaaz, lee nho'ol Shiwitaannha, nhaachha na'a kaa chhaka na'a katksiinha chhdeba, chhideba kat ballindu banha na'a nha' abadeb xhan

yisha, nhan ngueenhen yo'on ye'en' nhe, nha yo'on lo'o ye'ena
llitliejba gaga gokbeibe bchhujan, perh xhan yishchenha nha
chhin, nha'ngueen nha.

Nhaachha nhe kat ballinme' chhenhe xhan yisha chhin,
...;Gakxha gakiin! nhe' nha, ljerh¹ goonho lla chhenhe kon
gaanha lljaka yenho nhanha li'i zatee biin koollo li'i yadetio
xhan yisha chhe'eb, nha za' xhida yadeeb nha yaguuyobin chhe,
nhaachha na'a kaa nhakiin katksii nha ballin banha, katksii nha
bisillin banha nha, nha chhdaab ka', chhdaab ka' na'a kat
uyechjseeb na'a nhaachha chhbiig xhida, chhbiigb, chhbiigb,
chhbiigb, nhaachh chhitezeeb kaa na'a, chhitezeeb kaa na'a kat
ude banha tbee badeb xhan yisha li'i zejteeb na'a li'i jalhuute
chhu'a xhida' llitliejeenha basachhujteb yo'olh llka, ka basallinhe
chhe'e nhi deen chhe'e nha.

;Ketechhwaz kabrhoon'! bayebiin na'a chhebnya, nha
bayeb'biinhe, wayakksiilho perh goon ba'ano' chhe'enha,
nhechenha bi geito chhenha, gaxha nhaachha kon zo zi' yaab,
nhaachha zayake nha zayake na'a llkas zayake tonheza na'a,
bosayake ude usawe si lha zayake nha zjanhue cheeba, bi yayu'o
da na'a laa tokaazo yazo'o nayayuato' lhatwej da'a chhse nha,

nhaacha sjasanhuen zayake nha gaxha ka ba zu yesayee ya'anha
nhachha gokbeinhe, nhachha dhe sinha beenda nhakua' nhak
gakchee chho nha, nhakua' biin gak chechhu chhe'e ben' ka
lhenhe nha, lla bchhujllki lhinan' jawiallki biin denha dhe
chhenha.

Etuchhua baduunhan chhaklhe chhenha, na'a gak well bechja
nha biin to nha, na'a gak well bsianha nha biin stoo nha, lla lla
ketechhuaz uyeej chhebnhe, nha jawiallkii jtaa chhaalh laa lo'o
yaga lla nhaachha gaxha ka ballinhe nha, ka ballinhe na'a
chhdee na'a chhisiwie na'a, ziga'a ude bechja chhwiab nhaachha
bizyull bwia bsianha chopla le'e nhez nha nkua tiigrh, nha chhi
bel xhena na'a xtkaa chhibe, leks well baka nha, puurh llanha
sjanhakbe llaas.

Nhaachha na'a kaa nhakin katksii dhe chhenhe nhakxhaan
guunchhoon, jshiallkiinha na'a jshia lho yaga chhenhe, jatat
chhoonha chhe bechja nha nhaachha chhtat chhuabanha lliab lho
yaga nha nhaachha nhaka chhoom chhgoi chhuaba llaase'
nheche gak yeja; katksii uyechj be' nha, to chopse uyechj be'
nha nha buzee bej xhena chhaalh, kat uyaz yiwziwa nha
chhsetoltee baka, nha bukuane baka nha, nha beite baka nha,

beite bela, beite tigrhka, beite nha, nhachna sinhachha ka basalline na'a bagokna chhse nha lhiyayonha'a chhse lhiyayua chelhenha liyayokse na'a chhse, nha sje Jake; ka besallinhe nha na'a nha' chhsi'itoolbe li bzatee kushiya chhualhchoob ka ulheje lhalldob ka nha zasanhuaaten ka zjayake gaan jasayete.

Katksiinha ba zu chhse'eyake na'a kat bisillin ben'ka, ben'gulh, ben' Shiwitaanka na'a, nha chhe'e nhe ligoon goklhen bi goonle ka', ligoon goklhen li yayuun' gaachhen nhed, wasayakilne perh liyayuun' gaachh lhalldawe ka chhenhe nha, gaga diyayuun'tonha laa gaga bii chhunto' bixcheenha bsoonhinhe nheto ka'nha lee nhi, nhi goontoto prheeb lhee nhe nha, gaga diyayuun' tonha nhe nha, kon gukxee beku' xhen chop beku' ka' libzalteen usaubin, kon ka bzaleen li'i sjaakteb wisguayuubin zjanhuabin, liwian bixha goonhiton gauchh bekuan, nha usaubin, benze' laa benzeen.

Nhaachh zezjayake, nha beenhe ben'ka prheeb nha, nhaachha zayake na'a, zayake na'a bixha besalhee yeell chechho nhi na lka uchhop yon' llachhua bisalheenha kon zuziyaa lee biinha bchhuuj xshitina' nhaachha bchhuj beenha tu chhenhe bichhayak lhallbiin bixhaan gokiib chhe'e nha nha, bilhaan gokche biinha

nhe chhenha, ketechhuazii yanha li uxhen luu yanha lleyaklhallbe', nha yeyakchhab nhenha, laa diwen yanha, yawee chhse'enhaz beenha busuxhenha yanha, lo'o yanha wit biinha nha, witks biinha, nhacha katksiin benne ba wit biinha nha chhe bixcheen ulho'ozlheb lo'o yanha laa chhepb gap lhaallo'o, zayakksii biinha laa shlhalla yiyakib chhenha. Nha beenle, perh bi romeechh la' ba benle, leeksa bitlheb perh kon bi bukwan'tobe' nha nhenha.

VI

Perh nhanha na'a katksiinha goxe na'a nha wite, sinhaachha chhisnhe chhabay biinhi uzo Lxopa, to lhin gatksiinha bidiyen chhuabe yej siwlhee nha yeell Xjasiaanhi, nhaachha dhe bayixj chhua biinha yelyash xhen na'.

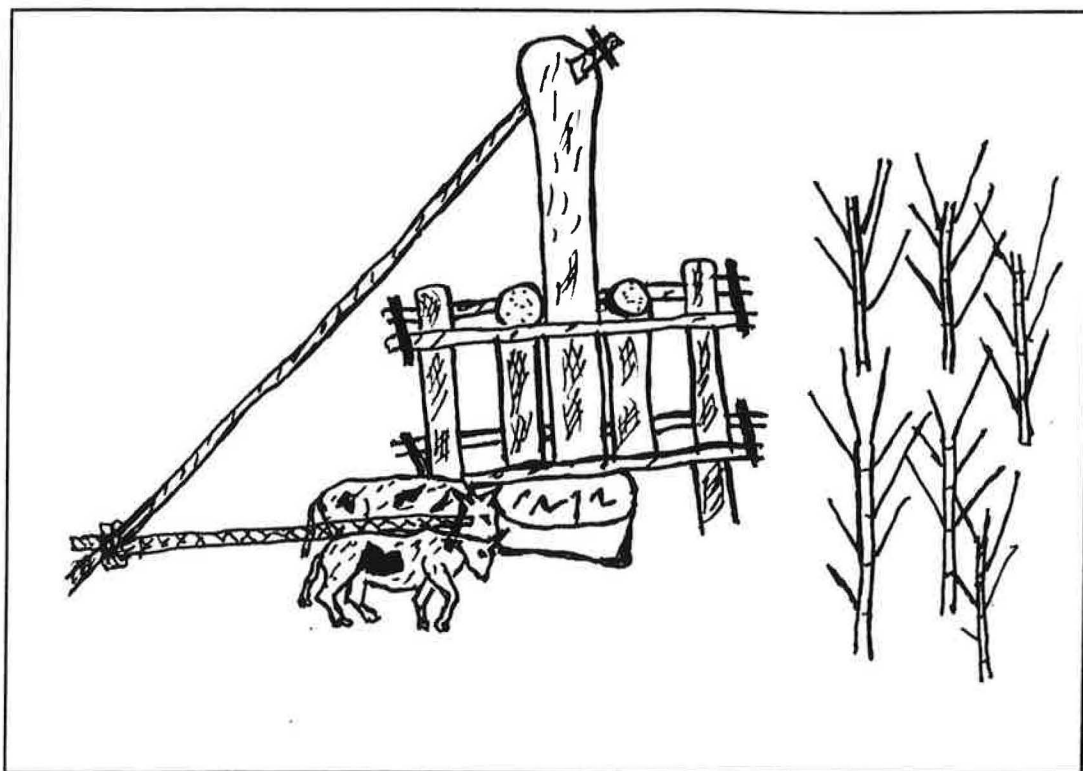
Ka babi'i, baze'e yeell lhionhi, zjadee na'a ska, nhaachha bso'on ben'ka wisaki lhenhe zi' provechaar bedeselheje da'a nhaachha bagan'zi', bagan'yash lhaalludo chhonga, wisiyin' wisilalle'e lla'a lleu chechhonga, laa nhanga uzo yej lheenha ska, nhaachha na'a kat uzo yej xhennii uzoon ya'a duxheen nhii bian yag, bian, kuants bi dika du lhoo, du lheen yaga bian zaan, nha gaanga uchhen di'i Jose Mas ulheez beenga, nha uchhenhe gaanga

nhazchhu Xhan Bdua nha udape guun' llka', nhanhi' na'a llee
banha na'a, gaxha nha bian banha, bian guun'chenha galha bnen
banha ka uden betj you xhe na, bian banha galha bchenhin banha
ska.

Kaa gukii nha na'a, kaanha gukiin, perh nha la ba witee nha guk
yeja ska, nhachha chhisabaanzinhe chhisnhe laa di'ixhenna
beenkse beenhe goolle Liajons, di'ixhenna gokche llkaaze', wite
na'a sinhaachha bnhitinhe yeelli llka'.

1 /J/ Jotani rienna' ati rhiyenirhuna laxtila.

KAA CHHAK LE YEELL CHE NHET



GOZ GO'ON'

Ka nhak le kustumbrh de Samationga chhillen chemp lhiin', chemp danhe chhas chhane', chhillin lho bio' agosta' nha suulho yutopnheti' nha uchin nhet tu chop shon' mos, bache bidupiin na'a nha' gak tuxhmaan shi chhak yeja nha suulhu gan' guunan gakin danhe nha du gei xup lla chhnhe bia yi'ixa'an, bianha nhe guun' chhan'bi kon rhaad yag,

Nha yiyull bache gukin nha nha, nha kuellto ibill bdupa, yiyull bach ubillin nha suulho sheyin parh lee yideeben stushi'i gak

tbio' gakiin danhe chupirhaad, nhaachh chhaztun xhin' yit nha chhlhaa da'a, nha chhat yit ba, nhu yag bexe nhu chhaston yiyulla na'a bachhe guk shgalj bideb nha nha, nha suulhu yeyaztu yag yinna' kon to chup shon' mos, gak tuxhmaan, shda', shgalj ba biyakin, nha suulho gan' nhetin kon ubij, nhaachh ba chhdipin ba chhbian yej bache zaan dipin, nha suulho gunin kosesha, du abriilh maay ba de yi'n ba chhunin primrh kosesha.

Nhaachh suulhu gastu xhua' nha, chhastun kon da'a nhaze bishnheelh, nha llniidtu beg gaanha chhlla xhua' nha, lhen iza dune chhaztun kon yelha nha chhbian lhu bio' septieembrhachh; lhu bio' maay kanha chhaztu xhua' nha nha bach bilhaa yeja nha blhaa yelha, gak tbio' nha sulhuu gan'ton kon mos, gak shgalj, tbio' nha yibian stushi da'a nhetu williayu, yiyull yibiayuan nha ba chhakin yela'a, ba chhakin du nha chijton, nha zaan idipin gakteen za'a waal, gakteen yez.

Du lo bio' octuubr, nobieemrh suulho bache llia yeza, yina' chhu shibton shun' lhiin, bach billiban na'a nha yiyedeen lu'u yo'o illilhjin uba, bach blilhjin banha na'a nhaachh yiyakshon, yichhe da'a nhastu llin nhes. Ka laptu yeza ba zu nho ransh ba

zu yilla' yelha, lekska shon'tap mos ben' ka' lap, nha to mosa yeyee yeza nha chhuee llume, nha lekska ben' ka' lap lekska llume chhua gake. Yiyull bach bidun ulhap gake nha suulho uchox nheti'in, ba biyoll bchhoxhe yeza na nha yilla yelh luu ransha' parh de zeza'. Nhaze yide yeza na'a yiyedeen lu'yo'o nha illilhjin parh xooob nheti'in gakiin xhua', nha detu da'a nhastu buur, yeana' chhonton ka shtobton lambrh nha kon leenhi chhxhobto xhua' nha, yiyull bache bxhobin nha'a nha shoshowin, kaze nhak che kostuumbrh che nhet, che da nhe chhaz chhane' chu'o lhulhiin.

WISHOK YETJ

Lekska yetja na'a chhyentu yas gaanha sha' lu bina nha chhgatun nhis, chhgatun nhu beb, gak twiz na'a bach bdipin, nha lekska shun' lhiin chhluatun, leska ka gan' nheti'in nha zaan igulhiin nha chh'chhejin danhe yiixh yetj, lee ween chhakin ransh.

Yillin chemp che wishok yetja na'a nha shtiatu wag kon buur, nhu yag yechh nhastu da'a lee ween chhun' parh panheelha, bache bdia'a yaga na'a nha suulu ushoktun, nha shchiin nhet lekska' chup shon' mos, tu beenha uwey panheelha', stu chup shon' beenha yichug yetja, anha stuu beenha uden le'e makina

nha, anha stuu beenha ulhag biayi'ixa, shi kabaay, shi guun' nha bach chhak llinna'.

Shun' ya da'a chhbe' xhan yaga chhak danhe tyes, nha ba zuun lho yi' nha na'a, bach chhey nhupa nha'a nha chhibijtu milhaad, nha chhonton prheeb shi ba gukin panhelh zid, lekska katsha ba chhakin panheelha nha chhikatun lhu yi' nha', chhikatun parh yiyaali'in, chhiyull na'a nha ba chhak wow panheelh zida'a, nhu ben'du, nhu biido' zaak gakbe chhua yesa nha chhetobe' ligo panheelh zid chhenhetbe, yiyull bach guk wow panheelh sida'a nha'a nhaachh utatun kon ya shtatun parh iyalin, chhiyalin, chhiyalin, yiyull ba biyalin na'a nhaachh katun loo muld, bach guk panheelha na'a, ba zij ba guk danhe tyes.

Zu bene chhuunhe shun' tap yese', du gey xup yes chhuunhe, nha kaaze za lhag lhjuellin, talhagaaze yidu yetja mbanhinhe; Ka nhake che da nhe wishok yetj.

YIXJTU

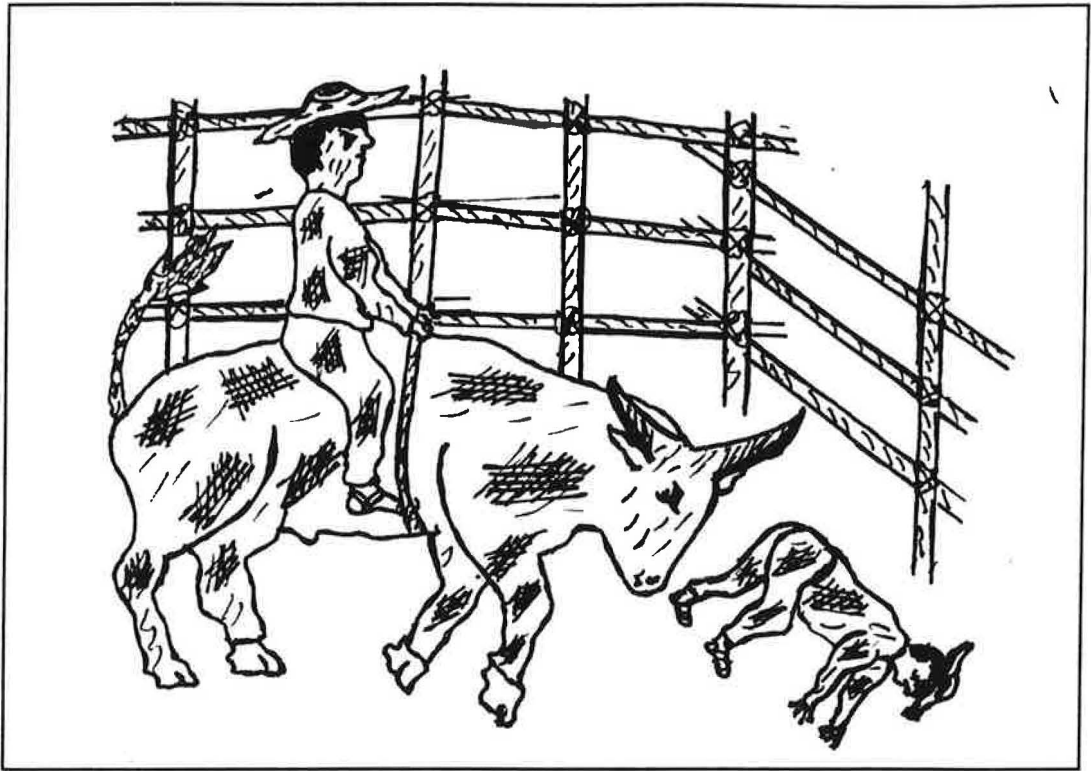
Leks ka de stu llin chhuntu diga nhe yixjtu nha' Chhazto dua' nha da nhe spadiin, chhak tap gay yiz ba gulhin nha' llchugto takinna parh wey nheti, yi yull ba weyin na nhaachh kueez nhet

parh la'an nha otaku nhetin yeja, gak tuxhmaan chhchech nhetin
nha' lljoenhitin lu' nhisa gaanha gullin, gak chup shon' lla nha
suulho ushash nheti'in kon tu maaz yag nha' kon tu kuag nha
chhuntun lee manhoj, manhoj shtiltu tap gay tak dua' nha, nha
chhunto nhu tuseen manhoj shlla

Yiyull na'a yiyajin lhu nhisa stushi'i, gak tuxhmaan bllashi'in
nha suulhu lee yidinin, nha banhakiin yella na'a nha suulho goon
nheti'in idunha.

Nha' lekska' chup shun' mose chhichiinhe chhak idu nha, twe
zechjin nha chupe chhunhan beenha zechhjin lee chhpe'e yella,
tu roob yella shok nhet shlla shun' mosa'; bach guk idu nha na'a
nha uchheen nho'olha nha shilhjton parh yibillin, nha' yuzap
nheti'in nha suolho goon nhet yixja, de le tu roob chh'chhijin tap
yixja nhaz nhetin'i de shllin' bkan. Yiyull bach guk yixja tap
nha baze nhet zjee nhet xhgayin, nha' ba ba biyull gukin na'a
nha bach deen parh tu'un. Kan hak che yixja da'a chhun tu le
nga.

LNI SAMATIO NHA



Tu chhua septiembrh chhal lni Samationha, chhunto da nhe kaliend, lla bisprh, lla lni, bichhup lla lni, chhbe' wiya'a gasj, malhinsh; nha ka chhak de kostuumbrrha bidiwa españoolka che wiya'a knhi, chhak we'e, chhak wow.

Stu chhak lninha' shun' maay chhale da nhe Sant kruuz nha chhbe' lhije, nha chhiej kaliend, zu gay beenha nhake kaporhaal xhan lhij nhaztu, nha' chhzi gake tu guun'; zi tap marhdum zu nha chhbij gakbe' twij kush parh chhak gaxt che lninha'. Chhid wikuell, nhu ben' Ilhalhj, nhu ben' Miixh, nhu ben' Jsesh chhid

chhak lni shun' maaynha, lle' bisprha chhak da nhe bisprh, mitiin, chhey nhu bell kuet, chhak nhu wiya'a ulhaall¹, nhu wiya'a xtiilh², lla lninha na'a nha gak Misa', yiyulla na'a nha gak uyitj pelot nha chh'chhij primeerh lugaarh, nha chhzue tu miyoon, sigund lugaarh nha chhzue gashj miyoon, terhseerh lugaarh zi chup yogashj³.

Bach chhak uyitja na'a nha suulho lninha luhija nha gak wide guna, zu ben, chhbiab, nha chhdieeb, kaan chhak lla lninha shun' maaya. Yichhup lla lni, lekska gak uyitj pelota, wide guna luhija; ba ude bichhup lla lninha na'a nha chhak yiyuun' lla lni da nhaze' chhiyetj seerh nha idia'a ben' gulhe nhaachh chhiyak kueent che marhdum jaakte' seerh bdupe, jaakte' xhmeechhe bdupe luyo'o dunha, kaa chhak kon le ben' gulka chhak junt, puurh ben' gulhe nha lhen juschis⁴ chhak junte bi yun' illanha, nha ude lni shun' maaynha.

1 *Wiya'a kon ka chhake, di'i chhya'a lhenhe wikuell.*

2 *Da'a chhye'e tlhe'asha, da'a chhya'a xnoolh.*

3 *Gaanhi nha primeerh, sigund, terseerh lugaarh, ka zejiin ben'uyitjka guun gaan nheechh, been'ka guun gaan uchhopi, been'ka guun gaan uyoni.*

4 */J/ Jotani rienna' ati rhiyenirhuna laxtila.*

ILLEEB DIXIWA'A KRISTA'



Guk che tu ben' nha, zu tu kompaadrh chee zue ween deinhe meecheh, nha lee nhake ben' yesh biks bii deeinhe, nha chhe kompaadrh nhakxhaan chhuunhu deeilho meecheha, irhi chhenlo gatlu meecheha chhie, awi kompaadrh chhie, jiye lhen nho'olh cho dill kompaadrh chhie nha, shi waklhe gatilhe meecheha nha lljwaa lhee gaanha guneen lee, berh nha gaklhe prheeb chhie, nha jeye lhenhe dill shi waklhe chhie nha.

Yawi nha kompaadrha, nha bize'e jiyelhen nhulhchee dill nha, nha chhe... Nhulcha shajchho gun' kompaadrha chhuu meechea, lljuee chhuu gaanha gune chuu meechea chhe nha; yowi inha nhulh chhee nha zaake jxigake kompaadrha jake tu lu ya'a nha btok kompaadrha lhu ya'a nha beenha dey meechea nha btokee ya'a nha ka gukbeake ba zeake lu'o ya'a nha nha ba zu beenha wiee meechea berhnha chhie gaku prheeb chhie ben' byu nha yawi chhie, nha zu tu kristu de'e nha chhie kompaadrha ulho' le' beenga chhie nha benhe to riend nha uzolho beenha iguee le' krista' nha, iguee le' krista.

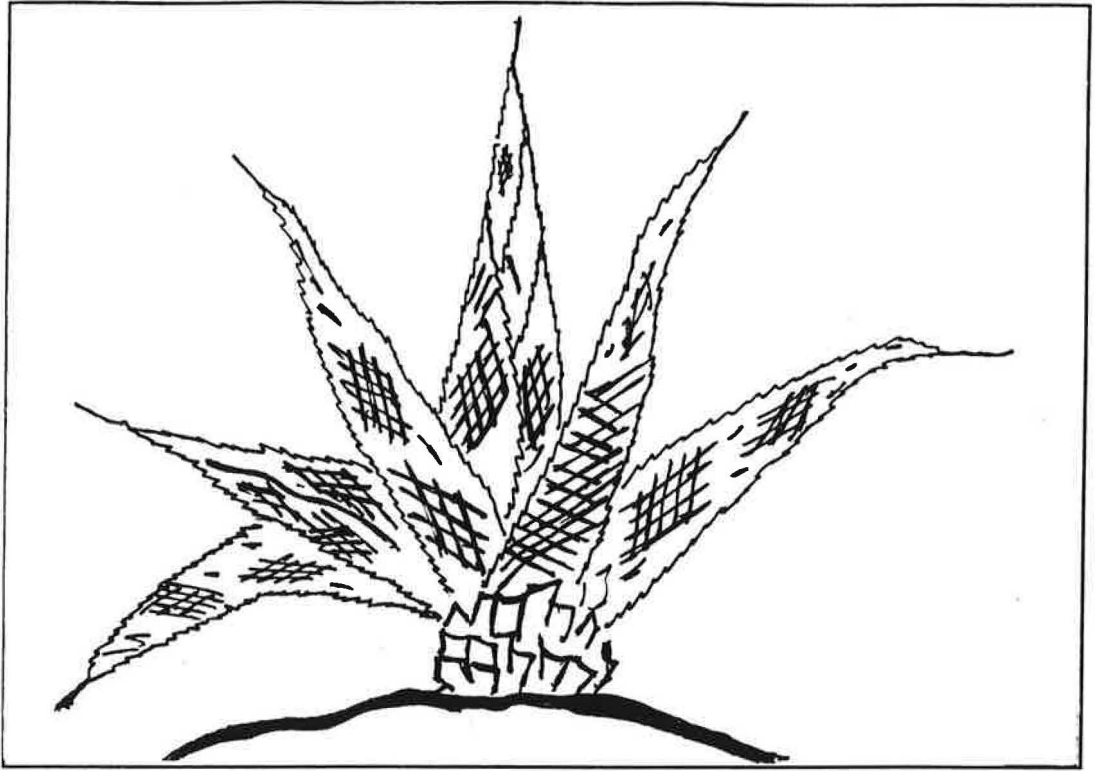
Zun ben' byo nha komplhieerh ulhee le' krista' biyull na'a chhe nhulh cheenha llana, udena chhe, nha ude nhulh cheenha, uchhe nha, nha uchhe bshude' jilhauo nha chhe; yawi ina nhu'olha bshud jilhuenha nha za' bela nhan zxuaab lho xhiibenha geellbe xhilleenha nha bixha ka gukbeilhe zag xhuab lho xhibeenha nha jitinle jesukrhista' nha.

¡Jesukristo! nhe nha, chhak kaalhe bi biig bela nhaachh chhe beenha jisan ben' kinga ga jxioake bi sirhb ben' kinga chhie nha, nha bi gukbeake bichhiey ben' ka jueerh¹ ya'a nha, nha' chhe kompaadrh cheenha bi gok komaadrhnga chhe shka', bi goke

prheeba parh gune lhee meechha biks bde bii guunchho chhe shka', nha kaaz bgaanin. Bixha nha nhu'olha bleebe' nha' kuee yillwe bichh guk se'e da'a blenhe bela, kaaze ude'; zshaachh ubanhe, kaa nhak che benha nhe williil.

1 /J/ Jotani rienna' ati rhiyenirhuna laxtila.

TO CHHOL BUTE NHE



Guk che ben' byunha lhenhe nhu'olh cheenha, chhak chhгаа shaw cheake ben inhu'olha kon ka ze', kon ka bsel chhiooz le', nhapake meecheh, nhapake biayi'ix, chhaz chhan' gake, de xhua' che gake, biksbii yalljche gake, zuagake yel shaw; nha bllin tu nhu'olh golh ben' nhake ben' xhia nha chhe ben' chee nha kuenho geilho biin chhuun nhu'olh choo nha chhie ben' byu nha, nha bixha chhuunhe chhie; kon guunho ka ges kat sha ba gul nhe chhieje se'e chhie'e nha kateenha yiido' uxiin'j lhi nha' lljiwio biin chhuunhe chhie, yowi ina ben' byu nha chhuunhe ka

chhes, nha bchhie j nhu'olha sde; lizejtee ben' byu nha gaanha zu ben' xhia nha bxiin'jnhe nhe benhe nhe well kunkuriw, nha chhie kun uyaj jnhu nhu'olh choo nha, yowi ina beenha zde perh ba nxhin'je nha, nha nhu'olha na'a lekska' ba uxhin'j nhu'olha ba nhake well bell, nha zde chhusye nha, chhusye, chhusye sde, nha bllinhe tu lhu ya'a bisye dyuble nhaachhe bllin bell ka' nha, bllin bell ka' nhuabe belh, nhu belh guun', nhu blli'n yi'ix, nhu nhuabe, nha ba chhwo nhu'olhan, ba chhak wo nha, ba chhwo gakbin, nhaze ida ben' byon nha chhwe biin chhuun nhu'olh chee nha.

Nha' bi bie'e kun ba blheinhe, nha bi biduee billinhe gaanha zu nhu'olha gaanha bxiin'je nhe nha' chhie krie biyaj na'a, krie biyajna'a kon jeyeen ka jetes chhenhe, nha billinhe lhille shka' nha kun chhunhe ka chhes ka billin nhu'olh chee nha. Bi bii guullse nha, uyenhichh chhe'e nhu'olhcha chhe'e nha bet tu jida gwo chho chhie, nhaziin nhada udwoto jida nha bet tub gwo chho chhien'.

Bi bii guull nhu'olha yawi chhe'e nha zote jida nha' benheeb ween parh gwoa keeb, nha biyull na'a janiee ben' chie nha, uda gwo chho na'a chhie nha, ben' cha dedu gwo na'a bach gukin

chhie. Ba nsie lhechh na'a nha, ba chhuunhe ka bishow nha chhie ben' chee bi gwo chhie nha, bi shawa bilaan chhakde' yad ilha yichj, udw lhi chhie nha, bixha nha chhe ben' chie nha ga wawo ka dinga chhwoze' chhie nha, san ka da'a chhawo chheelnhan chhie nha, kun kaz guull le ben' chhie nha nha' gut nhu'olha nha, nha' gute'.

Kaa nhakiin, nha uzolho chhidesh ben' byunha, biyute gun' ka', biyute axt yelllhio, biyute axt ben' yeshilleeb bigane, axt karida binab le ben' chie nha, nha' ka been nhu'olh gulha che beenha, gukxhe'enne le ben' byunha chhak yel shawche.

BI ZEJIN

- *Bazeji: Kanhi'i teeyi, ba bia yiz.*
- *Beejbza:Lho llaze.*
- *Da'a chha:Lyi'ixa'a, ka do lho ya'a nhate.*
- *Dalz: Nchejeeb, daab yag.*
- *Doded: yoglho yeellka llia shla'ache Xhjoll kaalhe.*
- *Dolhaale: Lyi'ix*
- *Dolli': Yeellka llia lliilhe, lo'o yi'ixdo.*
- *Kuaxnhierh: Kaa chhsie beenha li llinzi gaal nuee nho'olh ka'*
- *Tlizi: Zeki zeze.*
- *Xhikuchhel: Kaa chhsie beenha nhosh lhalle', beenha chhni' chhshesh.*
- *Xtuee: Beenha chhdaalhenhe.*
- *Yaj wan: Viidrh.*
- *Yajyoo: Goonditjeen, ulliayeen lhobez.*
- *Yel wak: Gakte biin inab beenha nhoon li lhaalli.*

